

Fusser31

Conversation details

Participants: Arfon (ARF - 43 yr, male, Adult), Brwyno (BRW - 12 yr, male, Teenager).
Background: informal conversation at speakers' house between father and son. **Duration:** 00 hr 36 min 06 sec. **Date:** 19 March 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) ARF: xx long@s:eng story@s:cym&eng <oh@s:cym&eng na> [=? oedd (y)na] ond [?] <wnes i> [/] wnes i # ennill dau docyn i weld # Judas_Priest@s:cym&eng a # Iron_Maiden@s:cym&eng .
- ARF:** long^E story^C_E oh^C_E na ond wnes i
aut: long.ADJ story.N.SG oh.IM no.ADV but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
wnes i ennill dau docyn i weld
do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S win.V.INFIN two.NUM.M ticket.N.M.SG+SM to.PREP see.V.INFIN+SM
Judas_Priest^C_E a Iron_Maiden^C_E
name and.CONJ name
- [...] long story, oh no, but I...I won two tickets to see Judas Priest and Iron Maiden
- (2) ARF: <o'n nhw> [?] (y)n syportio Iron_(Maiden)@s:cym&eng [//] # er@s:cym&eng Judas_Priest@s:cym&eng # yn Deeside@s:eng leisure@s:eng centre@s:eng .
- ARF:** o'n nhw yn syportio Iron_Maiden^C_E er^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk name er.IM
Judas_Priest^C_E yn Deeside^E leisure^E centre^E
name in.PREP name leisure.N.SG centre.N.SG
- they were supporting Iron...er, Judas Priest at Deeside leisure centre
- (3) BRW: +<mmm@s:cym&eng .
- BRW:** mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (4) ARF: oedd e (y)n newydd agor .
- ARF:** oedd e yn newydd agor
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT new.ADJ open.V.INFIN
it had just opened
- (5) ARF: ond oedd o (y)n # er@s:cym&eng rhywle &s [//] i sglefrio .
- ARF:** ond oedd o yn er^C_E rhywle
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP er.IM somewhere.N.M.SG
i sglefrio
to.PREP skate.V.INFIN
but it was somewhere to skate

- (6) BRW: +< ah@s:cym&eng .
BRW: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (7) BRW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw gwybod lle (y)dy o .
BRW: oh_E^C yeah_E^C dw gwybod lle ydy o
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
oh yeah, I know where it is
- (8) ARF: ti gwybod lle mae o ?
ARF: ti gwybod lle mae o
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
you know where it is?
- (9) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (10) ARF: <ac oedd e really@s:eng> [=! laughs] rhyfedd .
ARF: ac oedd e really_E^E rhyfedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S real.ADJ+ADV strange.ADJ
and it was really strange
- (11) ARF: achos o'n nhw (we)di roi ryw fath o carped dros y rhew .
ARF: achos o'n nhw wedi roi ryw
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
fath o carped dros y rhew
aut: type.N.F.SG+SM of.PREP tear.V.3S.IMPER over.PREP+SM the.DET.DEF ice.N.M.SG
because they'd put some sort of carpet over the ice
- (12) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (13) ARF: ond o'ch chi (y)n sefyll arno fe .
ARF: ond o'ch chi yn sefyll arno fe
aut: but.CONJ unk you.PRON.2P PRT stand.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
but you'd stand on it

- (14) ARF: erbyn diwedd y gig@s:cym&eng <oeddech chi (y)n> [//] <oeddech # &d> [//]
oeddech chi (y)n really@s:eng really@s:eng oer .
- ARF:** erbyn diwedd y gig^C oeddech chi
aut: by.PREP end.N.M.SG the.DET.DEF gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P
yn oeddech oeddech chi yn really^E really^E
PRT.[or].in.PREP be.V.2P.IMPERF be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV
oer
cold.ADJ
- by the end of the gig you were...you were...you were really really cold
- (15) ARF: ac oeddech [//] # &ɔ [/] o'n i (ddi)m gallu teimlo nhraed i .
- ARF:** ac oeddech o'n i ddim gallu
aut: and.CONJ be.V.2P.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be_able.V.INFIN
teimlo nhraed i
feel.V.INFIN feet.N.MF.SG+NM to.PREP
- and you...I couldn't feel my feet
- (16) BRW: +< &=laugh .
- (17) BRW: &=laugh .
- (18) ARF: (a)chos [=? (be)cause@s:eng] # timod o'n i (y)n &gwi [/] gwisgo # timod
pumps@s:cym&eng fel chdi # xxx .
- ARF:** achos timod o'n i yn gwisgo
aut: because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT dress.V.INFIN
timod pumps^C fel chdi
know.V.2S.PRES pump.N.SG+PL like.CONJ you.PRON.2S
- because, you know, I was wearing, you know, pumps like you [...]
- (19) ARF: ond good@s:eng gig@s:cym&eng though@s:eng .
- ARF:** ond good^E gig^C though^E
aut: but.CONJ good.ADJ gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM though.CONJ
- but good gig though
- (20) ARF: a mi [//] na mi oedden nhw dda mae raid fi ddeud .
- ARF:** a mi na mi oedden nhw dda
aut: and.CONJ PRT.AFF (n)or.CONJ PRT.AFF be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P good.ADJ+SM
mae raid fi ddeud
be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM say.V.INFIN+SM
- and...no, they were good, I have to say
- (21) ARF: ond er@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng rhyfedd bod ti (y)n [//] # yn licio <nhw
ar_ôl> [?] gymaint o amser .
- ARF:** ond er^C yeah^C rhyfedd bod ti yn yn
aut: but.CONJ er.IM yeah.ADV strange.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP PRT
licio nhw ar.ôl gymaint o amser
like.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP so.much.ADJ+SM of.PREP time.N.M.SG
- but er, yeah, strange that you like them after so much time

- (22) BRW: +< yeah@s:cym&eng [?] .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (23) ARF: so@s:cym&eng be ti isio wneud amdano fo then@s:eng ?
ARF: so_E^C be ti isio wneud amdano
aut: so.ADV what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM for_him.PREP+PRON.M.3S
fo **then**^E
 he.PRON.M.3S then.ADV
 so what do you want to do about it then?
- (24) BRW: &=laugh <mynd i weld nhw> [=! laughs] .
BRW: mynd i weld nhw
aut: go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 go to see them
- (25) ARF: mynd i weld nhw .
ARF: mynd i weld nhw
aut: go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 go to see them
- (26) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (27) ARF: +< pam ?
ARF: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (28) BRW: well@s:cym&eng +. . . .
BRW: well_E^C
aut: well.ADV
 well...
- (29) BRW: xx &=laugh +/ .
- (30) ARF: well@s:cym&eng +/ .
ARF: well_E^C
aut: well.ADV
 well...

- (31) BRW: dw (ddi)m yn gwybod .
BRW: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (32) ARF: ti (ddi)m yn gwybod # pam ti isio mynd i weld nhw ?
ARF: ti ddim yn gwybod pam ti isio
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN why?.ADV you.PRON.2S want.N.M.SG
 mynd i weld nhw
 go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 you don't know why you want to go see them?
- (33) ARF: os ti mynd i wario # sixty@s:eng quid@s:eng ar tocyn mae raid ti wybod # rywbeth .
ARF: os ti mynd i wario sixty^E quid^E
aut: if.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP spend.V.INFIN+SM sixty.NUM quid.N.SG
 ar tocyn mae raid ti wybod
 on.PREP ticket.N.M.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S know.V.INFIN+SM
 rywbeth
 something.N.M.SG+SM
 if you're going to spend sixty quid on a ticket, you have to know something
- (34) BRW: +< &=laugh .
- (35) BRW: achos er@s:cym&eng <(ba)swn i isio gweld> [?] [//] # &s (ba)swn i licio gweld nhw (y)n live@s:eng .
BRW: achos er^C_E baswn i isio gweld
aut: because.CONJ er.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S want.N.M.SG see.V.INFIN
 baswn i licio gweld nhw yn live^E
 be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S like.V.INFIN see.V.INFIN they.PRON.3P PRT live.V.INFIN
 because er, I'd want to see...I'd like to see them live
- (36) ARF: ti (we)di bod mewn gig@s:cym&eng o (y)r blaen ?
ARF: ti wedi bod mewn gig^C_E o
aut: you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM of.PREP
 yr blaen
 the.DET.DEF front.N.M.SG
 have you been in a gig before?
- (37) BRW: do .
BRW: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes

- (38) ARF: be ti (we)di weld ?
ARF: be ti wedi weld
aut: what.INT you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN+SM
 what did you see?
- (39) BRW: Thin.Lizzy@s:cym&eng yn # Llandudno@s:cym&eng .
BRW: Thin.Lizzy^C_E yn Llandudno^C_E
aut: name in.PREP name
 Thin Lizzy in Llandudno
- (40) ARF: yn lle yn Llandudno@s:cym&eng ?
ARF: yn lle yn Llandudno^C_E
aut: in.PREP where.INT in.PREP name
 where in Llandudno
- (41) BRW: xx theatre@s:cym&eng .
BRW: theatre^C_E
aut: theatre.N.SG
 [...] theatre
- (42) ARF: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i cofio .
ARF: ah^C_E yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E dw i cofio
aut: ah.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN
 ah yeah yeah yeah, I remember
- (43) BRW: um@s:cym&eng +/ .
BRW: um^C_E
aut: um.IM
 um...
- (44) ARF: &=clears_throat .
- (45) BRW: xxx +/ .
- (46) ARF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng Led_Zeppelin@s:cym&eng tribute@s:eng
 yeah@s:cym&eng yn # &†+// .
ARF: oh^C_E yeah^C_E Led_Zeppelin^C_E tribute^E yeah^C_E yn
aut: oh.IM yeah.ADV name tribute.N.SG yeah.ADV PRT.[or].in.PREP
 oh yeah, Led Zeppelin tribute, yeah, in...
- (47) BRW: +< a &f +.. .
BRW: a
aut: and.CONJ
 and...

- (48) ARF: yn lle ?
ARF: yn lle
aut: *in.PREP where.INT*
 where?
- (49) BRW: oh@s:cym&eng um@s:cym&eng Theatr_Gwynedd@s:cym&eng [?] # Bangor@s:cym&eng &=laugh .
BRW: oh_E^C um_E^C Theatr_Gwynedd_E^C Bangor_E^C
aut: *oh.IM um.IM name name*
 oh um, Theatr Gwynedd, Bangor
- (50) BRW: a um@s:cym&eng +/ .
BRW: a um_E^C
aut: *and.CONJ um.IM*
 and um...
- (51) ARF: so@s:cym&eng be ti (y)n licio am gweld pethau (y)n fyw ?
ARF: so_E^C be ti yn licio am gweld pethau
aut: *so.ADV what.INT you.PRON.2S PRT like.V.INFIN for.PREP see.V.INFIN things.N.M.PL*
 yn fyw
PRT live.V.INFIN+SM
 so what do you like about seeing things live?
- (52) ARF: pam [/] pam ti meddwl bod o (y)n # beth da i ddeud [?] ?
ARF: pam pam ti meddwl bod o yn
aut: *why?.ADV why?.ADV you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT*
 beth da i ddeud
thing.N.M.SG+SM good.ADJ to.PREP say.V.INFIN+SM
 why...why do you think it's a good thing to say?
- (53) BRW: achos um@s:cym&eng # well@s:cym&eng ti (y)n gweld o [//] # timod # icons@s:cym&eng chdi gyd yn # real@s:cym&eng life@s:eng .
BRW: achos um_E^C well_E^C ti yn gweld o
aut: *because.CONJ um.IM well.ADV you.PRON.2S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S*
 timod icons_E^C chdi gyd yn real_E^C life_E^E
know.V.2S.PRES icon.N.SG+PL.[or].icons.N.PL you.PRON.2S joint.ADJ+SM PRT real.ADJ life.N.SG
 because, um, well, you see it...you know, all your icons in real life
- (54) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah

- (55) BRW: a um@s:cym&eng ## os ti (y)n clywed nhw eu hun yn chwarae fo [=? efo] # yn lle # <be fedri di &g> [//] rywbeth # sy (we)di bod o blaen .

BRW: a um^C_E os ti yn clywed nhw
aut: and.CONJ um.IM if.CONJ you.PRON.2S PRT hear.V.INFIN they.PRON.3P

eu hun yn chwarae fo yn lle be
 their.ADJ.POSS.3P self.PRON.SG PRT play.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP where.INT what.INT

fedri di rywbeth sy wedi
 be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL after.PREP

bod o blaen
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM

and, um, if you hear them themselves playing it instead what you can...something that's been before

- (56) ARF: yeah@s:cym&eng .

ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

- (57) BRW: a um@s:cym&eng ## fasai fo (y)n really@s:eng cool@s:cym&eng mynd i <weld nhw> [=! laughs] .

BRW: a um^C_E fasai fo yn really^E cool^C_E
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.PLUPERF+SM he.PRON.M.3S PRT real.ADJ+ADV cool.N.SG

mynd i weld nhw
 go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM they.PRON.3P

and um, it'd be really cool to go see them

- (58) ARF: &=laugh .

- (59) ARF: so@s:cym&eng ti meddwl bod y music@s:cym&eng yn well pan mae o (y)n byw # fath yna o fusic@s:cym&eng .

ARF: so^C_E ti meddwl bod y music^C_E
aut: so.ADV you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF music.N.SG

yn well pan mae o yn byw
 PRT better.ADJ.COMP+SM when.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN

fath yna o fusic^C_E
 type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM there.ADV of.PREP music.N.SG+SM

so you think the music's better when it's live, that kind of music

- (60) BRW: +< yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(61) BRW: ond # dim pan # ti (y)n gael c_ds@s:eng o # gigs@s:cym&eng fyw .
BRW: ond dim pan ti yn gael
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV when.CONJ you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM
c_ds^E o gigs^C fyw
unk of.PREP gig.N.SG+PL.[or].cig.N.SG+SM+PL live.V.INFIN+SM
but not when you get CDs of live gigs

(62) ARF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
ARF: oh^C yeah^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah?

(63) BRW: &də [//] I@s:eng mean@s:eng dw i licio mynd i weld nhw ond [//] # neu er@s:cym&eng gwatsiad d_v_ds@s:eng neu (ry)wbeth fel (y)na +/- .
BRW: I^E mean^E dw i licio mynd
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN go.V.INFIN
i weld nhw ond neu er^C gwatsiad d_v_ds^E neu
to.PREP see.V.INFIN+SM they.PRON.3P but.CONJ or.CONJ er.IM unk unk or.CONJ
rywbeth fel yna
something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
I mean, I like going to see them, but...or, er, watching DVDs or something like that...

(64) ARF: ie .
ARF: ie
aut: yes.ADV
yes

(65) BRW: +, o pan mae nhw (y)n fyw .
BRW: o pan mae nhw yn
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT
fyw
live.V.INFIN+SM
from when they're live

(66) BRW: ond # dw (ddi)m yn meddwl mae (y)n gweithio (y)r un un peth pan # ti (ddi)m yn gweld nhw &x a mae nhw chwarae (y)n fyw # xxx +/- .
BRW: ond dw ddim yn meddwl mae yn gweithio
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN
yr un un peth pan ti ddim
the.DET.DEF one.NUM one.NUM thing.N.M.SG when.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM
yn gweld nhw a mae nhw chwarae yn
PRT see.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P play.V.INFIN PRT
fyw
live.V.INFIN+SM
but I don't think it works the same when you don't see them and they play live [...] ...

- (67) ARF: so@s:cym&eng bysai &s live@s:eng albums@s:cym&eng pethau fel (y)na ddim yn gweithio mor dda dyna <be ti> [/] be ti (y)n feddwl yeah@s:cym&eng ?
ARF: so_E^C bysai live^E albums_E^C pethau fel
aut: so.ADV finger.V.3S.IMPERF live.SV.INFIN album.N.SG+PL things.N.M.PL like.CONJ
 yna ddim yn gweithio mor dda dyna be
 there.ADV not.ADV+SM PRT work.V.INFIN so.ADV good.ADJ+SM that.is.ADV what.INT
 ti be ti yn feddwl yeah_E^C
 you.PRON.2S what.INT you.PRON.2S PRT think.V.INFIN+SM yeah.ADV
 so live albums, things like that, wouldn't work as well, that's what you mean, yeah?
- (68) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (69) ARF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
ARF: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (70) BRW: well@s:cym&eng xxx .
BRW: well_E^C
aut: well.ADV
 well [...]
- (71) ARF: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na mae [///] galla i &[///] ddallt pam .
ARF: yeah_E^C yeah_E^C na mae galla i
aut: yeah.ADV yeah.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES be.able.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddallt pam
 understand.V.INFIN+SM why?.ADV
 yeah yeah, no, I can understand why
- (72) ARF: ond y drwg efo mynd i weld nhw nawr wrth_gwrs ydy mae nhw chwarae +// .
ARF: ond y drwg efo mynd i weld
aut: but.CONJ the.DET.DEF bad.ADJ with.PREP go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
 nhw nawr wrth_gwrs ydy mae nhw chwarae
 they.PRON.3P now.ADV of_course.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P play.V.INFIN
 but the problem with going to see them now, of course, is they're playing...
- (73) ARF: ti cofio lle mae nhw (y)n chwarae y [=? er@s:cym&eng] [/] y posibiliadau ?
ARF: ti cofio lle mae nhw yn chwarae
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT play.V.INFIN
 y y posibiliadau
 the.DET.DEF the.DET.DEF possibilities.N.M.PL
 you remember where they're playing, the...the possibilities?

- (74) BRW: Manceinion a (y)r Caerdydd .
BRW: Manceinion a yr Caerdydd
aut: name and.CONJ the.DET.DEF Cardiff.NAME.PLACE
 Manchester and Cardiff
- (75) ARF: right@s:cym&eng .
ARF: right_E^C
aut: right.ADJ
 right
- (76) ARF: a mae Manceinion ar nos +/- .
ARF: a mae Manceinion ar nos
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name on.PREP night.N.F.SG
 and Manchester is on...
- (77) ARF: ti cofio pryd ?
ARF: ti cofio pryd
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN when.INT.[or].time.N.M.SG
 you remember when?
- (78) ARF: nos Iau dw meddwl ie ?
ARF: nos Iau dw meddwl ie
aut: night.N.F.SG Thursday.N.M.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN yes.ADV
 Thursday night I think, yes?
- (79) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (80) ARF: a pa nos yng Nghaerdydd ?
ARF: a pa nos yng Nghaerdydd
aut: and.CONJ which.ADJ night.N.F.SG in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+NM
 and what night in Cardiff?
- (81) BRW: nos Lun dw meddwl .
BRW: nos Lun dw meddwl
aut: night.N.F.SG Monday.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 Monday night I think
- (82) ARF: nos Lun ?
ARF: nos Lun
aut: night.N.F.SG Monday.N.M.SG+SM
 Monday night?

- (83) BRW: well@s:cym&eng xxx .
BRW: well_E^C
aut: well.ADV
 well [...]
- (84) ARF: <achos mae (y)n anodd> [///] # xxx fyddet ti dal (y)n yr ysgol byddet .
ARF: achos mae yn anodd fyddet ti
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ be.V.2S.COND+SM you.PRON.2S
 dal yn yr ysgol byddet
 continue.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG be.V.2S.COND
 because it's difficult.. . [...] you'd still be in school, wouldn't you
- (85) ARF: <(dy)dy o ddim yn [/] yn yr amser ysg(ol)> [//] (dy)dy o ddim yn amser gwyliau .
ARF: dydy o ddim yn yn yr
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF
 amser ysgol dydy o ddim yn
 time.N.M.SG school.N.F.SG be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 amser gwyliau
 time.N.M.SG holidays.N.F.PL
 it's not in...in school tim...it's not during the holidays
- (86) BRW: +< xxx .
- (87) BRW: yeah@s:cym&eng [?] ond # erbyn &r yr amser yna fydd y gwersi (y)n dechrau mynd fath â # gwersi rhydd .
BRW: yeah_E^C ond erbyn yr amser yna fydd
aut: yeah.ADV but.CONJ by.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG there.ADV be.V.3S.FUT+SM
 y gwersi yn dechrau mynd fath â
 the.DET.DEF lessons.N.F.PL PRT begin.V.INFIN go.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.PREP
 gwersi rhydd
 lessons.N.F.PL free.ADJ
 yeah but by that time the lessons will have started to go like free lessons
- (88) ARF: right@s:cym&eng .
ARF: right_E^C
aut: right.ADJ
 right
- (89) ARF: <a mi> [?] fysai (y)n haws i fi os bysai fo (y)n ar y weekend@s:eng [=? weekends@s:eng] .
ARF: a mi fysai yn haws i fi
aut: and.CONJ PRT.AFF finger.V.3S.IMPERF+SM PRT easier.ADJ to.PREP I.PRON.1S+SM
 os bysai fo yn ar y weekend^E
 if.CONJ finger.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP on.PREP the.DET.DEF weekend.N.SG
 and it'd be easier for me if it was on the weekend

(90) ARF: (o)s bysai fo ar weekend@s:eng byswn i (y)n deud <ie great@s:cym&eng> ["] .

ARF: os bysai fo ar weekend^E byswn
aut: *if.CONJ finger.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S on.PREP weekend.N.SG finger.V.1S.IMPERF*
i yn deud ie great^C
I.PRON.1S PRT say.V.INFIN yes.ADV great.ADJ

if it was on the weekend, I'd say "yes, great"

(91) BRW: ond +/ .

BRW: ond
aut: *but.CONJ*
but...

(92) ARF: a mae nos Iau # ym Manceinion yn really@s:eng hwyr os ddewn ni nôl .

ARF: a mae nos Iau ym Manceinion yn
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES night.N.F.SG Thursday.N.M.SG in.PREP name PRT*
really^E hwyr os ddewn ni nôl
real.ADJ+ADV late.ADJ if.CONJ unk we.PRON.1P fetch.V.INFIN

and Thursday night in Manchester is really late if we come back

(93) ARF: timod fydd y gig@s:cym&eng ddim (we)di gorffen tan hanner (we)di deg .

ARF: timod fydd y gig^C
aut: *know.V.2S.PRES be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM*
ddim wedi gorffen tan hanner
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN until.PREP half.N.M.SG
wedi deg
after.PREP ten.NUM

you know, the gig won't have finished until half past ten

(94) BRW: +< ia .

BRW: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(95) BRW: yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah^C
aut: *yeah.ADV*
yeah

(96) ARF: a [?] [/] # a wedyn # ti (y)n sôn am awr a hanner ## o leia nôl .

ARF: a a wedyn ti yn sôn am
aut: *and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S PRT mention.V.INFIN for.PREP*
awr a hanner o leia
hour.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG he.PRON.M.3S smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM
nôl
back.ADV.[or].fetch.V.INFIN

and...and then you're talking about at least an hour and a half back

- (97) BRW: +< yndy [?] .
BRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (98) ARF: ysgol wedyn pph@s:cym&eng .
ARF: ysgol wedyn pph^C_E
aut: school.N.F.SG afterwards.ADV pph.N.SG
 school after pph
- (99) ARF: ddim yn ffansio hynna really@s:eng .
ARF: ddim yn ffansio hynna really^E
aut: not.ADV+SM PRT fancy.V.INFIN that.PRON.DEM.SP real.ADJ+ADV
 don't fancy that really
- (100) ARF: beth am er@s:cym&eng um@s:cym&eng +//?
ARF: beth am er^C_E um^C_E
aut: what.INT for.PREP er.IM um.IM
 what about er, um..?
- (101) ARF: timod <mae Caerdydd> [///] fysai Caerdydd yn well um@s:cym&eng [=? ond] #
 achos bysen ni gallu aros dros nos efo Heidi@s:cym&eng .
ARF: timod mae Caerdydd fysai
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES Cardiff.NAME.PLACE finger.V.3S.IMPERF+SM
Caerdydd yn well um^C_E achos bysen
Cardiff.NAME.PLACE PRT better.ADJ.COMP+SM um.IM because.CONJ finger.V.3P.IMPER
ni gallu aros dros nos efo Heidi^C_E
we.PRON.1P be_able.V.INFIN wait.V.INFIN over.PREP+SM night.N.F.SG with.PREP name
 you know, Cardiff is...Cardiff would be better, um, because we could stay overnight with Heidi
- (102) BRW: yeah@s:cym&eng ond # well@s:cym&eng &s # Manceinion fysen ni (y)n gallu
 aros dros nos efo Nathan@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E ond well^C_E Manceinion fysen ni yn
aut: yeah.ADV but.CONJ well.ADV name finger.V.3P.IMPER+SM we.PRON.1P PRT
gallu aros dros nos efo Nathan^C_E
be_able.V.INFIN wait.V.INFIN over.PREP+SM night.N.F.SG with.PREP name
 yeah but, well, Manchester we could stay overnight with Nathan
- (103) BRW: dw gwybod bysa chdi (y)n casáu o +/ .
BRW: dw gwybod bysa chdi yn casáu
aut: be.V.1S.PRES know.V.INFIN finger.V.2S.IMPER you.PRON.2S PRT hate.V.INFIN
o
he.PRON.M.3S
 I know you'd hate it...

- (104) ARF: +< Nathan@s:cym&eng +! ?
ARF: Nathan^C_E
aut: name
 Nathan !?
- (105) ARF: mae nhw [?] (y)n byw yn Huddersfield@s:cym&eng .
ARF: mae nhw yn byw yn Huddersfield^C_E
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT live.V.INFIN in.PREP name
 they live in Huddersfield
- (106) BRW: xxx <(dy)dy (ddi)m> [?] mor bell â hynna .
BRW: dydy ddim mor bell â hynna
aut: be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM as.ADJ far.ADJ+SM as.CONJ that.PRON.DEM.SP
 [...] it's not that far
- (107) ARF: yeah@s:cym&eng <mae e &km> [//] mae o (y)n yr cyfeiriad anghywir .
ARF: yeah^C_E mae e mae o yn yr
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF
 cyfeiriad anghywir
direction.N.M.SG incorrect.ADJ
 yeah it's...it's in the wrong direction
- (108) BRW: ydy o ?
BRW: ydy o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 is it?
- (109) ARF: yeah@s:cym&eng # mae (y)r ochr arall i Manceinion .
ARF: yeah^C_E mae yr ochr arall i Manceinion
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ to.PREP name
 yeah, it's the other side to Manchester
- (110) BRW: +< ah@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
BRW: ah^C_E o_k^C_E
aut: ah.IM OK.IM
 ah, ok
- (111) BRW: xx +/ .
- (112) ARF: so@s:cym&eng [/] # so@s:cym&eng (dy)dy hynna ddim really@s:eng mynd i fod yn # bosib chwaith <dw (ddi)m yn meddwl> [?] .
ARF: so^C_E so^C_E dydy hynna ddim
aut: so.ADV so.ADV be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 really^E mynd i fod yn bosib chwaith
real.ADJ+ADV go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT possible.ADJ+SM neither.ADV
 dw ddim yn meddwl
be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 so...so that's not really going to be possible either, I don't think

- (113) BRW: +< xxx .
- (114) ARF: mae gynna i ffrindiau ym Manceinion wrth_gwrs # Darren@s:cym&eng .
ARF: mae gynna i ffrindiau ym Manceinion
aut: *be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP friends.N.M.PL in.PREP name*
 wrth_gwrs Darren_E^C
of_course.ADV name
 I've got friends in Manchester, of course, Darren
- (115) BRW: xxx <mae nhw gyd yn smelly@s:eng hippies@s:cym&eng> [?] &=laugh .
BRW: mae nhw gyd yn smelly^E
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM PRT smelly.ADJ*
 hippies_E^C
hippie.N.SG+PL.[or].hippies.N.PL
 [...] they're all smelly hippies
- (116) ARF: xxx mae nhw (y)n be +! ?
ARF: mae nhw yn be
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP what.INT*
 [...] they're what!?
- (117) BRW: smelly@s:eng hippies@s:cym&eng .
BRW: smelly^E hippies_E^C
aut: *smelly.ADJ hippie.N.SG+PL.[or].hippies.N.PL*
 smelly hippies
- (118) ARF: smelly@s:eng hippies@s:cym&eng ?
ARF: smelly^E hippies_E^C
aut: *smelly.ADJ hippie.N.SG+PL.[or].hippies.N.PL*
 smelly hippies?
- (119) ARF: diolch yn fawr iawn .
ARF: diolch yn fawr iawn
aut: *thanks.N.M.SG PRT big.ADJ+SM very.ADV*
 thank you very much
- (120) BRW: &=laugh .
- (121) ARF: oh@s:cym&eng # blown@s:eng your@s:eng chance@s:cym&eng <of@s:eng a@s:eng>
 [=? of@s:eng er@s:cym&eng] [//] # o er@s:cym&eng # rywle i aros yn_dwyt .
ARF: oh_E^C blown^E your^E chance_E^C of^E a^E
aut: *oh.IM blown.AV.PAST your.ADJ.POSS.2SP chance.N.SG of.PREP a.DET.INDEF*
 o er_E^C rywle i aros
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP et.IM somewhere.N.M.SG+SM to.PREP wait.V.INFIN
 yn_dwyt
unk
 oh, blown your chance of a...of, er, somewhere to stay, haven't you

- (122) BRW: &=laugh .
- (123) ARF: pph@s:cym&eng # dw gwybod (dy)dy o (ddi)m yn edrych yn [/] yn addawol iawn i fi .
ARF: pph_E^C dw gwybod dydy o ddim yn
aut: pph.N.SG be.V.1S.PRES know.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT
edrych yn yn addawol iawn i fi
look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP PRT promising.ADJ very.ADV to.PREP I.PRON.1S+SM
pph, I don't know, it doesn't look very promising to me
- (124) ARF: yr unig ffordd byswn i meddwl fysai (y)n bosib ydy os (y)dy # Seren_Arian neu rywun wneud trip@s:cym&eng .
ARF: yr unig ffordd byswn i meddwl
aut: the.DET.DEF only.PREQ way.N.F.SG finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
fysai yn bosib ydy os ydy Seren_Arian
finger.V.3S.IMPERF+SM PRT possible.ADJ+SM be.V.3S.PRES if.CONJ be.V.3S.PRES name
neu rywun wneud trip_E^C
or.CONJ someone.N.M.SG+SM make.V.INFIN+SM trip.N.SG
the only way I'd think it would be possible is if Silver Star or somebody does a trip
- (125) BRW: +< xxx .
- (126) BRW: mmm@s:cym&eng .
BRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (127) ARF: safio fi (y)n gorfod um@s:cym&eng # dreifio .
ARF: safio fi yn gorfod um_E^C dreifio
aut: save.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT have_to.V.INFIN um.IM drive.V.INFIN
save me having to, um, drive
- (128) ARF: byset ti (y)n gallu cael bus@s:cym&eng yn_ôl .
ARF: byset ti yn gallu cael
aut: finger.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN get.V.INFIN
bus_E^C yn_ôl
bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM back.ADV
you could get a bus back
- (129) ARF: <bysai dal> [//] fyset ti dal mor hwyr ond +/- .
ARF: bysai dal
aut: finger.V.3S.IMPERF continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM
fyset ti dal mor hwyr ond
finger.V.2S.IMPERF+SM you.PRON.2S continue.V.INFIN so.ADV late.ADJ but.CONJ
it'd still...you'd still be as late but...

- (130) BRW: xxx hwyrach .
BRW: hwyrach
aut: perhaps.ADV
 [...] later
- (131) ARF: er@s:cym&eng falle .
ARF: er_E^C falle
aut: er.IM maybe.ADV
 er, perhaps
- (132) BRW: dw (ddi)m yn gwybod os xxx +. . . .
BRW: dw ddim yn gwybod os
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ
 I don't know if...
- (133) ARF: ond o leia ti gallu cysgu ar y bus@s:cym&eng wedyn ti weld .
ARF: ond o leia
aut: but.CONJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM
ti gallu cysgu ar y bus_E^C
you.PRON.2S be_able.V.INFIN sleep.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM
wedyn ti weld
afterwards.ADV you.PRON.2S see.V.INFIN+SM
 but at least you can sleep on the bus then, you see
- (134) BRW: +< yeah@s:cym&eng <(ba)swn i gall(u)> [?] +// .
BRW: yeah_E^C baswn i gallu
aut: yeah.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be_able.V.INFIN
 yeah, I could...
- (135) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (136) BRW: (ba)swn i gallu chwilio .
BRW: baswn i gallu chwilio
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be_able.V.INFIN search.V.INFIN
 I could look
- (137) BRW: ond # very@s:cym&eng unlikely@s:eng <&b Seren_Arian> [=! laughs] .
BRW: ond very_E^C unlikely^E Seren_Arian
aut: but.CONJ very.ADV unlike.ADJ+ADV.[or].unlikely.ADJ name
 but very unlikely Silver Star

- (138) ARF: be ?
ARF: be
aut: what.INT
 what?
- (139) BRW: xxx .
- (140) ARF: xxx na mae nhw mynd i weld <pob gigs@s:cym&eng> [//] pob math o gigs@s:cym&eng .
ARF: na mae nhw mynd i weld
aut: no.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
pob gigs^C pob math o
each.PREQ gig.N.SG+PL.[or].cig.N.SG+SM+PL each.PREQ type.N.F.SG of.PREP
gigs^C
gig.N.SG+PL.[or].cig.N.SG+SM+PL
 [...] no, they go to see all gigs...all kinds of gigs
- (141) BRW: +< xx +// .
- (142) BRW: +< xxx .
- (143) ARF: beth ydy mae [/] mae pobl really@s:eng licio nhw dydyn .
ARF: beth ydy mae mae pobl really^E
aut: what.INT be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES people.N.F.SG real.ADJ+ADV
licio nhw dydyn
like.V.INFIN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.NEG
 thing is, people really like them, don't they
- (144) ARF: so@s:cym&eng mae nhw mynd i bob man .
ARF: so^C mae nhw mynd i bob man
aut: so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 so they go everywhere
- (145) BRW: +< mmm@s:cym&eng .
BRW: mmm^C
aut: mmm.IM
 mm
- (146) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(147) ARF: o_k@s:cym&eng so@s:cym&eng <wnawn ni um@s:cym&eng> [//] # xx ni edrych am hynna .

ARF: o_k_E^C so_E^C wnawn ni um_E^C ni edrych
aut: OK.IM so.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P um.IM we.PRON.1P look.V.INFIN
am hynna
for.PREP that.PRON.DEM.SP

ok, so we'll, um.. . we [...] look for that

(148) BRW: &də ti (we)di clywed am y support@s:cym&eng band@s:cym&eng ?

BRW: ti wedi clywed am y support_E^C band_E^C
aut: you.PRON.2S after.PREP hear.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF support.N.SG band.N.SG

have you heard about the support band?

(149) ARF: na pwy (y)dyn nhw ?

ARF: na pwy ydyn nhw
aut: no.ADV who.PRON be.V.3P.PRES they.PRON.3P

no, who are they?

(150) BRW: +< xxx .

(151) BRW: (ba)sa chdi (ddi)m yn licio nhw .

BRW: basa chdi ddim yn licio nhw
aut: be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN they.PRON.3P

you wouldn't like them

(152) BRW: ond # dw meddwl bod nhw really@s:eng cool@s:cym&eng .

BRW: ond dw meddwl bod nhw really^E
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P real.ADJ+ADV
cool_E^C
cool.SV.INFIN

but I think they're really cool

(153) ARF: pam ti meddwl byswn i (ddi)m yn licio nhw ?

ARF: pam ti meddwl byswn i ddim yn licio nhw
aut: why?.ADV you.PRON.2S think.V.INFIN finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
licio nhw
like.V.INFIN they.PRON.3P

why do you think I wouldn't like them?

(154) BRW: &s &s fo [?] death@s:eng metal@s:cym&eng .

BRW: fo death^E metal_E^C
aut: he.PRON.M.3S death.N.SG metal.N.SG

death metal

- (155) ARF: death@s:eng metal@s:cym&eng ?
ARF: death^E metal^C_E
aut: death.N.SG metal.N.SG
 death metal?
- (156) ARF: so@s:cym&eng be (y)dy death@s:eng metal@s:cym&eng ?
ARF: so^C_E be ydy death^E metal^C_E
aut: so.ADV what.INT be.V.3S.PRES death.N.SG metal.N.SG
 so what's death metal?
- (157) BRW: well@s:cym&eng ## um@s:cym&eng ## heavy@s:eng metal@s:cym&eng ond [?] heavier@s:eng &=laugh .
BRW: well^C_E um^C_E heavy^E metal^C_E ond heavier^E
aut: well.ADV um.IM heavy.ADJ metal.N.SG but.CONJ heavy.ADJ.COMP.[or].heavier.ADJ
 well, um, heavy metal but heavier
- (158) ARF: heavy@s:eng metal@s:cym&eng ond heavier@s:eng ?
ARF: heavy^E metal^C_E ond heavier^E
aut: heavy.ADJ metal.N.SG but.CONJ heavy.ADJ.COMP.[or].heavier.ADJ
 heavy metal but heavier?
- (159) ARF: ti (we)di [?] dechrau swnio fel ti (y)n dod allan o Spinal_Tap@s:cym&eng .
ARF: ti wedi dechrau swnio fel ti yn
aut: you.PRON.2S after.PREP begin.V.INFIN sound.V.INFIN like.CONJ you.PRON.2S PRT
 dod allan o Spinal_Tap^C_E
 come.V.INFIN out.ADV from.PREP name
 you've started to sound like you come out of Spinal Tap
- (160) BRW: &=laugh .
- (161) BRW: dyna fo ta xxx [=! laughs] .
BRW: dyna fo ta
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S be.IM
 that's it then [...]
- (162) ARF: so@s:cym&eng # <be &də &a> [//] deud [///] # be (y)dy o (y)n gyflymach ?
ARF: so^C_E be deud be ydy o yn
aut: so.ADV what.INT say.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
gyflymach
 fast.ADJ.COMP+SM
 so, what...say...what, is it faster..?
- (163) ARF: ydy o (y)n +. . . .
ARF: ydy o yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 is it..?

- (164) BRW: um@s:cym&eng # mae style@s:cym&eng y canu (y)n lot@s:cym&eng # well@s:cym&eng xxx +/- .
BRW: um^C_E mae style^C_E y canu yn lot^C_E well^C_E
aut: um.IM be.V.3S.PRES style.N.SG the.DET.DEF sing.V.INFIN PRT lot.N.SG well.ADV
 um, the style of singing is a lot, well [...] ...
- (165) ARF: be fel waa@s:cym&eng ["] [=! imitates screaming or shouting noise] fel yna .
ARF: be fel waa^C_E fel yna
aut: what.INT like.CONJ unk like.CONJ there.ADV
 what, like "waa" like that
- (166) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (167) ARF: ie .
ARF: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (168) BRW: xxx &=laugh .
- (169) ARF: so@s:cym&eng ti licio nhw ?
ARF: so^C_E ti licio nhw
aut: so.ADV you.PRON.2S like.V.INFIN they.PRON.3P
 so do you like them?
- (170) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (171) ARF: ond [=? am] beth mae nhw (y)n canu am # pan mae nhw (y)n canu fel [?] waa@s:cym&eng ["] ?
ARF: ond beth mae nhw yn canu am pan
aut: but.CONJ what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT sing.V.INFIN for.PREP when.CONJ
 mae nhw yn canu fel waa^C_E
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT sing.V.INFIN like.CONJ unk
 but what do they sing about when they sing, like, "waa"?
- (172) ARF: be mae nhw ddeud ?
ARF: be mae nhw ddeud
aut: what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN+SM
 what are they saying?

- (173) BRW: &=laugh xxx [=! laughs] .
- (174) ARF: <ti (y)n> [//] (oe)s gyn ti lyrics@s:cym&eng a pethau ?
ARF: ti yn oes gyn ti lyrics^C_E
aut: you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S lyric.ADJ+PL
 a pethau
and.CONJ things.N.M.PL
 are you...have you got lyrics and things?
- (175) BRW: um@s:cym&eng # dw (ddi)m yn meddwl am caneuon nhw .
BRW: um^C_E dw ddim yn meddwl am caneuon
aut: um.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN for.PREP songs.N.F.PL
 nhw
they.PRON.3P
 um, I don't think for their songs
- (176) BRW: (a)chos dw gael nhw yn [?] fath â &si [//] compilations@s:eng a [=? o]
 magazines@s:cym&eng .
BRW: achos dw gael nhw yn fath
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES get.V.INFIN+SM they.PRON.3P PRT type.N.F.SG+SM
 â compilations^E a magazines^C_E
as.PREP compilation.N.PL and.CONJ unk
 because I get them in, like, compilations and magazines
- (177) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (178) ARF: dyn nhw yn boblogaidd ?
ARF: dyn nhw yn boblogaidd
aut: man.N.M.SG they.PRON.3P PRT popular.ADJ+SM
 are they popular?
- (179) BRW: +< xxx .
- (180) ARF: ydy pobl yn # licio nhw ?
ARF: ydy pobl yn licio nhw
aut: be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT like.V.INFIN they.PRON.3P
 do people like them?
- (181) BRW: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BRW: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

- (182) ARF: pobl yn (y)r ysgol chdi (y)n licio nhw ?
ARF: pobl yn yr ysgol chdi yn licio
aut: people.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG you.PRON.2S PRT like.V.INFIN
 nhw
they.PRON.3P
 people in your school like them?
- (183) BRW: yeah@s:cym&eng # ac Iron_Maiden@s:cym&eng [=! laughs] .
BRW: yeah^C_E ac Iron_Maiden^C_E
aut: yeah.ADV and.CONJ name
 yeah, and Iron Maiden
- (184) ARF: a be ?
ARF: a be
aut: and.CONJ what.INT
 and what?
- (185) BRW: ac Iron_Maiden@s:cym&eng .
BRW: ac Iron_Maiden^C_E
aut: and.CONJ name
 and Iron Maiden
- (186) ARF: yeah@s:cym&eng ?
ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah?
- (187) ARF: <well@s:cym&eng mae> [?] Iron_Maiden@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
ARF: well^C_E mae Iron_Maiden^C_E o_k^C_E
aut: well.ADV be.V.3S.PRES name OK.IM
 well Iron Maiden are alright
- (188) ARF: dw i (we)di clywed nhw .
ARF: dw i wedi clywed nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN they.PRON.3P
 I've heard them
- (189) ARF: mae nhw (we)di cael # hits@s:cym&eng dydyn .
ARF: mae nhw wedi cael hits^C_E dydyn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN hit.ADJ+PL be.V.3P.PRES.NEG
 they've had hits, haven't they
- (190) BRW: yeah@s:cym&eng xxx .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah [...]

(191) BRW: um@s:cym&eng # <meddwl na> [?] [///] dw bod yn mynd &t[U+028A]m [///] tua blwyddyn wan .

BRW: um^C_E meddwl

aut: um.IM thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN

na dw bod yn mynd tua blwyddyn

PRT.NEG be.V.1S.PRES be.V.INFIN PRT go.V.INFIN towards.PREP year.N.F.SG

wan

weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

um, think that...I've been going for about a year now

(192) ARF: right@s:cym&eng # &=cough .

ARF: right^C_E

aut: right.ADJ

right

(193) BRW: <right@s:cym&eng cool@s:cym&eng> [?] .

BRW: right^C_E cool^C_E

aut: right.ADJ cool.SV.INFIN

quite cool

(194) ARF: so@s:cym&eng be (y)dy <dy bands@s:cym&eng> [///] # dy hoff bands@s:cym&eng di then@s:eng ?

ARF: so^C_E be ydy dy bands^C_E dy

aut: so.ADV what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S band.N.SG+PL your.ADJ.POSS.2S

hoff bands^C_E di then^E

favourite.ADJ band.N.SG+PL you.PRON.2S+SM then.ADV

so what are your bands...your favourite bands then?

(195) BRW: ar hyn o bryd ?

BRW: ar hyn o bryd

aut: on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM

at the moment?

(196) ARF: mmm@s:cym&eng .

ARF: mmm^C_E

aut: mmm.IM

mm

(197) BRW: &=laugh # (ba)swn i gallu wneud rhestr hir um@s:cym&eng [?] +.. .

BRW: baswn i gallu wneud rhestr hir

aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM list.N.F.SG long.ADJ

um^C_E

um.IM

I could make a long list, um...

- (198) ARF: oh@s:cym&eng gwna rhestr hir .
ARF: oh_E^C gwna rhestr hir
aut: oh.IM do.V.13S.PRES.[or].do.V.2S.IMPER list.N.F.SG long.ADJ
oh, make a long list
- (199) BRW: +< &=laugh .
- (200) ARF: ond dweud o (y)n gyflym .
ARF: ond dweud o yn gyflym
aut: but.CONJ say.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT fast.ADJ+SM
but say it fast
- (201) BRW: um@s:cym&eng # A.C.D.C@s:cym&eng # Greenday@s:cym&eng # Nirvana@s:cym&eng #
My_Chemical_Romance@s:cym&eng # Fall_Out_Boy@s:cym&eng .
BRW: um_E^C A.C.D.C_E^C Greenday_E^C Nirvana_E^C My_Chemical_Romance_E^C
aut: um.IM name name name name
Fall_Out_Boy_E^C
name
um, ACDC, Greenday, Nirvana, My Chemical Romance, Fall Out Boy
- (202) ARF: Four_Lock_Boy@s:cym&eng ?
ARF: Four_Lock_Boy_E^C
aut: name
Four Lock Boy?
- (203) BRW: Fall_Out_Boy@s:cym&eng .
BRW: Fall_Out_Boy_E^C
aut: name
Fall Out Boy
- (204) ARF: Fall_Out_Boy@s:cym&eng xxx .
ARF: Fall_Out_Boy_E^C
aut: name
Fall Out Boy [...]
- (205) BRW: um@s:cym&eng Bullet_For_My_Valentine@s:cym&eng # Funeral_For_A_Friend@s:cym&eng
a +.. .
BRW: um_E^C Bullet_For_My_Valentine_E^C Funeral_For_A_Friend_E^C a
aut: um.IM name name and.CONJ
um, Bullet For My Valentine, Funeral For A Friend, and...
- (206) ARF: so@s:cym&eng pwy (y)dy [/] (y)dy (y)r un ti (y)n licio orau orau ?
ARF: so_E^C pwy ydy ydy yr un ti yn
aut: so.ADV who.PRON be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM you.PRON.2S PRT
licio orau orau
like.V.INFIN best.ADJ.SUP+SM best.ADJ.SUP+SM
so who do you like best of all?

- (207) ARF: (oe)s gyn ti un ?
ARF: oes gyn ti un
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S one.NUM
 have you got one?
- (208) BRW: oh@s:cym&eng dw [/] dw (ddi)m gallu ateb xx .
BRW: oh_E^C dw dw ddim gallu ateb
aut: oh.IM be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES not.ADV+SM be_able.V.INFIN answer.V.INFIN
 oh, I...I can't answer [...]
- (209) ARF: ti (ddi)m gallu # yeah@s:cym&eng [?] .
ARF: ti ddim gallu yeah_E^C
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM be_able.V.INFIN yeah.ADV
 you can't, yeah
- (210) BRW: &pa [/] pan mae rywun yn gofyn pwy (y)dy # band@s:cym&eng gorau fi dw
 gorfod deud tua [?] tri .
BRW: pan mae rywun yn gofyn pwy
aut: when.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT ask.V.INFIN who.PRON
 ydy band_E^C gorau fi dw gorfod deud
 be.V.3S.PRES band.N.SG best.ADJ.SUP I.PRON.1S+SM be.V.1S.PRES have_to.V.INFIN say.V.INFIN
 tua tri
 towards.PREP three.NUM.M
 when someone asks who my favourite band is, I have to name about three
- (211) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (212) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (213) ARF: wedyn ti (y)n gallu +// .
ARF: wedyn ti yn gallu
aut: afterwards.ADV you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN
 then you can...
- (214) ARF: (a)chos ti (y)n chwarae guitar@s:cym&eng dwyt # neu (y)n dysgu chwarae
 guitar@s:cym&eng .
ARF: achos ti yn chwarae guitar_E^C dwyt neu
aut: because.CONJ you.PRON.2S PRT play.V.INFIN guitar.N.SG be.V.2S.PRES.NEG or.CONJ
 yn dysgu chwarae guitar_E^C
 PRT teach.V.INFIN play.V.INFIN guitar.N.SG
 because you play the guitar, don't you, or you're learning to play the guitar

- (215) BRW: +< mmhm@s:cym&eng ydw .
BRW: mmhm^C_E ydw
aut: mmhm.IM be.V.1S.PRES
mmhm, yes
- (216) ARF: so@s:cym&eng ti (y)n gallu chwarae # caneuon rhan fwy rheina ?
ARF: so^C_E ti yn gallu chwarae caneuon rhan
aut: so.ADV you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN play.V.INFIN songs.N.F.PL part.N.F.SG
fwya rheina
biggest.ADJ.SUP+SM those.PRON
so can you play the songs of most of those?
- (217) BRW: um@s:cym&eng # nhw gyd actually@s:eng dw meddwl .
BRW: um^C_E nhw gyd actually^E dw meddwl
aut: um.IM they.PRON.3P joint.ADJ+SM actual.ADJ+ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN
um, all of them actually, I think
- (218) BRW: ydw .
BRW: ydw
aut: be.V.1S.PRES
yes
- (219) ARF: a be ti mwynhau chwarae orau ?
ARF: a be ti mwynhau chwarae orau
aut: and.CONJ what.INT you.PRON.2S enjoy.V.INFIN play.V.INFIN best.ADJ.SUP+SM
and what do you enjoy playing most?
- (220) BRW: um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng [?] be ti feddwl pa style@s:cym&eng neu +. . .
BRW: um^C_E oh^C_E be ti feddwl pa style^C_E
aut: um.IM oh.IM what.INT you.PRON.2S thought.N.M.SG+SM which.ADJ style.N.SG
neu
or.CONJ
um, oh what do you mean, what sytle, or..?
- (221) ARF: well@s:cym&eng [?] # pa ganeuon ti (y)n really@s:eng # clicio efo <ti (y)n> [/] ti (y)n gwybod sut i chwarae a mae (y)n # rhoi mwynhad i chdi ?
ARF: well^C_E pa ganeuon ti yn really^E clicio
aut: well.ADV which.ADJ songs.N.F.PL+SM you.PRON.2S PRT real.ADJ+ADV click.V.INFIN
efo ti yn ti yn gwybod sut i
with.PREP you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT know.V.INFIN how.INT to.PREP
chwarae a mae yn rhoi mwynhad i
play.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES PRT give.V.INFIN enjoyment.N.M.SG to.PREP
chdi
you.PRON.2S
well, what songs do you really click with, that you know how to play and that give you pleasure

- (222) BRW: er@s:cym&eng American_Idiot@s:cym&eng .
BRW: er_E^C American_Idiot_E^C
aut: er.IM name
er, American Idiot
- (223) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (224) BRW: achos dw (y)n gwybod hwnna [//] sut i chwarae hwnna <just@s:cym&eng iawn bob dydd> [?] .
BRW: achos dw yn gwybod hwnna sut i
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES PRT know.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG how.INT to.PREP
chwarae hwnna just_E^C iawn bob dydd
play.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG just.ADV very.ADV each.PREQ+SM day.N.M.SG
because I know that...how to play that almost every day
- (225) ARF: uh_huh@s:cym&eng .
ARF: uh_huh_E^C
aut: unk
uh-huh
- (226) BRW: xxx um@s:cym&eng +.. .
BRW: um_E^C
aut: um.IM
[...] um...
- (227) BRW: er@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oedd [?] Smells_Like_Teen_Spirit@s:cym&eng .
BRW: er_E^C yeah_E^C oedd Smells_Like_Teen_Spirit_E^C
aut: er.IM yeah.ADV be.V.3S.IMPERF name
er yeah, there was Smells Like Teen Spirit
- (228) BRW: well@s:cym&eng # dw (ddi)m yn chwarae hwnna gymaint wan [?] .
BRW: well_E^C dw ddim yn chwarae hwnna
aut: well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT play.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
gymaint wan
so.much.ADJ+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
well, I don't play that so much now
- (229) BRW: achos # hwnna [?] oedd un o (y)r pethau cynta wnes i ddysgu .
BRW: achos hwnna oedd un o yr
aut: because.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF one.NUM of.PREP the.DET.DEF
pethau cynta wnes i ddysgu
things.N.M.PL first.ORD do.V.1S.PAST+SM I.PRON.IS teach.V.INFIN+SM
because that was one of the first things I learnt

- (230) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (231) BRW: ond um@s:cym&eng # <dw i dal> [//] # well@s:cym&eng dan ni dal yn chwarae hwnna (y)n y band@s:cym&eng .
BRW: ond um_E^C dw i dal well_E^C dan
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S continue.V.INFIN well.ADV be.V.1P.PRES
 ni dal yn chwarae hwnna yn y band_E^C
 we.PRON.1P still.ADV PRT play.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG in.PREP the.DET.DEF band.N.SG
 but um, I still...well, we still play that in the band
- (232) ARF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ti mewn band@s:cym&eng dwyt .
ARF: oh_E^C yeah_E^C ti mewn band_E^C dwyt
aut: oh.IM yeah.ADV you.PRON.2S in.PREP band.N.SG be.V.2S.PRES.NEG
 oh yeah, you're in a band, aren't you
- (233) ARF: (i)sie siarad am [/] am y band@s:cym&eng ?
ARF: isie siarad am am y band_E^C
aut: want.N.M.SG talk.V.INFIN for.PREP for.PREP the.DET.DEF band.N.SG
 want to speak about...about the band?
- (234) BRW: +< &s .
- (235) BRW: bands@s:cym&eng [!] .
BRW: bands_E^C
aut: band.N.SG+PL
 bands
- (236) ARF: bands@s:cym&eng ?
ARF: bands_E^C
aut: band.N.SG+PL
 bands?
- (237) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (238) ARF: well@s:cym&eng siarad dipyn [?] bach am hynna then@s:eng [?] .
ARF: well_E^C siarad dipyn bach am hynna
aut: well.ADV talk.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ for.PREP that.PRON.DEM.SP
 then^E
 then.ADV
 well speak a little about that then

- (239) BRW: &=laugh um@s:cym&eng ## &=laugh xxx .
BRW: um_E^C
aut: um.IM
um, [...]
- (240) ARF: pob peth .
ARF: pob peth
aut: each.PREQ thing.N.M.SG
everything
- (241) BRW: um@s:cym&eng ## &m Ravenous@s:cym&eng (y)dy un o nhw .
BRW: um_E^C Ravenous_E^C ydy un o nhw
aut: um.IM name be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP they.PRON.3P
um, one of them is Ravenous
- (242) ARF: hwnna (y)dy (y)r main@s:eng un .
ARF: hwnna ydy yr main^E un
aut: that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF main.ADJ one.NUM
that's the main one
- (243) ARF: Ravenous@s:cym&eng ?
ARF: Ravenous_E^C
aut: name
Ravenous?
- (244) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (245) BRW: a um@s:cym&eng +/ .
BRW: a um_E^C
aut: and.CONJ um.IM
and um...
- (246) ARF: be mae hwnna feddwl ?
ARF: be mae hwnna feddwl
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG think.V.INFIN+SM
what does that mean?
- (247) ARF: timod ?
ARF: timod
aut: know.V.2S.PRES
do you know?

- (248) BRW: llwglyd neu (ry)wbeth .
BRW: llwglyd neu rywbeth
aut: unk or.CONJ something.N.M.SG+SM
hungry or something
- (249) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (250) BRW: mae (y)n gair posh@s:cym&eng .
BRW: mae yn gair posh^C_E
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP word.N.M.SG posh.ADJ
it's a posh word
- (251) BRW: a um@s:cym&eng # dan ni (y)n sort@s:cym&eng of@s:eng [=? o] #
grunge@s:eng slash@s:cym&eng punk@s:cym&eng slash@s:cym&eng # metal@s:cym&eng #
band@s:cym&eng .
BRW: a um^C_E dan ni yn sort^C_E of^E grunge^E
aut: and.CONJ um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT sort.N.SG of.PREP unk
slash^C_E punk^C_E slash^C_E metal^C_E band^C_E
slash.SV.INFIN punk.N.SG slash.SV.INFIN metal.N.SG band.N.SG
and, um, we're a, sort of, grunge slash punk slash metal band
- (252) BRW: a dan ni wneud lot@s:cym&eng o covers@s:eng hefyd .
BRW: a dan ni wneud lot^C_E o
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P make.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP
covers^E hefyd
cover.SV.INFIN+PV.[or].covers.N.SG also.ADV
and we do a lot of covers too
- (253) ARF: dach chi wneud American_Idiot@s:cym&eng ?
ARF: dach chi wneud American_Idiot^C_E
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P make.V.INFIN+SM name
do you do American Idiot?
- (254) BRW: um@s:cym&eng # well@s:cym&eng mae pawb yn gwybod o xx [//] heblaw am y
drummer@s:cym&eng .
BRW: um^C_E well^C_E mae pawb yn gwybod o
aut: um.IM well.ADV be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT know.V.INFIN he.PRON.M.3S
heblaw am y drummer^C_E
without.PREP for.PREP the.DET.DEF drummer.N.SG
um, well everybody knows it [...] ...apart from the drummer

- (255) BRW: mae o (y)n deud bod y darn drums@s:cym&eng yn rhy anodd .
BRW: mae o yn deud bod y darn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF piece.N.M.SG
drums_E^C yn rhy anodd
drum.N.SG+PL PRT too.ADJ difficult.ADJ
he says the drums part is too difficult
- (256) ARF: right@s:cym&eng .
ARF: right_E^C
aut: right.ADJ
right
- (257) BRW: a mae &=laugh # y tri person@s:cym&eng arall yn y band@s:cym&eng yn gwybod sut i chwarae fo .
BRW: a mae y tri person_E^C arall yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF three.NUM.M person.N.SG other.ADJ in.PREP
y band_E^C yn gwybod sut i chwarae fo
the.DET.DEF band.N.SG PRT know.V.INFIN how.INT to.PREP play.V.INFIN he.PRON.M.3S
and the other three people in the band know how to play it
- (258) ARF: be ar y drums@s:cym&eng ?
ARF: be ar y drums_E^C
aut: what.INT on.PREP the.DET.DEF drum.N.SG+PL
what, on the drums?
- (259) BRW: yeah@s:cym&eng &=laugh .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (260) ARF: a mae o ddim ?
ARF: a mae o ddim
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM
and he doesn't
- (261) BRW: quite@s:cym&eng [?] embarrassing@s:eng yeah@s:cym&eng &=laugh .
BRW: quite_E^C embarrassing^E yeah_E^C
aut: quite.ADV embarrass.SV.INFIN+ASV yeah.ADV
quite embarrassing yeah
- (262) ARF: hwn (y)dy (y)r drummer@s:cym&eng newydd sy gynnoch chi ?
ARF: hwn ydy yr drummer_E^C newydd
aut: this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF drummer.N.SG new.ADJ
sy gynnoch chi
be.V.3S.PRES.REL with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
this is your new drummer?

- (263) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (264) ARF: oh@s:cym&eng xx .
ARF: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh [...]
- (265) BRW: xx (doe)s (yn)a neb # dal yna pan wnes i # gychwyn o # sy heb newid # heblaw am y lead@s:eng guitarist@s:eng .
BRW: does yna neb dal yna
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON continue.V.INFIN there.ADV
 pan wnes i gychwyn o sy
when.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S start.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.REL
 heb newid heblaw am y lead^E guitarist^E
without.PREP change.V.INFIN without.PREP for.PREP the.DET.DEF lead.N.SG guitarist.N.SG
 [...] there's nobody still there [from?] when I started it, that hasn't changed, apart from the lead guitarist
- (266) ARF: +< [- eng] really ?
ARF: really^E
aut: real.ADJ+ADV
 really?
- (267) ARF: so@s:cym&eng dim ond chdi <a (y)r &lig> [//] a (y)r lead@s:eng guitarist@s:eng sy dal yn y band@s:cym&eng # oedd yno fo pan xx ti gychwyn ?
ARF: so^C_E dim ond chdi a yr
aut: so.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ you.PRON.2S and.CONJ the.DET.DEF
 a yr lead^E guitarist^E sy dal yn
and.CONJ the.DET.DEF lead.N.SG guitarist.N.SG be.V.3S.PRES.REL continue.V.INFIN in.PREP
 y band^C_E oedd yno fo pan ti
the.DET.DEF band.N.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV he.PRON.M.3S when.CONJ you.PRON.2S
gychwyn
start.V.INFIN+SM
 so there's only you and the lead guitarist left in the band who were in it when you started?
- (268) BRW: well@s:cym&eng pan wnes i [!] cychwyn &=laugh .
BRW: well^C_E pan wnes i cychwyn
aut: well.ADV when.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S start.V.INFIN
 well when I started
- (269) ARF: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
ARF: ah^C_E right^C_E
aut: ah.IM right.ADJ
 ah right

- (270) BRW: fo (y)dy (y)r unig un o (y)r un # go iawn .
BRW: fo ydy yr unig un o yr
aut: he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF only.PREQ one.NUM of.PREP the.DET.DEF
 un go iawn
 one.NUM rather.ADV OK.ADV
 he's the only one from the real one
- (271) BRW: Lost_In_Time@s:cym&eng &=laugh .
BRW: Lost_In_Time^C_E
aut: name
 Lost in Time
- (272) ARF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
ARF: oh^C_E right^C_E
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (273) ARF: so@s:cym&eng pa mor aml dach chi (y)n chwarae ?
ARF: so^C_E pa mor aml dach chi yn chwarae
aut: so.ADV which.ADJ so.ADV frequent.ADJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT play.V.INFIN
 so how often do you play?
- (274) BRW: um@s:cym&eng # well@s:cym&eng [?] oedden ni wneud ryw unwaith dwywaith y
 wythnos o blaen # yn um@s:cym&eng # &t stafell cerdd yn (y)r ysgol .
BRW: um^C_E well^C_E oedden ni wneud ryw
aut: um.IM well.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
 unwaith dwywaith y wythnos o blaen
 once.ADV twice.ADV the.DET.DEF week.N.F.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 yn um^C_E stafell cerdd yn yr ysgol
 PRT.[or].in.PREP um.IM room.N.F.SG music.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 um, well, we used to do once or twice a week in the music room at school
- (275) BRW: ond # &də mae &r &h thing@s:eng (y)ma (we)di digwydd .
BRW: ond mae thing^E yma wedi digwydd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES thing.N.SG here.ADV after.PREP happen.V.INFIN
 but this thing has happened
- (276) BRW: a mae (y)r # &g athrawes cerdd yn deud dan ni (y)n torri leads@s:cym&eng #
 sy (ddi)m yn wir .
BRW: a mae yr athrawes cerdd yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF teacher.N.F.SG music.N.F.SG PRT say.V.INFIN
 dan ni yn torri leads^C_E sy ddim
 be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT break.V.INFIN lead.SV.INFIN+PL be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM
 yn wir
 PRT true.ADJ+SM
 and the music teacher says we break leads, which isn't true

(277) BRW: ond # wed(y) [//] wan xx ni gorfod mynd â guitars@s:cym&eng a leads@s:cym&eng ein hunan # os dan ni isio practeisio nhw [?] .

BRW: ond wedyn wan ni gorfod
aut: but.CONJ afterwards.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM we.PRON.1P have_to.V.INFIN

mynd â guitars_E a leads_E ein
go.V.INFIN with.PREP guitar.N.SG+PL and.CONJ lead.SV.INFIN+PL our.ADJ.POSS.1P

hunan os dan ni isio practeisio nhw
self.PRON.SG if.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P want.N.M.SG unk they.PRON.3P

but then...now [...] we have to take our own guitars and leads if we want to practise there

(278) BRW: fedran ni mond iwsio (y)r amps@s:cym&eng .

BRW: fedran ni mond iwsio yr
aut: be_able.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P bond.N.M.SG+NM use.V.INFIN the.DET.DEF

amps_E
amp.N.SG+PL.[or].gamp.N.SG+SM+PL

we can only use the amps

(279) ARF: so@s:cym&eng &b ydy (we)di cyhuddo chi yn unig o wneud o ?

ARF: so_E ydy wedi cyhuddo chi yn
aut: so.ADV be.V.3S.PRES after.PREP accuse.V.INFIN you.PRON.2P PRT

unig o wneud o
only.PREQ.[or].lonely.ADJ of.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

so has she just accused you of doing it?

(280) BRW: well@s:cym&eng na ddim ni (y)n unig .

BRW: well_E na ddim ni yn
aut: well.ADV no.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM we.PRON.1P PRT

unig
only.PREQ.[or].lonely.ADJ

well no, not just us

(281) ARF: just@s:cym&eng pawb +/?

ARF: just_E pawb
aut: just.ADV everyone.PRON

just everybody..?

(282) BRW: mae (we)di deud # y stuff@s:cym&eng sy (y)n digwydd # i_e@s:eng ni amser cinio +/ .

BRW: mae wedi deud y stuff_E sy yn
aut: be.V.3S.PRES after.PREP say.V.INFIN the.DET.DEF stuff.N.SG be.V.3S.PRES.REL PRT

digwydd i_e^E ni amser cinio
happen.V.INFIN unk we.PRON.1P time.N.M.SG dinner.N.M.SG

she's said the stuff that happens, i.e. us, at lunch time...

- (283) ARF: ie .
ARF: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (284) BRW: +, <(dy)na fo> [?] .
BRW: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (285) BRW: mae fwy neu lai (we)di rhoi # rhan fwyaf o (y)r bai arnon ni .
BRW: mae fwy neu lai
aut: be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP+SM or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM
 wedi rhoi rhan fwyaf o yr
after.PREP give.V.INFIN part.N.F.SG biggest.ADJ+SM of.PREP that.PRON.REL
 bai arnon ni
fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST on.us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 she's more or less put most of the blame on us
- (286) ARF: <oh@s:cym&eng mae hynna> [//] (dy)dy hynna (ddi)m yn deg de [?] .
ARF: oh_E mae hynna dydy hynna
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP
 ddim yn deg de
not.ADV+SM PRT ten.NUM be.IM+SM
 oh that's...that's not fair then
- (287) BRW: +< &pa +/ .
- (288) ARF: &ax (d)im chi sy (we)di wneud o na [?] .
ARF: dim chi sy wedi
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV you.PRON.2P be.V.3S.PRES.REL after.PREP
 wneud o na
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S no.ADV
 it wasn't you who did it, no
- (289) BRW: +< well@s:cym&eng dw i (y)n gwybod .
BRW: well_E dw i yn gwybod
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 well I know
- (290) BRW: achos mae (y)na gwersi guitar@s:cym&eng gwersi bass@s:eng (y)na # côr
 llwyth o stuff@s:cym&eng arall yno .
BRW: achos mae yna gwersi guitar_E gwersi
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV lessons.N.F.PL guitar.N.SG lessons.N.F.PL
 bass_E yna côr llwyth o stuff_E
bass.N.SG there.ADV choir.N.M.SG load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG he.PRON.M.3S stuff.SV.INFIN
 arall yno
other.ADJ there.ADV
 because there are guitar lessons, bass lessons, choir, loads of other stuff there

- (291) ARF: well@s:cym&eng chi sy (y)n cael y bai .
ARF: well^C_E chi sy yn cael y
aut: well.ADV you.PRON.2P be.V.3S.PRES.REL PRT get.V.INFIN that.PRON.REL
bai
fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST
 well it's you who get the blame
- (292) BRW: +< gwersi +.. .
BRW: gwersi
aut: lessons.N.F.PL
 lessons...
- (293) BRW: well@s:cym&eng # ie .
BRW: well^C_E ie
aut: well.ADV yes.ADV
 well, yes
- (294) BRW: well@s:cym&eng ddi(m) [/] ddim yn hollol ond +.. .
BRW: well^C_E ddim ddim yn hollol ond
aut: well.ADV not.ADV+SM not.ADV+SM PRT completely.ADJ but.CONJ
 well not...not exactly, but...
- (295) BRW: xxx really@s:eng (y)n deg iawn xxx # lot@s:cym&eng o (y)r bai arnon ni .
BRW: really^E yn deg iawn lot^C_E o yr
aut: real.ADJ+ADV PRT fair.ADJ+SM very.ADV lot.N.SG of.PREP that.PRON.REL
bai **arnon** **ni**
fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST on.us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 [...] really very fair [...] lot of the blame on us
- (296) ARF: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng mae hynna nuisance@s:cym&eng .
ARF: yeah^C_E so^C_E mae hynna nuisance^C_E
aut: yeah.ADV so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP nuisance.N.SG
 yeah so that's a nuisance
- (297) ARF: <so@s:cym&eng oedd pawb> [?] [//] # o'ch chi (y)n arfer rihysio (y)na faint ?
ARF: so^C_E oedd pawb o'ch chi yn arfer rihysio
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF everyone.PRON unk you.PRON.2P PRT use.V.INFIN unk
yna **faint**
there.ADV size.N.M.SG+SM
 so everybody...you used to rehearse there how much?
- (298) ARF: dwywaith ?
ARF: dwywaith
aut: twice.ADV
 twice?

- (299) BRW: +< unwaith neu ddwywaith y wythnos .
BRW: unwaith neu ddwywaith y wythnos
aut: once.ADV or.CONJ twice.ADV+SM the.DET.DEF week.N.F.SG
 once or twice a week
- (300) ARF: dwywaith yr wythnos .
ARF: dwywaith yr wythnos
aut: twice.ADV the.DET.DEF week.N.F.SG
 twice a week
- (301) BRW: ond dan ni (y)n dechrau mynd i um@s:cym&eng # practeisio mewn tai pobl .
BRW: ond dan ni yn dechrau mynd i um^C_E
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT begin.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP um.IM
practeisio mewn tai pobl
unk in.PREP houses.N.M.PL people.N.F.SG
 but we're starting to go practice in people's houses
- (302) ARF: right@s:cym&eng .
ARF: right^C_E
aut: right.ADJ
 right
- (303) BRW: so@s:cym&eng # lot@s:cym&eng o neighbours@s:eng yn hapus .
BRW: so^C_E lot^C_E o neighbours^E yn hapus
aut: so.ADV lot.N.SG of.PREP neighbour.N.PL PRT happy.ADJ
 so, a lot of neighbours are happy
- (304) ARF: well@s:cym&eng does gynnon ni ddim cymdogion nag oes .
ARF: well^C_E does gynnon ni ddim
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P not.ADV+SM
cymdogion nag oes
neighbours.N.M.PL than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 well we don't have any neighbours, have we
- (305) BRW: yeah@s:cym&eng ond ganddon ni (ddi)m drum_kit@s:eng chwaith &=laugh .
BRW: yeah^C_E ond ganddon ni
aut: yeah.ADV but.CONJ with_them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P
ddim drum_kit^E chwaith
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM unk neither.ADV
 yeah but we don't have a drum-kit either
- (306) ARF: nag oes .
ARF: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no

- (307) BRW: so@s:cym&eng +. . .
BRW: so^C_E
aut: so.ADV
so...
- (308) BRW: xxx pawb arall yn xxx .
BRW: pawb arall yn
aut: everyone.PRON other.ADJ PRT.[or].in.PREP
[...] everybody else [...]
- (309) ARF: so@s:cym&eng pw y sy yn y band@s:cym&eng then@s:eng ?
ARF: so^C_E pw y sy yn y band^C_E then^E
aut: so.ADV who.PRON be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF band.N.SG then.ADV
so who's in the band then?
- (310) BRW: um@s:cym&eng # fi # Stuart@s:cym&eng # fo sy wneud lead@s:eng
guitar@s:cym&eng # a canu # um@s:cym&eng # Darryl@s:cym&eng +// .
BRW: um^C_E fi Stuart^C_E fo sy wneud
aut: um.IM I.PRON.1S+SM name he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.REL make.V.INFIN+SM
lead^E guitar^C_E a canu um^C_E Darryl^C_E
lead.SV.INFIN guitar.N.SG and.CONJ sing.V.INFIN um.IM name
um, me, Stuart, he does the lead guitar and vocals, um, Darryl...
- (311) BRW: mae o right@s:cym&eng newydd xxx .
BRW: mae o right^C_E newydd
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S right.ADJ new.ADJ
he's quite new [...]
- (312) BRW: mae o (y)n chwarae # um@s:cym&eng # bass@s:eng .
BRW: mae o yn chwarae um^C_E bass^E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT play.V.INFIN um.IM bass.N.SG
he plays the, um, bass
- (313) BRW: a Gwil@s:cym&eng (y)dy (y)r drummer@s:cym&eng .
BRW: a Gwil^C_E ydy yr drummer^C_E
aut: and.CONJ name be.V.3S.PRES the.DET.DEF drummer.N.SG
and Gwil is the drummer
- (314) ARF: faint (y)dy oedran nhw ?
ARF: faint ydy oedran nhw
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES age.N.M.SG they.PRON.3P
what's their age?

(315) BRW: um@s:cym&eng # well@s:cym&eng mae pawb arall heblaw am fi yn blwyddyn naw .

BRW: um^C_E well^C_E mae pawb arall heblaw am
aut: um.IM well.ADV be.V.3S.PRES everyone.PRON other.ADJ without.PREP for.PREP
fi yn blwyddyn naw
I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP year.N.F.SG nine.NUM

um, well everybody else other than me are in year nine

(316) BRW: so@s:cym&eng # rhyw # un_deg_tri un_deg_pedwar .

BRW: so^C_E rhyw un_deg_tri un_deg_pedwar
aut: so.ADV some.PREQ unk unk

so about thirteen, fourteen

(317) ARF: a ti (y)n blwyddyn wyth yeah@s:cym&eng ?

ARF: a ti yn blwyddyn wyth yeah^C_E
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP year.N.F.SG eight.NUM yeah.ADV

and you're in year eight, yeah?

(318) BRW: a dw (y)n deuddeg yndw [?] .

BRW: a dw yn deuddeg yndw
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES PRT twelve.NUM be.V.1S.PRES.EMPH

and I'm twelve, yes

(319) ARF: yeah@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

ARF: yeah^C_E o_k^C_E
aut: yeah.ADV OK.IM

yeah, ok

(320) ARF: so@s:cym&eng dyna un band@s:cym&eng then@s:eng .

ARF: so^C_E dyna un band^C_E then^E
aut: so.ADV that_is.ADV one.NUM band.N.SG then.ADV

so that's one band then

(321) ARF: be (y)dy (y)r bands@s:cym&eng arall then@s:eng [?] ?

ARF: be ydy yr bands^C_E arall then^E
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF band.N.SG+PL other.ADJ then.ADV

what are the other bands then?

(322) BRW: er@s:cym&eng well@s:cym&eng # un arall .

BRW: er^C_E well^C_E un arall
aut: er.IM well.ADV one.NUM other.ADJ

er well, one other

- (323) BRW: um@s:cym&eng # xxx Emergency_Exit@s:cym&eng <(y)dy (y)r un> [?] arall .
BRW: um^C_E Emergency_Exit^C_E ydy yr un arall
aut: um.IM name be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM other.ADJ
 um, [...] Emergency Exit is the other one
- (324) BRW: dan ni (ddi)m # (we)di practeisio eto .
BRW: dan ni ddim wedi practeisio eto
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP unk again.ADV
 we haven't practised yet
- (325) BRW: achos &d well@s:cym&eng dan ni (ddi)m (we)di cael xx [=! laughs] [//]
 cyfile really@s:eng .
BRW: achos well^C_E dan ni ddim wedi cael
aut: because.CONJ well.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
 cyfile really^E
opportunity.N.M.SG real.ADJ+ADV
 because, well, we haven't had the chance, really
- (326) ARF: uh_huh@s:cym&eng .
ARF: uh_huh^C_E
aut: unk
 uh-huh
- (327) BRW: a ganddon ni (ddi)m bass@s:eng guitar@s:cym&eng rhyngddon ni .
BRW: a ganddon ni ddim bass^E guitar^C_E
aut: and.CONJ with.them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P not.ADV+SM bass.N.SG guitar.N.SG
 rhyngddon ni
between_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 and we haven't got a bass guitar between us
- (328) BRW: ond ddaru # fi a ffrind gorau fi Prysor@s:cym&eng +// .
BRW: ond ddaru fi a ffrind gorau
aut: but.CONJ do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM and.CONJ friend.N.M.SG best.ADJ.SUP
 fi Prysor^C_E
I.PRON.1S+SM name
 but me and my best friend, Prysor...
- (329) BRW: (a)chos # o'n i newydd dechrau chwarae guitar@s:cym&eng # cael gwersi .
BRW: achos o'n i newydd dechrau chwarae
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S new.ADJ begin.V.INFIN play.V.INFIN
 guitar^C_E cael gwersi
guitar.N.SG get.V.INFIN lessons.N.F.PL
 because I'd just started to play the guitar, to have lessons

- (330) BRW: (a)c oedd o [=? Stuart@s:cym&eng] newydd dechrau cael um@s:cym&eng #
gwersi drums@s:cym&eng .
BRW: ac oedd o newydd dechrau cael um^C_E
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S new.ADJ begin.V.INFIN get.V.INFIN um.IM
gwersi drums^C_E
lessons.N.F.PL drum.N.SG+PL
and he'd just started to have drum lessons
- (331) BRW: xxx # o'n ni (ei)n dau xx ar [/] # ar mission@s:cym&eng # i ffeindio #
bassist@s:eng .
BRW: o'n ni ein dau ar ar
aut: be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P our.ADJ.POSS.1P two.NUM.M on.PREP on.PREP
mission^C_E i ffeindio bassist^E
mission.N.SG to.PREP find.V.INFIN bassist.N.SG
[...] we were both [...] on...on a mission to find a bassist
- (332) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (333) BRW: a um@s:cym&eng # dan ni ffeindio un .
BRW: a um^C_E dan ni ffeindio un
aut: and.CONJ um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P find.V.INFIN one.NUM
and um, we've found one
- (334) BRW: Dennis@s:cym&eng (y)dy o .
BRW: Dennis^C_E ydy o
aut: name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
he's Dennis
- (335) BRW: a um@s:cym&eng ## &=laugh # dyna (y)dy story@s:cym&eng so@s:cym&eng
far@s:eng .
BRW: a um^C_E dyna ydy story^C_E so^C_E far^E
aut: and.CONJ um.IM that.is.ADV be.V.3S.PRES story.N.SG so.ADV far.ADV
and um, that's the story so far
- (336) BRW: does (yn)a (ddi)m.byd arall (we)di digwydd .
BRW: does yna ddim_byd arall wedi
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM other.ADJ after.PREP
digwydd
happen.V.INFIN
nothing else has happened

(337) ARF: o_k@s:cym&eng so@s:cym&eng dach chi (we)di ffeindio # y pobl i chwarae (y)r offerynnau .

ARF: o_k_E^C so_E^C dach chi wedi ffeindio y
aut: OK.IM so.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP find.V.INFIN the.DET.DEF
pobl i chwarae yr offerynnau
people.N.F.SG to.PREP play.V.INFIN the.DET.DEF instruments.N.M.PL

ok, so you've found the people to play the instruments

(338) BRW: yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(339) BRW: ond xxx # yr offerynnau .

BRW: ond yr offerynnau
aut: but.CONJ the.DET.DEF instruments.N.M.PL

but [...] the instruments

(340) ARF: +< ond dach chi heb # actually@s:eng chwarae (y)r offerynnau efo (ei)ch_gilydd eto .

ARF: ond dach chi heb actually^E chwarae
aut: but.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P without.PREP actual.ADJ+ADV play.V.INFIN
yr offerynnau efo eich_gilydd eto
the.DET.DEF instruments.N.M.PL with.PREP each_other.PRON.2P again.ADV

but you haven't actually played the instruments with each other yet

(341) BRW: +< na &=laugh na .

BRW: na na
aut: no.ADV no.ADV

no, no

(342) ARF: so@s:cym&eng sut dach chi mynd i wneud hynna ?

ARF: so_E^C sut dach chi mynd i wneud
aut: so.ADV how.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
hynna
that.PRON.DEM.SP

so how are you going to do that?

(343) ARF: be dach chi mynd i wneud ?

ARF: be dach chi mynd i wneud
aut: what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM

what are you going to do?

(344) BRW: er@s:cym&eng well@s:cym&eng # pan mae un o ni (y)n gael guitar@s:cym&eng
bas # wnawn ni wneud o # tu allan i (y)r ysgol mae sure@s:cym&eng .

BRW: er_E^C well_E^C pan mae un o ni yn
aut: er.IM well.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP we.PRON.1P PRT
gael guitar_E^C bas wnawn ni
get.V.INFIN+SM guitar.N.SG bass.ADJ.[or].shallow.ADJ do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
wneud o tu allan i yr ysgol
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S side.N.M.SG out.ADV to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
mae sure_E^C
be.V.3S.PRES sure.ADJ

er well, when one of us gets a bass guitar, we'll probably do it outside school

(345) ARF: oes [///] gallwch chi (ddi)m benthg guitar@s:cym&eng bas yn yr ysgol a
cychwyn fel (hyn)ny [?] ?

ARF: oes gallwch chi ddim benthg
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be_able.V.2P.IMPER you.PRON.2P not.ADV+SM lend.V.INFIN
guitar_E^C bas yn yr ysgol a
guitar.N.SG bass.ADJ.[or].shallow.ADJ in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG and.CONJ
cychwyn fel hynny
start.V.INFIN like.CONJ that.PRON.DEM.SP

is there...can't you borrow a bass guitar at school and start like that?

(346) BRW: +< well@s:cym&eng &ð ə +// .

BRW: well_E^C
aut: well.ADV
well...

(347) BRW: mmm@s:cym&eng # dim really@s:eng &=laugh .

BRW: mmm_E^C dim really_E^E
aut: mmm.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV real.ADJ+ADV
mm, not really

(348) ARF: [- eng] really ?

ARF: really_E^E
aut: real.ADJ+ADV
really?

(349) BRW: well@s:cym&eng dim # mynd â fo allan o ysgol no@s:eng way@s:eng .

BRW: well_E^C dim mynd â fo allan o
aut: well.ADV not.ADV go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S out.ADV of.PREP
ysgol no_E^E way_E^E
school.N.F.SG no.ADV way.N.SG

well not take it out of school, no way

- (350) BRW: <(ba)sen nhw (ddi)m yn licio hynna> [?] .
BRW: basen nhw ddim yn licio hynna
aut: be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT like.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
they wouldn't like that
- (351) ARF: oh@s:cym&eng fysech chi (y)n gallu falle cwrdd yn yr ysgol a +. . .
ARF: oh_E^C fysech chi yn gallu falle
aut: oh.IM finger.V.2P.IMPERF+SM you.PRON.2P PRT be_able.V.INFIN maybe.ADV
cwrdd yn yr ysgol a
aut: meeting.N.M.SG.[or].meet.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG and.CONJ
oh you could perhaps meet in school and...
- (352) ARF: ond (doe)s (yn)a (ddi)m # drum_ki(t)@s:eng +// .
ARF: ond does yna ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
drum_kit^E
unk
but there's no drum-ki...
- (353) BRW: +< mmm@s:cym&eng .
BRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (354) ARF: oes (yn)a drum_kit@s:eng yn yr ysgol ?
ARF: oes yna drum_kit^E yn yr ysgol
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV unk in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
is there a drum-kit in the school?
- (355) ARF: be sy (y)n digwydd ?
ARF: be sy yn digwydd
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN
what happens?
- (356) BRW: oes # dan ni (y)n gael iwsio drum_kit@s:eng .
BRW: oes dan ni yn gael iwsio
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT get.V.INFIN+SM use.V.INFIN
drum_kit^E
unk
yes, we can use the drum-kit

(357) ARF: so@s:cym&eng mae pobl yn cael iwsio (y)r drum_kit@s:eng yna yeah@s:cym&eng ?

ARF: so_E^C mae pobl yn cael iwsio yr
aut: so.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT get.V.INFIN use.V.INFIN the.DET.DEF
drum_kit_E^E yna yeah_E^C
unk there.ADV yeah.ADV

so people can use that drum-kit, yeah?

(358) BRW: +< yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(359) BRW: xxx .

(360) ARF: so@s:cym&eng Danny@s:cym&eng (y)dy (y)r bassist@s:eng .

ARF: so_E^C Danny_E^C ydy yr bassist_E^E
aut: so.ADV name be.V.3S.PRES the.DET.DEF bassist.N.SG

so Danny is the bassist

(361) ARF: ond (doe)s gynno fo (ddi)m +/ .

ARF: ond does gynno fo
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
ddim
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

but he hasn't got...

(362) BRW: Danny@s:cym&eng ?

BRW: Danny_E^C
aut: name

Danny?

(363) BRW: Dennis@s:cym&eng .

BRW: Dennis_E^C
aut: name

Dennis

(364) ARF: &d Denny@s:cym&eng sorry@s:cym&eng .

ARF: Denny_E^C sorry_E^C
aut: name sorry.ADJ

Denny, sorry

(365) BRW: Dennis@s:cym&eng .

BRW: Dennis_E^C
aut: name

Dennis

- (366) ARF: Denise@s:cym&eng ?
ARF: Denise^C_E
aut: name
Denise?
- (367) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (368) ARF: be hogan ?
ARF: be hogan
aut: what.INT girl.N.F.SG
what, a girl?
- (369) BRW: na hogyn &=laugh .
BRW: na hogyn
aut: no.ADV lad.N.M.SG
no, a boy
- (370) ARF: hogyn o (y)r enw Denise@s:cym&eng ?
ARF: hogyn o yr enw Denise^C_E
aut: lad.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF name.N.M.SG name
a boy called Denise?
- (371) BRW: +< Dennis@s:cym&eng .
BRW: Dennis^C_E
aut: name
Dennis
- (372) BRW: ond ti yn deud o Dennis@s:cym&eng # Dennis@s:cym&eng .
BRW: ond ti yn deud o Dennis^C_E Dennis^C_E
aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN from.PREP name name
but you say Dennis, Dennis
- (373) ARF: +< Dennis@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
ARF: Dennis^C_E o_k^C_E
aut: name OK.IM
Dennis, ok
- (374) ARF: so@s:cym&eng # mae o (y)n bassist@s:eng heb bas .
ARF: so^C_E mae o yn bassist^E heb
aut: so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP bassist.N.SG without.PREP
bas
bass.ADJ.[or].shallow.ADJ
so, he's a bassist without a bass

- (375) BRW: yeah@s:cym&eng [=! laughs] .
BRW: yeah^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (376) ARF: o_k@s:cym&eng .
ARF: o_k^C
aut: OK.IM
 ok
- (377) ARF: xxx [//] (y)dy o actually@s:eng gallu chwarae # bas ?
ARF: ydy o actually^E gallu chwarae
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S actual.ADJ+ADV be_able.V.INFIN game.N.M.SG
 bas
 bass.ADJ.[or].shallow.ADJ
 [...] ...can he actually play bass?
- (378) BRW: um@s:cym&eng oedd o arfer cael gwersi .
BRW: um^C oedd o arfer cael gwersi
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S use.V.INFIN get.V.INFIN lessons.N.F.PL
 um, he used to have lessons
- (379) BRW: dw i (ddi)m (we)di clywed o eto .
BRW: dw i ddim wedi clywed o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN he.PRON.M.3S
 eto
 again.ADV
 I haven't heard him yet
- (380) BRW: ond [?] # dw [/] dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
BRW: ond dw dw ddim yn sure^C
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 but I...I'm not sure
- (381) BRW: ond mae Prysor@s:cym&eng yn um@s:cym&eng # sort@s:cym&eng of@s:eng [=? o]
 # really@s:eng ffrindiau da efo fo .
BRW: ond mae Prysor^C yn um^C sort^C of^E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name PRT.[or].in.PREP um.IM sort.N.SG of.PREP
 really^E ffrindiau da efo fo
 real.ADJ+ADV friends.N.M.PL good.ADJ with.PREP he.PRON.M.3S
 but Prysor is, um, sort of, really good friends with him

- (382) ARF: o_k@s:cym&eng so@s:cym&eng fysai fo (y)n trystio fo i +/ .
ARF: o_k_E^C so_E^C fysai fo yn trystio fo
aut: OK.IM so.ADV finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S PRT trust.V.INFIN he.PRON.M.3S
i
to.PREP
ok, so he'd trust him to...
- (383) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (384) ARF: +, wneud o (y)n iawn .
ARF: wneud o yn iawn
aut: make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
do it right
- (385) BRW: well@s:cym&eng # chwarae xxx [=! laughs] really@s:eng ar hyn o bryd .
BRW: well_E^C chwarae really_E^E ar
aut: well.ADV game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN real.ADJ+ADV on.PREP
hyn o bryd
this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM
well play [...] really at the moment
- (386) ARF: <(doe)s (yn)a (ddi)m> [///] gallwch chi (ddi)m benthg # rywbeth rywle ?
ARF: does yna ddim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
gallwch chi ddim benthg rywbeth
be_able.V.2P.IMPER you.PRON.2P not.ADV+SM lend.V.INFIN something.N.M.SG+SM
rywle
somewhere.N.M.SG+SM
isn't there...can't you borrow something somewhere?
- (387) BRW: be ti feddwl ?
BRW: be ti feddwl
aut: what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN+SM
what do you mean?
- (388) ARF: (doe)s (yn)a (ddi)m rywun dach chi nabod fysech chi (y)n gallu benthg bas gynno ?
ARF: does yna ddim rywun dach
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM someone.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES
chi nabod fysech chi yn gallu
you.PRON.2P know_someone.V.INFIN finger.V.2P.IMPERF+SM you.PRON.2P PRT be_able.V.INFIN
benthg bas gynno
loan.N.M.SG bass.ADJ.[or].shallow.ADJ with_him.PREP+PRON.M.3S
isn't there anybody you know you could borrow a bass from?

- (389) BRW: um@s:cym&eng # well@s:cym&eng mae Stuart@s:cym&eng mynd i # gael un i pen_blwydd fo .
BRW: um^C_E well^C_E mae Stuart^C_E mynd i gael un
aut: um.IM well.ADV be.V.3S.PRES name go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM one.NUM
i pen_blwydd fo
to.PREP birthday.N.M.SG he.PRON.M.3S
um, well Stuart is going to get one for his birthday
- (390) BRW: mae (hwn)na (y)n # couple@s:cym&eng o wythnosau so@s:cym&eng +.. .
BRW: mae hwnna yn couple^C_E o wythnosau so^C_E
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT couple.N.SG of.PREP weeks.N.F.PL so.ADV
that's a couple of weeks so...
- (391) ARF: so@s:cym&eng [=? (ba)sai] Stuart@s:cym&eng [?] ddim yn gallu chwarae bas then@s:eng ?
ARF: so^C_E Stuart^C_E ddim yn gallu chwarae
aut: so.ADV name not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN game.N.M.SG
bas then^E
bass.ADJ.[or].shallow.ADJ then.ADV
so Stuart can't play bass then?
- (392) BRW: &m mae (y)n easy@s:eng .
BRW: mae yn easy^E
aut: be.V.3S.PRES PRT easy.ADJ
it's easy
- (393) BRW: dw i yn .
BRW: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
I can
- (394) BRW: &s dw (ddi)m yn gael gwersi xxx &=laugh .
BRW: dw ddim yn gael gwersi
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT get.V.INFIN+SM lessons.N.F.PL
I don't have lessons [...]
- (395) ARF: mmm@s:cym&eng .
ARF: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

(396) BRW: xxx # dim xx # unig gwahaniaeth (y)dy o ar guitar@s:cym&eng ti efo # pedwar um@s:cym&eng # string@s:cym&eng yn lle chwech .

BRW: dim unig gwahaniaeth ydy o
aut: nothing.N.M.SG only.PREQ.[or].lonely.ADJ difference.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 ar guitar^C ti efo pedwar um^C string^C yn lle
on.PREP guitar.N.SG you.PRON.2S with.PREP four.NUM.M um.IM unk in.PREP where.INT
 chwech
six.NUM

[...] not [...] the only different is on the guitar you have four strings instead of six

(397) ARF: +< &=cough .

(398) BRW: a # mae (y)r fath â pitch@s:cym&eng yn lot@s:cym&eng llai # is even@s:eng .

BRW: a mae yr fath â pitch^C yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF type.N.F.SG+SM as.CONJ pitch.SV.INFIN PRT
 lot^C llai is even^E
lot.N.SG smaller.ADJ.COMP lower.ADJ even.ADJ

and the, like, pitch is a lot less, lower even

(399) ARF: +< yeah@s:cym&eng .

ARF: yeah^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(400) BRW: dyna be (y)dy (y)r gwahaniaeth [=! laughs] really@s:eng .

BRW: dyna be ydy yr gwahaniaeth really^E
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF difference.N.M.SG real.ADJ+ADV

that's what the difference is really

(401) BRW: [- eng] <that's it> [?] .

BRW: that's^E it^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
 that's it

(402) BRW: so@s:cym&eng um@s:cym&eng +... .

BRW: so^C um^C
aut: so.ADV um.IM
 so um...

(403) ARF: <so@s:cym&eng ti (y)n cael um@s:cym&eng> [///] # ti isio sôn am dy # gwersi guitar@s:cym&eng ?

ARF: so^C ti yn cael um^C ti isio
aut: so.ADV you.PRON.2S PRT get.V.INFIN um.IM you.PRON.2S want.N.M.SG
 sôn am dy gwersi guitar^C
mention.V.INFIN for.PREP your.ADJ.POSS.2S lessons.N.F.PL guitar.N.SG

so you have, um...do you want to talk about your guitar lessons?

- (404) BRW: er@s:cym&eng yeah@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
BRW: er_E^C yeah_E^C o_k_E^C
aut: er.IM yeah.ADV OK.IM
er yeah, ok
- (405) BRW: well@s:cym&eng dw gael efo um@s:cym&eng # dyn o (y)r enw &køva [//] &ki [//] &ke van [//] Kevin.Williams@s:cym&eng yn Gaernarfon@s:cym&eng .
BRW: well_E^C dw gael efo um_E^C dyn o
aut: well.ADV be.V.1S.PRES get.V.INFIN+SM with.PREP um.IM man.N.M.SG of.PREP
yr enw Kevin.Williams_E^C yn Gaernarfon_E^C
the.DET.DEF name.N.M.SG name in.PREP name
well I have [them?] with a man called Kevin Williams in Caernarfon
- (406) BRW: um@s:cym&eng mae (y)n chwarae mewn # band@s:cym&eng o (y)r enw # Ap_Ted@s:cym&eng # sydd yn +// .
BRW: um_E^C mae yn chwarae mewn band_E^C o yr
aut: um.IM be.V.3S.PRES PRT play.V.INFIN in.PREP band.N.SG of.PREP the.DET.DEF
enw Ap_Ted_E^C sydd yn
name.N.M.SG name be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP
um, he plays in a band called Ap Ted, who...
- (407) BRW: <be (y)dyn nhw> [?] ?
BRW: be ydyn nhw
aut: what.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P
what are they?
- (408) BRW: covers@s:eng Geraint_Jarman@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
BRW: covers_E^E Geraint_Jarman_E^C yeah_E^C
aut: cover.V.INFIN+PV.[or].covers.N.SG name yeah.ADV
Geraint Jarman covers, yeah?
- (409) ARF: ie Jarman@s:cym&eng a Edward_H@s:cym&eng de Edward_H_Dafis@s:cym&eng # &=sniff .
ARF: ie Jarman_E^C a Edward_H_E^C de Edward_H_Dafis_E^C
aut: yes.ADV name and.CONJ name be.IM+SM name
yes, Jarman and Edward H, isn't it, Edward H Dafis
- (410) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (411) BRW: mae (y)n gallu chwarae nhw really@s:eng da (he)fyd [?] .
BRW: mae yn gallu chwarae nhw really^E da
aut: be.V.3S.PRES PRT be_able.V.INFIN play.V.INFIN they.PRON.3P real.ADJ+ADV be.IM+SM
hefyd
also.ADV
 he can play them really well, too
- (412) ARF: yeah@s:cym&eng ?
ARF: yeah^C
aut: yeah.ADV
 yeah?
- (413) ARF: so@s:cym&eng be (y)dy (y)r gwahaniaeth ?
ARF: so^C be ydy yr gwahaniaeth
aut: so.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF difference.N.M.SG
 so what's the difference?
- (414) ARF: achos xx ti (y)n cael &g[U+028A]r [//] # gwersi piano@s:cym&eng dwyt .
ARF: achos ti yn cael gwersi piano^C
aut: because.CONJ you.PRON.2S PRT get.V.INFIN lessons.N.F.PL piano.N.SG
dwyt
be.V.2S.PRES.NEG
 because [...] you get piano lessons, don't you
- (415) ARF: <mae gen ti> [///] # ti fyny i gradd +.. .
ARF: mae gen ti ti fyny i gradd
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S you.PRON.2S up.ADV to.PREP degree.N.MF.SG
 you've got...you're up to grade...
- (416) ARF: be ti wneud fory ?
ARF: be ti wneud fory
aut: what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM tomorrow.ADV
 what are you doing tomorrow?
- (417) BRW: um@s:cym&eng # yr ail # un so@s:cym&eng gradd dau .
BRW: um^C yr ail un so^C gradd dau
aut: um.IM the.DET.DEF second.ORD one.NUM so.ADV degree.N.MF.SG two.NUM.M
 um, the second one, so grade two
- (418) ARF: +< gradd [/] gradd dau yeah@s:cym&eng ?
ARF: gradd gradd dau yeah^C
aut: degree.N.MF.SG degree.N.MF.SG two.NUM.M yeah.ADV
 grade...grade two, yeah?

- (419) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (420) ARF: so@s:cym&eng ti wneud rywbeth [//] # gwersi # piano@s:cym&eng fel yna .
ARF: so_E^C ti wneud rywbeth gwersi
aut: so.ADV you.PRON.2S make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM lessons.N.F.PL
piano_E^C fel yna
piano.N.SG like.CONJ there.ADV
 so you do something...piano lessons like that
- (421) ARF: a wedyn ti gael gwersi guitar@s:cym&eng sydd yn # gweithio (y)n hollol wahanol dw (y)n cymryd .
ARF: a wedyn ti gael gwersi guitar_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S get.V.INFIN+SM lessons.N.F.PL guitar.N.SG
sydd yn gweithio yn hollol wahanol dw yn
be.V.3S.PRES.REL PRT work.V.INFIN PRT completely.ADJ different.ADJ+SM be.V.1S.PRES PRT
cymryd
take.V.INFIN
 and then you have guitar lessons, which work totally different, I take
- (422) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (423) ARF: so@s:cym&eng be (y)dy (y)r gwahaniaethau ?
ARF: so_E^C be ydy yr gwahaniaethau
aut: so.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF differences.N.M.PL
 so what are the differences?
- (424) ARF: sut mae nhw wahanol ?
ARF: sut mae nhw wahanol
aut: how.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P different.ADJ+SM
 how are they different?
- (425) BRW: well@s:cym&eng # mae un yn defnyddio trydan .
BRW: well_E^C mae un yn defnyddio trydan
aut: well.ADV be.V.3S.PRES one.NUM PRT use.V.INFIN electricity.N.M.SG
 well one uses electricity
- (426) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(427) BRW: +< &=laugh .

(428) ARF: na o'n i meddwl mwy am yr timod # sut ti (y)n teimlo amdanyn nhw .

ARF: na o'n i meddwl mwy
aut: no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN more.ADJ.COMP

am yr timod sut ti yn teimlo
for.PREP that.PRON.REL know.V.2S.PRES how.INT you.PRON.2S PRT feel.V.INFIN

amdanyn nhw
for.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

no, I was thinking more about the, you know, how you feel about them

(429) ARF: achos yn amlwg ti (y)n dod drosodd # weithiau bod ti (ddi)m yn # hoffi (y)r # stuff@s:cym&eng piano@s:cym&eng .

ARF: achos yn amlwg ti yn dod drosodd
aut: because.CONJ PRT obvious.ADJ you.PRON.2S PRT come.V.INFIN over.ADV+SM

weithiau bod ti ddim yn hoffi yr
times.N.F.PL+SM be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN the.DET.DEF

stuff_E^C piano_E^C
stuff.N.SG piano.N.SG

because clearly you come across sometimes that you don't like the piano stuff

(430) BRW: xxx .

(431) ARF: o.k@s:cym&eng well@s:cym&eng xxx # egluro pam xx siarad amdano fo .

ARF: o.k_E^C well_E^C egluro pam siarad amdano
aut: OK.IM well.ADV explain.V.INFIN why?.ADV talk.V.INFIN for.him.PREP+PRON.M.3S

fo
he.PRON.M.3S

ok well [...] explain why [...] speak about it

(432) BRW: +< xx um@s:cym&eng +.. .

BRW: um_E^C
aut: um.IM

[...] um...

(433) BRW: achos # <dach chi> [///] # dw i mond yn dysgu stuff@s:cym&eng clasurol .

BRW: achos dach chi dw i mond yn
aut: because.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P be.V.1S.PRES I.PRON.1S bond.N.M.SG+NM PRT

dysgu stuff_E^C clasurol
teach.V.INFIN stuff.SV.INFIN classical.ADJ.[or].classic.ADJ

because you...I only learn classical stuff

- (434) BRW: a # dw i (y)n casáu # music@s:cym&eng clasurol .
BRW: a dw i yn casáu music^C_E
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hate.V.INFIN music.N.SG
clasurol
classical.ADJ.[or].classic.ADJ
 and I hate classical music
- (435) ARF: ti wneud rywfaint o jazz@s:cym&eng though@s:eng hefyd dwyt .
ARF: ti wneud rywfaint o jazz^C_E though^E
aut: you.PRON.2S make.V.INFIN+SM amount.N.M.SG+SM of.PREP jazz.N.SG though.CONJ
hefyd dwyt
also.ADV be.V.2S.PRES.NEG
 you do some jazz, though, too, don't you
- (436) BRW: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (y)chydig bach .
BRW: well^C_E yeah^C_E ychydig bach
aut: well.ADV yeah.ADV a.little.QUAN small.ADJ
 well yeah, a little bit
- (437) BRW: ond # &də [//] dw (ddi)m really@s:eng (y)n # cael lot@s:cym&eng o bleser yn
 wneud o ar piano@s:cym&eng .
BRW: ond dw ddim really^E yn cael lot^C_E o
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM real.ADJ+ADV PRT get.V.INFIN lot.N.SG of.PREP
bleser yn wneud o ar piano^C_E
pleasure.N.M.SG+SM PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP piano.N.SG
 but I don't really get much pleasure doing it on the piano
- (438) ARF: mmhm@s:cym&eng .
ARF: mmhm^C_E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (439) BRW: ond ar clarinet@s:cym&eng ar y llaw arall # um@s:cym&eng # dw meddwl mae
 (y)na +/ .
BRW: ond ar clarinet^C_E ar y llaw arall um^C_E
aut: but.CONJ on.PREP clarinet.N.SG on.PREP the.DET.DEF hand.N.F.SG other.ADJ um.IM
dw meddwl mae yna
be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.PRES there.ADV
 but on the clarinet, on the other hand, um, I think there's...
- (440) ARF: so@s:cym&eng ti chwarae clarinet@s:cym&eng hefyd yeah@s:cym&eng ?
ARF: so^C_E ti chwarae clarinet^C_E hefyd yeah^C_E
aut: so.ADV you.PRON.2S play.V.INFIN clarinet.N.SG also.ADV yeah.ADV
 so you play the clarinet too, yeah?

- (441) BRW: +< hefyd [?] yndw .
BRW: hefyd yndw
aut: also.ADV be.V.1S.PRES.EMPH
 also, yes
- (442) BRW: a +/ .
BRW: a
aut: and.CONJ
 and...
- (443) ARF: a ti fyny i gradd # pedwar ?
ARF: a ti fyny i gradd pedwar
aut: and.CONJ you.PRON.2S up.ADV to.PREP degree.N.MF.SG four.NUM.M
 and you're up to grade four?
- (444) BRW: &=laugh # pedwar neu bump dw (ddi)m yn cofio .
BRW: pedwar neu bump dw ddim yn cofio
aut: four.NUM.M or.CONJ five.NUM+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 four or five, I don't remember
- (445) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (446) BRW: um@s:cym&eng # <a &də> [//] peth ydy efo # clarinet@s:cym&eng # <mae mwy neu lai &də> [//] # dw i yn wneud <lot@s:cym&eng o stuff@s:cym&eng> [//] ## fel # just@s:cym&eng basically@s:eng jazz@s:cym&eng +/ .
BRW: um^C_E a peth ydy efo clarinet^C_E
aut: um.IM and.CONJ thing.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP clarinet.N.SG
 mae mwy neu lai dw i yn
be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 wneud lot^C_E o stuff^C_E fel just^C_E basically^E jazz^C_E
make.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP stuff.SV.INFIN like.CONJ just.ADV basically.ADV jazz.N.SG
 um, and...the thing is, with the clarinet, it's more or less...I do a lot of stuff...like just basically jazz...
- (447) ARF: ie .
ARF: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (448) BRW: +, sy (y)n +// .
BRW: sy yn
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP
 which is...

(449) BRW: &də [//] <dw i (y)n> [//] # &də [//] dw i (y)n um@s:cym&eng
quite@s:cym&eng enjoio wneud o .

BRW: dw i yn dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
um^C_E quite^C_E enjoio wneud o
um.IM quite.ADV enjoy.V.INFIN make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

I...I, um, quite enjoy doing it

(450) ARF: right@s:cym&eng .

ARF: right^C_E
aut: right.ADJ

right

(451) BRW: a xx um@s:cym&eng # dw meddwl ## <efo &h um@s:cym&eng> [//] ## a efo (y)r
clarinet@s:cym&eng # xxx # achos dw i (we)di bod yn chwarae fo mor hir # a #
dw i (we)di [?] gael yn right@s:cym&eng bell yno fo so@s:cym&eng # dw (ddi)m
really@s:eng isio roi fo fyny # a just@s:cym&eng gwastraffu hwnna i_gyd .

BRW: a um^C_E dw meddwl efo um^C_E a efo
aut: and.CONJ um.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN with.PREP um.IM and.CONJ with.PREP
yr clarinet^C_E achos dw i wedi bod yn
the.DET.DEF clarinet.N.SG because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT
chwarae fo mor hir a dw i wedi
play.V.INFIN he.PRON.M.3S so.ADV long.ADJ and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
gael yn right^C_E bell yno fo so^C_E dw
get.V.INFIN+SM PRT right.ADJ far.ADJ+SM there.ADV he.PRON.M.3S so.ADV be.V.1S.PRES
ddim really^E isio roi fo fyny a
not.ADV+SM real.ADJ+ADV want.N.M.SG give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S up.ADV and.CONJ
just^C_E gwastraffu hwnna i_gyd
just.ADV waste.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG all.ADJ

and [...] um, I think with, um...and with the clarinet [...] because I've been playing it so long,
and I've gotten quite far in it, so I don't really want to give it up and just waste all that

(452) ARF: yeah@s:cym&eng [?] .

ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(453) BRW: dyna be (y)dy (y)r main@s:eng thing@s:eng efo hynna .

BRW: dyna be ydy yr main^E thing^E efo
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF main.ADJ thing.N.SG with.PREP
hynna
that.PRON.DEM.SP

that's what the main thing is with that

(454) ARF: ti (ddi)m feddwl fyset ti (y)n gwastraffu hynna efo (y)r piano@s:cym&eng ?

ARF: ti ddim feddwl fyset ti yn
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM think.V.INFIN+SM finger.V.2S.IMPERF+SM you.PRON.2S PRT
gwastraffu hynna efo yr piano_E
waste.V.INFIN that.PRON.DEM.SP with.PREP the.DET.DEF piano.N.SG

don't you think you'd waste that with the piano?

(455) ARF: (a)chos ti bod wneud o ers timod [=? tua] blwyddyn nawr do .

ARF: achos ti bod wneud o ers
aut: because.CONJ you.PRON.2S be.V.INFIN make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S since.PREP
timod blwyddyn nawr do
know.V.2S.PRES year.N.F.SG now.ADV yes.ADV.PAST

because you've been doing it for, you know, a year now, haven't you

(456) BRW: ond # peth ydy dw (ddi)m (we)di gael yn bell iawn efo [=? yno] fo .

BRW: ond peth ydy dw ddim wedi
aut: but.CONJ thing.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP
gael yn bell iawn efo fo
get.V.INFIN+SM PRT far.ADJ+SM very.ADV with.PREP he.PRON.M.3S

but the thing is I haven't gotten very far with it

(457) BRW: &gə [//] efo piano@s:cym&eng i_gyd gynna i un tystysgrif i ddangos amdano fo +/ .

BRW: efo piano_E i_gyd gynna i un
aut: with.PREP piano.N.SG all.ADJ with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP one.NUM
tystysgrif i ddangos amdano
certificate.N.F.SG.[or].certificate.N.F.SG to.PREP show.V.INFIN+SM for_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S

with all of piano I've got one certificate to show for it

(458) ARF: right@s:cym&eng .

ARF: right_E
aut: right.ADJ

right

(459) BRW: +, sy ddim yn lot@s:cym&eng .

BRW: sy ddim yn lot_E
aut: be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM PRT lot.N.SG

which isn't a lot

(460) BRW: a dw i just@s:cym&eng # dim yn gael digon o bleser allan o fo i gario (y)mllaen .

BRW: a dw i just^C_E dim yn gael
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV not.ADV PRT get.V.INFIN+SM
digon o bleser allan o fo i
enough.QUAN of.PREP pleasure.N.M.SG+SM out.ADV of.PREP he.PRON.M.3S to.PREP
gario ymlaen
carry.V.INFIN+SM forward.ADV

and I just don't get enough enjoyment from it to carry on

(461) ARF: <ond ti mynd i gael> [///] # ti wneud yr arholiad sy (y)n dod i_fyny wythnos yma dwyt .

ARF: ond ti mynd i gael ti
aut: but.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM you.PRON.2S
wneud yr arholiad sy yn dod
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF examination.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN
i_fyny wythnos yma dwyt
up.ADV week.N.F.SG here.ADV be.V.2S.PRES.NEG

but you're going to get...you're doing the exam that's coming up this week, aren't you

(462) BRW: fory .

BRW: fory
aut: tomorrow.ADV
tomorrow

(463) ARF: o_k@s:cym&eng .

ARF: o_k^C_E
aut: OK.IM
ok

(464) ARF: so@s:cym&eng be ti licio am y ffordd mae Kevin@s:cym&eng +//?

ARF: so^C_E be ti licio am y ffordd
aut: so.ADV what.INT you.PRON.2S like.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG
mae Kevin^C_E
be.V.3S.PRES name

so what do you like about the way Kevin..?

(465) ARF: be [//] <pam mae &k> [///] achos mae Kevin@s:cym&eng yn # ddipyn o gymeriad dydy .

ARF: be pam mae achos mae Kevin^C_E yn
aut: what.INT why?.ADV be.V.3S.PRES because.CONJ be.V.3S.PRES name PRT.[or].in.PREP
ddipyn o gymeriad dydy
unk of.PREP character.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG

what...why...because Kevin's some character, isn't he

- (466) BRW: yndy &=laugh .
BRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (467) ARF: xxx # be ti (y)n licio amdano fo # yn y ffordd mae (y)n dysgu chdi ?
ARF: be ti yn licio amdano fo
aut: what.INT you.PRON.2S PRT like.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 yn y ffordd mae yn dysgu chdi
in.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG be.V.3S.PRES PRT teach.V.INFIN you.PRON.2S
 [...] what do you like about him, in the way he teaches you?
- (468) BRW: um@s:cym&eng ## well@s:cym&eng yn lle just@s:cym&eng ## &=laugh roi cweir i
 fi os dw wneud rywbeth yn wrong@s:cym&eng wneith o ddangos i fi lle dw mynd yn
 wrong@s:cym&eng .
BRW: um^C_E well^C_E yn lle just^C_E roi cweir
aut: um.IM well.ADV in.PREP where.INT just.ADV give.V.INFIN+SM beating.N.F.SG
 i fi os dw wneud rywbeth yn
to.PREP I.PRON.1S+SM if.CONJ be.V.1S.PRES make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM PRT
 wrong^C_E wneith o ddangos i fi lle
wrong.ADJ do.V.3S.FUT+SM of.PREP show.V.INFIN+SM to.PREP I.PRON.1S+SM where.INT
 dw mynd yn wrong^C_E
be.V.1S.PRES go.V.INFIN PRT wrong.ADJ
 um, well instead of just telling me off if I do something wrong, he'll show me where I'm going
 wrong
- (469) BRW: &ri [//] a mi wneith yr # athrawes biano@s:cym&eng wneud hynna .
BRW: a mi wneith yr athrawes biano^C_E
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF teacher.N.F.SG piano.N.SG+SM
 wneud hynna
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 and the piano teacher will do that
- (470) BRW: ond wneith hi hefyd fynd yn eitha um@s:cym&eng ## well@s:cym&eng (y)chydig
 bach yn flin efo fi am beidio wneud o (y)n iawn .
BRW: ond wneith hi hefyd fynd yn eitha
aut: but.CONJ do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S also.ADV go.V.INFIN+SM PRT fairly.ADV
 um^C_E well^C_E ychydig bach yn flin efo fi
um.IM well.ADV a_little.QUAN small.ADJ PRT angry.ADJ+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
 am beidio wneud o yn iawn
for.PREP stop.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
 but she'll also get quite, um, well a little bit cross with me for not doing it right
- (471) ARF: (y)dy mynd yn flin efo chdi achos bod ti (ddi)m yn practeasio ?
ARF: ydy mynd yn flin efo chdi achos
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN PRT angry.ADJ+SM with.PREP you.PRON.2S because.CONJ
 bod ti ddim yn practeasio
be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk
 does she get cross with you because you don't practise?

- (472) ARF: neu # ydy o (y)n fwy na hynna ?
ARF: neu ydy o yn fwy na
aut: *or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ*
 hynna
that.PRON.DEM.SP
 or is it more than that?
- (473) BRW: well@s:cym&eng mae fwy na hynna really@s:eng .
BRW: well^C_E mae fwy na hynna
aut: *well.ADV be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP+SM than.CONJ that.PRON.DEM.SP*
 really^E
real.ADJ+ADV
 well, it's more than that, really
- (474) BRW: pan dw wneud mistake@s:cym&eng mae (y)n dechrau # colli mynedd # dw meddwl .
BRW: pan dw wneud mistake^C_E mae yn
aut: *when.CONJ be.V.1S.PRES make.V.INFIN+SM mistake.N.SG be.V.3S.PRES PRT*
 dechrau colli mynedd dw meddwl
begin.V.INFIN lose.V.INFIN unk be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 when I make a mistake she starts to lose her patience, I think
- (475) ARF: right@s:cym&eng .
ARF: right^C_E
aut: *right.ADJ*
 right
- (476) BRW: a [/] # a mae Kevin@s:cym&eng # &=laugh os ti (ddi)m yn practeasio am # tri wythnos &=laugh (dy)dy o (ddi)m xx # care_io@s:eng+cym .
BRW: a a mae Kevin^C_E os ti ddim
aut: *and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES name if.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM*
 yn practeasio am tri wythnos dydy
PRT.[or].in.PREP unk for.PREP three.NUM.M week.N.F.SG be.V.3S.PRES.NEG
 o ddim care_io^{E+}_C
he.PRON.M.3S not.ADV+SM care.SV.INFIN
 and...and Kevin, if you don't practise for three weeks he doesn't [...] care
- (477) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (478) BRW: <I@s:eng mean@s:eng> [?] mae o # ond +/- .
BRW: I^E mean^E mae o ond
aut: *I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S but.CONJ*
 I mean, he does, but...

- (479) ARF: ti meddwl fysai Kevin@s:cym&eng yn wahanol os byset ti +//?
ARF: ti meddwl fysai Kevin^C_E yn wahanol
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN finger.V.3S.IMPERF+SM name PRT different.ADJ+SM
os byset ti
if.CONJ finger.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
do you think Kevin would be different if you..?
- (480) ARF: achos ti (ddi)m (we)di gwneud arholiad guitar@s:cym&eng naddo ?
ARF: achos ti ddim wedi
aut: because.CONJ you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP
gwneud arholiad guitar^C_E naddo
make.V.INFIN examination.N.M.SG guitar.N.SG no.ADV.PAST
because you haven't done a guitar exam, have you?
- (481) BRW: naddo # ond ## peth sy (y)n gwahanol efo guitar@s:cym&eng ti (ddi)m yn gorfod dysgu darnau # am arholiad .
BRW: naddo ond peth sy yn gwahanol
aut: no.ADV.PAST but.CONJ thing.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT different.ADJ
efo guitar^C_E ti ddim yn gorfod dysgu
with.PREP guitar.N.SG you.PRON.2S not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN teach.V.INFIN
darnau am arholiad
fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL for.PREP examination.N.M.SG
no, but the thing that's different with the guitar, you don't have to learn pieces for an exam
- (482) BRW: ti just@s:cym&eng yn gorfod dysgu um@s:cym&eng ## scales@s:cym&eng a ## <fath â> [?] cordiau +/ .
BRW: ti just^C_E yn gorfod dysgu um^C_E scales^C_E a
aut: you.PRON.2S just.ADV PRT have_to.V.INFIN teach.V.INFIN um.IM unk and.CONJ
fath â cordiau
type.N.F.SG+SM as.PREP chords.N.M.PL
you just have to learn, um, scales and, like, chords
- (483) ARF: yeah@s:cym&eng .
ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (484) BRW: +, sy (y)n wahanol iawn .
BRW: sy yn wahanol iawn
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT different.ADJ+SM very.ADV
which is very different
- (485) BRW: mwy i gofio ond yn haws .
BRW: mwy i gofio ond yn haws
aut: more.ADJ.COMP to.PREP remember.V.INFIN+SM but.CONJ PRT easier.ADJ
more to remember but easier

- (486) ARF: right@s:cym&eng .
ARF: right_E^C
aut: right.ADJ
right
- (487) BRW: xxx .
- (488) ARF: a mae (y)n haws I@s:eng suppose@s:eng os ti isio chwarae solos@s:cym&eng a pethau .
ARF: a mae yn haws I^E suppose^E os
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT easier.ADJ I.PRON.SUB.1S suppose.V.1S.PRES if.CONJ
ti isio chwarae solos_E^C a pethau
you.PRON.2S want.N.M.SG play.V.INFIN solo.N.SG+PL and.CONJ things.N.M.PL
and it's easier I suppose, if you want to play solos and so on
- (489) ARF: dyna (y)r +/- .
ARF: dyna yr
aut: that.is.ADV the.DET.DEF
that's the...
- (490) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (491) ARF: +, fath o pethau ti isio &n # wneud efo bysedd .
ARF: fath o pethau ti isio
aut: type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP things.N.M.PL you.PRON.2S want.N.M.SG
wneud efo bysedd
make.V.INFIN+SM with.PREP fingers.N.M.PL
kind of things you want to do with your fingers
- (492) BRW: xxx .
- (493) ARF: un o pethau o'n i (we)di meddwl gofyn i chdi a <dw i> [/] <dw i> [/] dw i heb wneud ers_talwm iawn +/- .
ARF: un o pethau o'n i wedi meddwl
aut: one.NUM of.PREP things.N.M.PL be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP think.V.INFIN
gofyn i chdi a dw i dw i
ask.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S
dw i heb wneud ers_talwm iawn
be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP make.V.INFIN+SM for_some_time.ADV OK.ADV
one of the things I've been meaning to ask you and I...I...I haven't done so for a long time...

- (494) ARF: achos <wyt ti (y)n um@s:cym&eng> [/] # ti (y)n llaw chwith dwyt .
ARF: achos wyt ti yn um^C_E ti
aut: because.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP um.IM you.PRON.2S
 yn llaw chwith dwyt
 PRT.[or].in.PREP hand.N.F.SG left.ADJ be.V.2S.PRES.NEG
 because you're, um...you're left-handed, aren't you
- (495) BRW: yndw .
BRW: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes
- (496) ARF: ond ti (y)n chwarae (y)r guitar@s:cym&eng fel # rywun llaw dde .
ARF: ond ti yn chwarae yr guitar^C_E fel
aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT play.V.INFIN the.DET.DEF guitar.N.SG like.CONJ
 rywun llaw dde
 someone.N.M.SG+SM hand.N.F.SG south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM
 but you play the guitar like a right-handed person
- (497) BRW: +< ++ <llaw dde> [?] .
BRW: llaw dde
aut: hand.N.F.SG south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM
 right-handed
- (498) ARF: so@s:cym&eng sut mae hynna (we)di gweithio i chdi ?
ARF: so^C_E sut mae hynna wedi gweithio i
aut: so.ADV how.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP after.PREP work.V.INFIN to.PREP
 chdi
 you.PRON.2S
 so how has that worked for you?
- (499) BRW: um@s:cym&eng # xxx just@s:cym&eng yn fatter@s:cym&eng o # ca(el) [//]
 um@s:cym&eng # dod i arfer efo fo really@s:eng .
BRW: um^C_E just^C_E yn fatter^C_E o
aut: um.IM just.ADV PRT fatter.ADJ.[or].matter.N.SG+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 cael um^C_E dod i arfer efo fo really^E
 get.V.INFIN um.IM come.V.INFIN to.PREP use.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S real.ADJ+ADV
 um [...] just a matter of getting...um, getting used to it really

(500) BRW: &n o blaen pan gafon ni (y)r um@s:cym&eng # guitar@s:cym&eng
acoustic@s:cym&eng ## <cyn gwers(i)> [//] cyn [//] lot@s:cym&eng [?] cyn cael
gwersi # mi o'n i (y)n chwarae # er@s:cym&eng llaw chwith .

BRW: o blaen pan gafon ni
aut: of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM when.CONJ get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P
yr um^C_E guitar^C_E acoustic^C_E cyn gwersi cyn lot^C_E
the.DET.DEF um.IM guitar.N.SG acoustic.ADJ before.PREP lessons.N.F.PL before.PREP lot.N.SG
cyn cael gwersi mi o'n i yn chwarae
before.PREP get.V.INFIN lessons.N.F.PL PRT.AFF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT play.V.INFIN
er^C_E llaw chwith
er.IM hand.N.F.SG left.ADJ

before, when we got the, um, acoustic guitar, before lesson...before...a lot before having lessons,
I was playing, er, left-handed

(501) ARF: yeah@s:cym&eng .

ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(502) BRW: ond # pan o'n i (y)n # edrych ar i gyd o (y)r llyfrau # <(y)r cordiau> [=?
recordiau] gyd # (wne)s i sylweddoli # (ba)swn i (y)n gorfod # dysgu nhw gyd
ffordd wrong@s:cym&eng .

BRW: ond pan o'n i yn edrych ar i gyd
aut: but.CONJ when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT look.V.INFIN on.PREP all.ADJ
o yr llyfrau yr cordiau gyd wnes
of.PREP the.DET.DEF books.N.M.PL the.DET.DEF chords.N.M.PL joint.ADJ+SM do.V.1S.PAST+SM
i sylweddoli baswn i yn gorfod dysgu
I.PRON.1S realise.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT have.to.V.INFIN teach.V.INFIN
nhw gyd ffordd wrong^C_E
they.PRON.3P joint.ADJ+SM way.N.F.SG wrong.ADJ

but when I was looking at all the books, all the chords, I realised I'd have to learn them all the
wrong way

(503) ARF: ie .

ARF: ie
aut: yes.ADV

yes

(504) BRW: &s ac o'n i (ddi)m really@s:eng (y)n rhy keen@s:eng ar gorfod wneud hynna .

BRW: ac o'n i ddim really^E yn rhy
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM real.ADJ+ADV PRT too.ADJ
keen^E ar gorfod wneud hynna
keen.ADJ on.PREP have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

and I wasn't really too keen on having to do that

- (505) BRW: so@s:cym&eng wnes i troi [=! laughs] guitar@s:cym&eng drosodd # a just@s:cym&eng [?] # um@s:cym&eng peidio wneud dim_byd rhy anodd i ddechrau just@s:cym&eng [?] # couple@s:cym&eng o nodau .

BRW: so_E^C wnes i troi guitar_E^C drosodd a
aut: so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S turn.V.INFIN guitar.N.SG over.ADV+SM and.CONJ

just_E^C um_E^C peidio wneud dim_byd rhy anodd i
just.ADV um.IM stop.V.INFIN make.V.INFIN+SM nothing.ADV too.ADJ difficult.ADJ to.PREP

ddechrau just_E^C couple_E^C o nodau
begin.V.INFIN+SM just.ADV couple.N.SG of.PREP characters.N.M.PL.[or].nodes.N.M.PL

so I turned the guitar over and just, um, didn't do anything too difficult to start, just a couple of notes

- (506) BRW: wedyn wnes i just@s:cym&eng &dɔ r [//] dod i arfer efo # fo ar_ôl hynna .

BRW: wedyn wnes i just_E^C dod i
aut: afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV come.V.INFIN to.PREP

arfer efo fo ar_ôl hynna
use.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S after.PREP that.PRON.DEM.SP

then I just got used to it after that

- (507) BRW: a +/ .

BRW: a
aut: and.CONJ

and...

- (508) ARF: right@s:cym&eng .

ARF: right_E^C
aut: right.ADJ

right

- (509) BRW: +, dyna sut dw i chwarae fo wan .

BRW: dyna sut dw i chwarae fo
aut: that.is.ADV how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S play.V.INFIN he.PRON.M.3S

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

that's how I play it now

- (510) ARF: right@s:cym&eng .

ARF: right_E^C
aut: right.ADJ

right

- (511) ARF: so@s:cym&eng ddim upside@s:eng down@s:eng ti chwarae o .

ARF: so_E^C ddim upside^E down^E ti chwarae o
aut: so.ADV not.ADV+SM upside.N.SG down.PREP you.PRON.2S play.V.INFIN he.PRON.M.3S

so you don't play it upside down

- (512) ARF: na ti just@s:cym&eng xxx +// .
ARF: na ti just^C_E
aut: no.ADV you.PRON.2S just.ADV
 no, you just [...] ...
- (513) BRW: +< na &=laugh .
BRW: na
aut: no.ADV
 no
- (514) ARF: ti chwarae fo fel bysai rywun +// .
ARF: ti chwarae fo fel bysai
aut: you.PRON.2S play.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ finger.V.3S.IMPERF
rywun
someone.N.M.SG+SM
 you play it like somebody...
- (515) ARF: so@s:cym&eng mae [/] mae dy llaw chwith di # yn wneud yr [/] # yr [//] # fyny (y)r neck@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # wedyn yr strumming@s:eng ar yr # ochr dde ?
ARF: so^C_E mae mae dy llaw chwith
aut: so.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S hand.N.F.SG left.ADJ
di yn wneud yr yr fyny yr
you.PRON.2S+SM PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF up.ADV the.DET.DEF
neck^C_E yeah^C_E wedyn yr strumming^E ar yr
neck.N.SG yeah.ADV afterwards.ADV the.DET.DEF unk on.PREP the.DET.DEF
ochr dde
side.N.F.SG south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM
 so your left hand does the...the...up the neck, yeah, then the strumming on the right?
- (516) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (517) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (518) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah

- (519) BRW: a mae # couple@s:cym&eng o xx [//] bobl dw i (we)di siarad efo sy (y)n chwarae guitar@s:cym&eng # um@s:cym&eng ## a mae [/] mae nhw (we)di deud um@s:cym&eng # mae nhw (we)di troi o [?] drosodd .

BRW: a mae couple^{C_E} o bobl dw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES couple.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM be.V.1S.PRES
 i wedi siarad efo sy yn chwarae guitar^{C_E}
I.PRON.1S after.PREP talk.V.INFIN with.PREP be.V.3S.PRES.REL PRT play.V.INFIN guitar.N.SG
 um^{C_E} a mae mae nhw wedi deud um^{C_E}
um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN um.IM
 mae nhw wedi troi o drosodd
be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP turn.V.INFIN he.PRON.M.3S over.ADV+SM

and a couple of [...] ...people I've spoken to who play the guitar, um and they've said, um, they've turned it over

- (520) BRW: so@s:cym&eng mae nhw (y)n # <fath â> [?] wneud y [/] # y # gwaith # um@s:cym&eng ar y fret@s:cym&eng # efo (y)r llaw cryfach nhw # sy [?] um@s:cym&eng # well [?] &dê [//] dw (ddi)m yn gwybod .

BRW: so^{C_E} mae nhw yn fath â wneud
aut: so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT type.N.F.SG+SM as.CONJ make.V.INFIN+SM
 y y gwaith um^{C_E} ar y fret^{C_E} efo
the.DET.DEF the.DET.DEF work.N.M.SG um.IM on.PREP the.DET.DEF fret.N.SG with.PREP
 yr llaw cryfach nhw sy um^{C_E}
the.DET.DEF hand.N.F.SG strong.ADJ.COMP they.PRON.3P be.V.3S.PRES.REL um.IM
 well dw ddim yn gwybod
better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

so they, like, do the...the work, um, on the fret with their stronger hand, which is better, I don't know

- (521) BRW: &dê [//] dw meddwl na just@s:cym&eng (we)di arf(er) [//] dod i arfer efo dw i .

BRW: dw meddwl na
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 just^{C_E} wedi arfer dod i arfer efo dw
just.ADV after.PREP use.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP use.V.INFIN with.PREP be.V.1S.PRES
 i
I.PRON.1S

I think that I've just gotten used to it [?]

- (522) ARF: ie .

ARF: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (523) BRW: (a)chos o'n i (y)n gweld o (y)n really@s:eng anodd yn dechrau .

BRW: achos o'n i yn gweld o yn
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 really^E anodd yn dechrau
real.ADJ+ADV difficult.ADJ PRT begin.V.INFIN

because I found it really difficult at the beginning

- (524) ARF: oh@s:cym&eng mae naturiol nawr tydy .
ARF: oh_E^C mae naturiol nawr tydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES natural.ADJ now.ADV unk
 oh, it's natural now, isn't it
- (525) BRW: +< xxx .
- (526) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (527) ARF: achos ti (we)di bod yn wneud o am gymaint .
ARF: achos ti wedi bod yn wneud o
aut: because.CONJ you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 am gymaint
 for.PREP so.much.ADJ+SM
 because you've been doing it for so long
- (528) BRW: ond xx mae fod i fod yn haws neu (ry)wbeth .
BRW: ond mae fod i fod yn haws
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.INFIN+SM to.PREP be.V.INFIN+SM PRT easier.ADJ
 neu rywbeth
 or.CONJ something.N.M.SG+SM
 but [...] it's supposed to be easier or something
- (529) ARF: well@s:cym&eng ti (y)n gryfach efo dy llaw chwith dwyt .
ARF: well_E^C ti yn gryfach efo dy
aut: well.ADV you.PRON.2S PRT strong.ADJ.COMP+SM with.PREP your.ADJ.POSS.2S
 llaw chwith dwyt
 hand.N.F.SG left.ADJ be.V.2S.PRES.NEG
 well you're stronger with your left hand, aren't you
- (530) ARF: so@s:cym&eng mae wneud [/] wneud sense@s:cym&eng <bod ti mynd i> [//]
 os ti isio wneud rywbeth # cyflym # <gall ti> [?] [//] # mae gyn ti (y)r
 skills@s:cym&eng yna <yn dy> [?] [/] <yn dy> [?] +.. .
ARF: so_E^C mae wneud wneud sense_E^C bod
aut: so.ADV be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM sense.N.SG be.V.INFIN
 ti mynd i os ti isio wneud
 you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM
 rywbeth cyflym gall ti mae gyn
 something.N.M.SG+SM fast.ADJ sane.ADJ+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES with.PREP
 ti yr skills_E^C yna yn dy
 you.PRON.2S the.DET.DEF skill.N.SG+PL there.ADV PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S
 yn dy
 PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S
 so it makes...makes sens that you're going to...if you want to do something fast, you can...you've
 got the skills there in your...in your...

(531) BRW: +< yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(532) BRW: +< yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(533) BRW: +< xxx .

(534) ARF: ond er@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xxx ddiddorol i [/] <i er@s:cym&eng> [/] #
i wybod hynna .

ARF: ond er_E^C yeah_E^C ddiddorol i i er_E^C i
aut: but.CONJ er.IM yeah.ADV interesting.ADJ+SM to.PREP to.PREP er.IM to.PREP

wybod hynna
know.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

but, er, yeah [...] interesting to...to, er...to know that

(535) ARF: ond ti (ddi)m yn meddwl amdano fo dim mwy .

ARF: ond ti ddim yn meddwl amdano
aut: but.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN for-him.PREP+PRON.M.3S

fo dim mwy
he.PRON.M.3S not.ADV more.ADJ.COMP

but you don't think about it any more

(536) BRW: na just@s:cym&eng yn pigo fyny guitar@s:cym&eng xxx chwarae fo xxx .

BRW: na just_E^C yn pigo fyny guitar_E^C chwarae
aut: no.ADV just.ADV PRT pick.V.INFIN up.ADV guitar.N.SG game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN

fo
he.PRON.M.3S

no, just pick up the guitar [...] play it [...]

(537) ARF: yeah@s:cym&eng .

ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(538) ARF: ti gallu chwarae pethau # efo dy glust # timod o just@s:cym&eng clywed rywbeth a # ffeindio lle mae (y)r nodyn ar y guitar@s:cym&eng ?

ARF: ti gallu chwarae pethau efo dy
aut: you.PRON.2S be_able.V.INFIN play.V.INFIN things.N.M.PL with.PREP your.ADJ.POSS.2S
glust timod o just^C_E clywed
ear.N.MF.SG+SM know.V.2S.PRES he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP just.ADV hear.V.INFIN
rywbeth a ffeindio lle mae yr
something.N.M.SG+SM and.CONJ find.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
nodyn ar y guitar^C_E
note.N.M.PL on.PREP the.DET.DEF guitar.N.SG

can you play things by ear, you know, from just hearing something and finding where the note is on the guitar?

(539) BRW: um@s:cym&eng # well@s:cym&eng dw i wedi wneud hynna &xd [//]
couple@s:cym&eng o weithiau .

BRW: um^C_E well^C_E dw i wedi wneud
aut: um.IM well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM
hynna couple^C_E o weithiau
that.PRON.DEM.SP couple.N.SG of.PREP times.N.F.PL+SM

um, well I have done that a couple of times

(540) BRW: xxx # peth +// .

BRW: peth
aut: thing.N.M.SG

[...] thing...

(541) BRW: <I@s:eng mean@s:eng> [?] ti gorfod xx [//] gweithio i gael y nodyn .

BRW: I^E mean^E ti gorfod gweithio i
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES you.PRON.2S have_to.V.INFIN work.V.INFIN to.PREP
gael y nodyn
get.V.INFIN+SM the.DET.DEF note.N.M.PL

I mean, you have to [...] ...work to get the note

(542) ARF: ie .

ARF: ie
aut: yes.ADV

yes

(543) BRW: &de [//] &də [//] dw (ddi)m gallu xxx cael o (y)n syth # just@s:cym&eng xxx clywed o .

BRW: dw ddim gallu cael o yn syth
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM be_able.V.INFIN get.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT straight.ADJ
just^C_E clywed o
just.ADV hear.V.3S.IMPER he.PRON.M.3S

I can't [...] get it immediately, just [...] hear it

(544) BRW: ond um@s:cym&eng +/ .

BRW: ond um_E^C
aut: but.CONJ um.IM

but um...

(545) ARF: (be)cause@s:eng [?] mae (y)na lot@s:cym&eng o bobl dyna [/] dyna sut mae nhw (we)di dysgu # guitars@s:cym&eng a peth fel (y)na de ydy +/ .

ARF: because^E mae yna lot_E^C o bobl dyna
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM that_is.ADV
dyna sut mae nhw wedi dysgu guitars_E^C
that_is.ADV how.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP teach.V.INFIN guitar.N.SG+PL
a peth fel yna de ydy
and.CONJ thing.N.M.SG like.CONJ there.ADV be.IM+SM be.V.3S.PRES

because there are a lot of people, that's...that's how they've learnt the guitar and so on, isn't it, by...

(546) BRW: mmm@s:cym&eng .

BRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM

mm

(547) ARF: mae nhw &[U+02A4]o [//] just@s:cym&eng chwarae efo [/] efo records@s:cym&eng xxx licio ac yn trio ffeindio lle oedd y &no [/] # nodiadau wedyn yn [?] just@s:cym&eng # chwarae [/] # chwarae efo fo .

ARF: mae nhw just_E^C chwarae efo efo
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P just.ADV play.V.INFIN with.PREP with.PREP

records_E^C licio ac yn trio ffeindio lle
record.N.SG+PL like.V.INFIN and.CONJ PRT try.V.INFIN find.V.INFIN where.INT

oedd y nodiadau wedyn yn just_E^C chwarae
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF notes.N.M.PL afterwards.ADV PRT just.ADV play.V.INFIN

chwarae efo fo
play.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S

they just play with...with records [...] like, and try to find where the notes were then just play...play with it

(548) ARF: xxx +/ .

(549) BRW: yeah@s:cym&eng <dw i> [/] dw [/] dw i yn wneud hwnna weithiau .

BRW: yeah_E^C dw i dw dw i yn
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT

wneud hwnna weithiau
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG times.N.F.PL+SM

yeah I...I...I do do that sometimes

(550) BRW: ond fel arfer # wna i just@s:cym&eng [?] ofyn [/] # ofyn i Kevin@s:cym&eng # sut i chwarae (ry)wbeth .

BRW: ond fel arfer wna i just^C_E
aut: but.CONJ like.CONJ habit.N.M.SG do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV
ofyn ofyn i Kevin^C_E sut i chwarae
ask.V.INFIN+SM ask.V.INFIN+SM to.PREP name how.INT to.PREP play.V.INFIN
rywbeth
something.N.M.SG+SM

but usually I'll just ask...ask Kevin how to play something

(551) ARF: yeah@s:cym&eng .

ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(552) BRW: neu wna i mynd ar y # um@s:cym&eng rhyngwyd # i trio ffeindio tabs@s:cym&eng .

BRW: neu wna i mynd ar y um^C_E
aut: or.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF um.IM
rhyngwyd i trio ffeindio tabs^C_E
internet.N.F.SG to.PREP try.V.INFIN find.V.INFIN tab.N.SG+PL

or I'll go on the, um, internet to try to find tabs

(553) ARF: tabs@s:cym&eng ?

ARF: tabs^C_E
aut: tab.N.SG+PL

tabs?

(554) ARF: be xxx yr # pethau sy (y)n deud sut i chwarae fo yeah@s:cym&eng ?

ARF: be yr pethau sy yn deud sut
aut: what.INT the.DET.DEF things.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL PRT say.V.INFIN how.INT
i chwarae fo yeah^C_E
to.PREP play.V.INFIN he.PRON.M.3S yeah.ADV

what [...] the things that say how to play it, yeah?

(555) BRW: yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(556) ARF: so@s:cym&eng lle wyt ti isio mynd efo fo i gyd ?

ARF: so^C_E lle wyt ti isio mynd efo
aut: so.ADV where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP
fo i gyd
he.PRON.M.3S all.ADJ

so where do you want to go with it all?

- (557) BRW: xxx # guitar@s:cym&eng ?
BRW: guitar_E^C
aut: guitar.N.SG
 [...] guitar?
- (558) ARF: mmm@s:cym&eng .
ARF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (559) BRW: well@s:cym&eng &=laugh ## um@s:cym&eng yn serious@s:eng neu # breuddwydion ?
BRW: well_E^C um_E^C yn serious^E neu breuddwydion
aut: well.ADV um.IM PRT serious.ADJ or.CONJ dreams.N.MF.PL.[or].dream.V.1P.PAST.[or].dream.V.3P.PAST
 well, serious or dreams?
- (560) ARF: +< well@s:cym&eng &s na just@s:cym&eng yn be [/] <be &t> [//] # be (y)dy dy freuddwyd di .
ARF: well_E^C na just_E^C yn be be be ydy
aut: well.ADV no.ADV just.ADV PRT.[or].in.PREP what.INT what.INT what.INT be.V.3S.PRES
 dy freuddwyd di
 your.ADJ.POSS.2S dream.N.MF.SG+SM you.PRON.2S+SM
 well no, just what...what...what is your dream
- (561) BRW: xxx &=laugh ## <bod yn> [?] # multimillion@s:eng record@s:cym&eng selling@s:eng rock@s:cym&eng xx .
BRW: bod yn multimillion^E record_E^C selling^E
aut: be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP multimillion.N.SG record.SV.INFIN sell.V.PRESPART
 rock_E^C
 rock.N.SG
 [...] be a multimillion-record-selling rock [...]
- (562) ARF: yeah@s:cym&eng [?] ?
ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah?
- (563) BRW: well@s:cym&eng ## xxx chwarae guitar@s:cym&eng xxx &=laugh .
BRW: well_E^C chwarae guitar_E^C
aut: well.ADV game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN guitar.N.SG
 well [...] play the guitar [...]

(564) ARF: well@s:cym&eng fysai rhei pobl just@s:cym&eng yn chwarae fo just@s:cym&eng i gael hwyl wneud music@s:cym&eng ond +.. .

ARF: well_E^C fysai rhei pobl just_E^C yn
aut: well.ADV finger.V.3S.IMPERF+SM some.PREQ people.N.F.SG just.ADV.[or].just.ADJ PRT
chwarae fo just_E^C i gael hwyl wneud
play.V.INFIN he.PRON.M.3S just.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM fun.N.F.SG make.V.INFIN+SM
music_E^C ond
music.N.SG but.CONJ

well some people would play it just to have fun making music, but...

(565) BRW: mmm@s:cym&eng .

BRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(566) BRW: &a &me &ə &m[U+0268] (ba)swn [/] (ba)swn i wrth y modd fath â ##
um@s:cym&eng ## just@s:cym&eng [?] byw chwarae guitar@s:cym&eng ## timod wneud
&pe r [//] pres wrth wneud hynna .

BRW: baswn baswn i wrth y modd
aut: be.V.1S.PLUPERF be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S by.PREP the.DET.DEF means.N.M.SG
fath â um_E^C just_E^C byw chwarae guitar_E^C
type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM just.ADV live.V.INFIN play.V.INFIN guitar.N.SG
timod wneud pres wrth wneud
know.V.2S.PRES make.V.INFIN+SM money.N.M.SG by.PREP make.V.INFIN+SM
hynna
that.PRON.DEM.SP

I'd...I'd love to, like, um, just live playing the guitar, you know, make money doing that

(567) BRW: bysai (hyn)na [?] dw (ddi)m gwybod rywbeth # really@s:eng # cool@s:cym&eng i wneud .

BRW: bysai hynna dw ddim gwybod
aut: finger.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
rywbeth really^E cool_E^C i wneud
something.N.M.SG+SM real.ADJ+ADV cool.SV.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM

that would be, I don't know, something really cool to do

(568) ARF: yeah@s:cym&eng .

ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(569) BRW: ond um@s:cym&eng ## dw meddwl (ba)sai well i fi edrych ar ##
stuff@s:cym&eng mwy # realistic@s:cym&eng [=! laughs] .

BRW: ond um_E^C dw meddwl basai well
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF better.ADJ.COMP+SM
i fi edrych ar stuff_E^C mwy realistic_E^C
to.PREP I.PRON.1S+SM look.V.INFIN on.PREP stuff.N.SG more.ADJ.COMP realistic.ADJ

but um, I think it'd be better if I looked at more realistic stuff

- (570) ARF: pam ti (y)n deud hynna ?
ARF: pam ti yn deud hynna
aut: why?.ADV you.PRON.2S PRT say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 why do you say that?
- (571) BRW: well@s:cym&eng ## &p chances@s:cym&eng <to@s:eng a@s:eng million@s:cym&eng> [?] wneith o ddigwydd really@s:eng .
BRW: well^C_E chances^C_E to^E a^E million^C_E wneith o
aut: well.ADV unk to.PREP a.DET.INDEF million.NUM do.V.3S.FUT+SM of.PREP
 ddigwydd really^E
happen.V.INFIN+SM real.ADJ+ADV
 well, chances to a million it'll happen really
- (572) ARF: well@s:cym&eng mae (y)n digwydd i rhei pobl dydy .
ARF: well^C_E mae yn digwydd i rhei pobl
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT happen.V.INFIN to.PREP some.PREQ people.N.F.SG
 dydy
be.V.3S.PRES.NEG
 well, it happens to some people, doesn't it
- (573) BRW: mmm@s:cym&eng .
BRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (574) BRW: [- eng] <I don't know> [?] .
BRW: I^E don't^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
 I don't know
- (575) ARF: xxx ddigwydd i er@s:cym&eng +// .
ARF: ddigwydd i er^C_E
aut: happen.V.3S.PRES+SM.[or].happen.V.INFIN+SM to.PREP er.IM
 [...] happened to, er...
- (576) ARF: yn amlwg well@s:cym&eng timod ## ti angen # practeisio .
ARF: yn amlwg well^C_E timod ti angen practeisio
aut: PRT obvious.ADJ well.ADV know.V.2S.PRES you.PRON.2S need.N.M.SG unk
 obviously, well you know, you need to practise
- (577) ARF: ti angen # bod yn dedicated@s:eng dwyt os ti isio wneud hynna .
ARF: ti angen bod yn dedicated^E dwyt
aut: you.PRON.2S need.N.M.SG be.V.INFIN PRT dedicate.V.PASTPART be.V.2S.PRES.NEG
 os ti isio wneud hynna
if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 you need to be dedicated, don't you, if you need to do that

- (578) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (579) BRW: a ti gorfod # cymryd lot@s:cym&eng o bres xxx ## xxx .
BRW: a ti gorfod cymryd lot^C_E o
aut: and.CONJ you.PRON.2S have.to.V.INFIN take.V.INFIN lot.N.SG of.PREP
bres
money.N.M.SG+SM
 and you have to take a lot of money [...]
- (580) ARF: well@s:cym&eng mae [/] mae pobl (y)n gallu chwarae mewn bands@s:cym&eng .
ARF: well^C_E mae mae pobl yn gallu chwarae
aut: well.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT be_able.V.INFIN play.V.INFIN
mewn bands^C_E
in.PREP band.N.SG+PL
 well people can play in bands
- (581) ARF: <I@s:eng mean@s:eng> [?] # (y)dy Kevin@s:cym&eng yn gweithio ?
ARF: I^E mean^E ydy Kevin^C_E yn gweithio
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES be.V.3S.PRES name PRT work.V.INFIN
 I mean, does Kevin work?
- (582) BRW: dyna be (y)dy [=! laughs] swydd o dysgu guitar@s:cym&eng .
BRW: dyna be ydy swydd o dysgu guitar^C_E
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES job.N.F.SG he.PRON.M.3S teach.V.INFIN guitar.N.SG
 that's his job, to teach the guitar
- (583) ARF: xx so@s:cym&eng mae o (y)n dysgu guitar@s:cym&eng i bobl .
ARF: so^C_E mae o yn dysgu guitar^C_E i
aut: so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT teach.V.INFIN guitar.N.SG to.PREP
bobl
people.N.F.SG+SM
 [...] so he teaches people guitar
- (584) ARF: a mae chwarae mewn bands@s:cym&eng dydy .
ARF: a mae chwarae mewn bands^C_E dydy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES play.V.INFIN in.PREP band.N.SG+PL be.V.3S.PRES.NEG
 and he plays in bands, doesn't he

(585) BRW: yeah@s:cym&eng ond &=laugh ## &tə ## mae (y)n basically@s:eng gweithio # i [//] # just@s:cym&eng so@s:cym&eng mae (y)n gallu mynd i gigs@s:cym&eng .

BRW: yeah^C_E ond mae yn basically^E gweithio i just^C_E
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES PRT basically.ADV work.V.INFIN to.PREP just.ADV
so^C_E mae yn gallu mynd i gigs^C_E
so.ADV be.V.3S.PRES PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP gig.N.SG+PL.[or].cig.N.SG+SM+PL

yeah but he basically works to...just so he can go to gigs

(586) ARF: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na dw i (y)n dallt hynna .

ARF: yeah^C_E yeah^C_E na dw i yn dallt
aut: yeah.ADV yeah.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN

hynna
that.PRON.DEM.SP

yeah yeah, no I understand that

(587) ARF: well@s:cym&eng chi wastad <mewn er@s:cym&eng> [//] <yn um@s:cym&eng> [//]
yn handy@s:cym&eng os dach chi efo guitar@s:cym&eng dydy os dach chi gallu chwarae fo .

ARF: well^C_E chi wastad mewn er^C_E yn um^C_E yn
aut: well.ADV you.PRON.2P flat.ADJ+SM in.PREP er.IM PRT.[or].in.PREP um.IM PRT

handy^C_E os dach chi efo guitar^C_E dydy
handy.ADJ if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P with.PREP guitar.N.SG be.V.3S.PRES.NEG

os dach chi gallu chwarae fo
if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P be_able.V.INFIN play.V.INFIN he.PRON.M.3S

well you're always in, er...um...handy if you have a guitar, isn't it, if you can play it

(588) ARF: mae fath o beth mae [//] ## timod mae pobl yn licio +/ .

ARF: mae fath o beth mae
aut: be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM.[or].beth.N.M.SG+SM of.PREP thing.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES

timod mae pobl yn licio
know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT like.V.INFIN

it's the kind of thing that...you know, that people like to...

(589) BRW: mmm@s:cym&eng .

BRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm

(590) ARF: +, cael o_gwmpas dydy .

ARF: cael o_gwmpas dydy
aut: get.V.INFIN around.ADV be.V.3S.PRES.NEG

have around, isn't it

(591) BRW: yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

- (592) ARF: ti wastad gallu busk.io@s:eng+cym .
ARF: ti wastad gallu busk.io^{E+}_C
aut: you.PRON.2S flat.ADJ+SM be_able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG busk.N.SG
 you can always busk
- (593) BRW: &=laugh .
- (594) ARF: timod .
ARF: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know
- (595) ARF: &s hyd_(y)n_oed os ti [//] (doe)s gyn ti (ddi)m pres o_gwbl ## ti
 just@s:cym&eng yn gallu cael guitar@s:cym&eng allan # ochr stryd ## het ar y #
 pafin xx off@s:cym&eng â chdi .
ARF: hyd_yn_oed os ti does gyn ti
aut: even.ADV if.CONJ you.PRON.2S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP you.PRON.2S
 ddim pres o_gwbl ti just^C_E yn gallu
 not.ADV+SM money.N.M.SG at_all.ADV you.PRON.2S just.ADV PRT be_able.V.INFIN
 cael guitar^C_E allan ochr stryd het ar y
 get.V.INFIN guitar.N.SG out.ADV side.N.F.SG street.N.F.SG hat.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF
 pafin off^C_E â chdi
 pavement.N.M.SG off.PREP with.PREP you.PRON.2S
 even if you...you haven't got any money, you can just get your guitar out, side of the street, hat
 on the pavement and off you go
- (596) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (597) BRW: +< &=laugh .
- (598) ARF: a rywle rywbyrd xx [//] <mi wneith> [?] rhywun roi pres yn yr het i chdi
 .
ARF: a rywle rywbyrd mi wneith
aut: and.CONJ somewhere.N.M.SG+SM at_some_stage.ADV+SM PRT.AFF do.V.3S.FUT+SM
 rhywun roi pres yn yr het i
 someone.N.M.SG give.V.INFIN+SM money.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF hat.N.F.SG to.PREP
 chdi
 you.PRON.2S
 and somewhere sometime [...] ...somebody will put money in the hat for you
- (599) BRW: dibynnu pa mor dda ti [=! laughs] .
BRW: dibynnu pa mor dda ti
aut: depend.V.INFIN which.ADJ so.ADV good.ADJ+SM you.PRON.2S
 depends how good you are

(600) ARF: dylet ti drïo wneud (hyn)na .

ARF: dylet ti drïo wneud
aut: ought_to.V.2S.IMPERF you.PRON.2S try.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM
hynna
that.PRON.DEM.SP

you should try to do that

(601) ARF: mae [////] # <dw i> [/] dw i (y)n cofïo xx <oedd um@s:cym&eng> [////]
un o (y)r bands@s:cym&eng o'n i (y)n arfer really@s:eng licio oedd y
Waterboys@s:cym&eng # o Iwerddon .

ARF: mae dw i dw i yn cofïo
aut: be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN
oedd um^C_E un o yr bands^C_E o'n
be.V.3S.IMPERF um.IM one.NUM of.PREP the.DET.DEF band.N.SG+PL be.V.1S.IMPERF
i yn arfer really^E licio oedd y
I.PRON.1S PRT use.V.INFIN real.ADJ+ADV like.V.INFIN be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
Waterboys^C_E o Iwerddon
name of.PREP Ireland.N.F.SG.PLACE

I...I remember [...] um...one of the bands I used to really like were the Waterboys, from Ireland

(602) BRW: yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(603) ARF: ac # am # dwy flynedd # really@s:eng # oedden nhw (y)n recordïo +// .

ARF: ac am dwy flynedd really^E oedden
aut: and.CONJ for.PREP two.NUM.F years.N.F.PL+SM real.ADJ+ADV be.V.3P.IMPERF
nhw yn recordïo
they.PRON.3P PRT record.V.INFIN

and for two years, really, they were recording...

(604) ARF: dar(u) [?] nhw dechrau mynd nôl chwarae folk@s:eng a # irish@s:eng
stuff@s:cym&eng # efo fiddle@s:cym&eng a # bas a pethau # mandolins@s:cym&eng #
a guitar@s:cym&eng .

ARF: daru nhw dechrau mynd nôl chwarae folk^E
aut: unk they.PRON.3P begin.V.INFIN go.V.INFIN fetch.V.INFIN play.V.INFIN folk.N.SG
a irish^E stuff^C_E efo fiddle^C_E a
and.CONJ unk stuff.SV.INFIN with.PREP fiddle.N.SG.[or].middle.ADJ+SM and.CONJ
bas a pethau mandolins^C_E a guitar^C_E
bass.ADJ.[or].shallow.ADJ and.CONJ things.N.M.PL mandolin.N.SG+PL and.CONJ guitar.N.SG

they started to go back to play folk and Irish stuff with fiddle and bass and so on, mandolins and guitar

(605) BRW: +< yeah@s:cym&eng [?] .

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(606) ARF: <oedden nhw just@s:cym&eng fynd> [//] oedd nhw just@s:cym&eng (y)n arfer mynd allan yn Dulyn a llefydd # just@s:cym&eng # allan ar y stryd neu fynd lawr i [/] # i (y)r pubs@s:cym&eng yn Galway@s:cym&eng # a just@s:cym&eng chwarae # just@s:cym&eng am yr hwyl o chwarae .

ARF: oedden nhw just_E^C fynd oedd nhw
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P just.ADV go.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P

just_E^C yn arfer mynd allan yn Dulyn a llefydd
just.ADV PRT use.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV in.PREP name and.CONJ places.N.M.PL

just_E^C allan ar y stryd neu fynd
just.ADV.[or].just.ADJ out.ADV on.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG or.CONJ go.V.INFIN+SM

lawr i i yr pubs_E^C yn Galway_E^C a
down.ADV to.PREP to.PREP the.DET.DEF pub.N.SG+PL in.PREP name and.CONJ

just_E^C chwarae just_E^C am
just.ADV game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN just.ADV.[or].just.ADJ for.PREP

yr hwyl o chwarae
the.DET.DEF fun.N.F.SG of.PREP play.V.INFIN

they'd just...they'd just go out in Dublin and places, just out on the street, or would go down to...to the pubs in Galway and just play, just for the fun of playing

(607) BRW: +< yeah@s:cym&eng ?

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(608) BRW: hmm@s:cym&eng .

BRW: hmm_E^C
aut: hmm.IM

hm

(609) ARF: ac <o'n nhw (y)n> [/] o'n nhw (y)n cael # pobl just@s:cym&eng yn rhoi # punnoedd iddyn nhw # just@s:cym&eng yn [?] cerdded heibio .

ARF: ac o'n nhw yn o'n nhw
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P

yn cael pobl just_E^C yn rhoi punnoedd
PRT get.V.INFIN people.N.F.SG just.ADV.[or].just.ADJ PRT give.V.INFIN pounds.N.F.PL

iddyn nhw just_E^C yn cerdded heibio
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P just.ADV PRT walk.V.INFIN past.PREP

and they'd...they'd get people giving them pounds, just walking past

(610) BRW: mmm@s:cym&eng .

BRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM

mm

(611) ARF: so@s:cym&eng dw i meddwl bod pobl yn really@s:eng licio pan mae nhw mewn dre +// .

ARF: so^C_E dw i meddwl bod pobl yn
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN people.N.F.SG PRT
really^E licio pan mae nhw mewn dre
real.ADJ+ADV like.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P in.PREP town.N.F.SG+SM

so, I think that people really like, when they're in a town...

(612) ARF: Caernarfon@s:cym&eng yn [?] enghraifft da iawn i chdi o rywle # <dw i> [/] dw i meddwl bysai (y)n really@s:eng # gwella lot@s:cym&eng os bysai (y)na bobl fel buskers@s:eng yna trwy (y)r amser .

ARF: Caernarfon^C_E yn enghraifft da iawn
aut: name PRT.[or].in.PREP example.N.F.SG good.ADJ very.ADV
i chdi o rywle dw i
to.PREP you.PRON.2S of.PREP somewhere.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
dw i meddwl bysai yn really^E
be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN finger.V.3S.IMPERF PRT real.ADJ+ADV
gwella lot^C_E os bysai
improve.V.2S.IMPERF.[or].improve.V.3S.PRES.[or].improve.V.INFIN lot.N.SG if.CONJ finger.V.3S.IMPERF
yna bobl fel buskers^E yna trwy yr
there.ADV people.N.F.SG+SM like.CONJ busker.N.PL there.ADV through.PREP the.DET.DEF
amser
time.N.M.SG

Caernarfon is a very good example for you of somewhere that I...I think would improve a lot if there were people like buskers there all the time

(613) BRW: +< well@s:cym&eng # Bangor@s:cym&eng .

BRW: well^C_E Bangor^C_E
aut: well.ADV name

well, Bangor

(614) BRW: (ba)sai roid ryw fath o # hwyl i bobl # tra mae nhw cerdded heibio .

BRW: basai roid ryw fath o hwyl
aut: be.V.3S.PLUPERF give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP fun.N.F.SG
i bobl tra mae nhw cerdded heibio
to.PREP people.N.F.SG+SM while.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P walk.V.INFIN past.PREP

it would give people some sort of enjoyment as they walk past

(615) BRW: a record@s:cym&eng shops@s:cym&eng xxx &=laugh .

BRW: a record^C_E shops^C_E
aut: and.CONJ record.SV.INFIN shop.N.SG+PL

and record shops [...]

(616) ARF: ie # well@s:cym&eng a record@s:cym&eng shops@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ARF: ie well^C_E a record^C_E shops^C_E yeah^C_E
aut: yes.ADV well.ADV and.CONJ record.SV.INFIN shop.N.SG+PL yeah.ADV

yes, well and record shops, yeah

- (617) BRW: &=laugh .
- (618) ARF: xxx tro diwetha o'n i (y)ng Nghaerdydd .
ARF: tro diwetha o'n i yng Nghaerdydd
aut: *turn.N.M.SG last.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+NM*
 [...] the last time I was in Cardiff
- (619) ARF: &s mae # pethau [?] mewn llefydd xx Edinburgh@s:eng Caerdydd a # llefydd mawr fel (y)na mae (y)r buskers@s:eng ddim just@s:cym&eng musicians@s:eng xx .
ARF: mae pethau mewn llefydd Edinburgh^E Caerdydd
aut: *be.V.3S.PRES things.N.M.PL in.PREP places.N.M.PL name Cardiff.NAME.PLACE*
 a llefydd mawr fel yna mae yr buskers^E
and.CONJ places.N.M.PL big.ADJ like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF busker.N.PL
 ddim just^E musicians^E
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM just.ADV.[or].just.ADJ musician.N.PL
 things in places [...] Edinburgh, Cardiff and big places like that, the buskers, not just musicians [...]
- (620) ARF: yn [//] yng Nghaerdydd tro diwetha # <oedd (y)na> [/] ## oedd (y)na rywun (we)di &d wisgo fel um@s:cym&eng ## Pharaoh@s:cym&eng bron iawn .
ARF: yn yng Nghaerdydd tro diwetha
aut: *PRT.[or].in.PREP in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+NM turn.N.M.SG last.ADJ*
 oedd yna oedd yna rywun wedi
be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM after.PREP
 wisgo fel um^E Pharaoh^E bron iawn
dress.V.INFIN+SM like.CONJ um.IM name breast.N.F.SG.[or].almost.ADV OK.ADV
 in...in Cardiff last time, somebody was dressed as a, um, Pharaoh almost
- (621) ARF: ond oedd o gyd yn wyn .
ARF: ond oedd o gyd yn wyn
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S joint.ADJ+SM PRT white.ADJ.M+SM*
 but he/it was all white
- (622) ARF: <oedd ei wa(11t)> [//] timod # oedd ei # wyneb o (y)n wyn +/ .
ARF: oedd ei wallt timod oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S hair.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF*
 ei wyneb o yn wyn
his.ADJ.POSS.M.3S face.N.M.SG.[or].face.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT white.ADJ.M+SM
 his hair...you know, his face was white
- (623) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^E
aut: *yeah.ADV*
 yeah

- (624) ARF: +, dillad o i_gyd yn wyn robes@s:cym&eng (y)ma oedd gynno fo .
ARF: dillad o i_gyd yn wyn robes^C_E yma
aut: clothes.N.M.PL he.PRON.M.3S all.ADJ PRT white.ADJ.M+SM unk here.ADV
oedd gynno fo
be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 all his clothes white, these robes he had
- (625) ARF: ac ## oedd o just@s:cym&eng yn # aros yna fel [/] fel cerflun # bod o (y)n just@s:cym&eng yn llonydd .
ARF: ac oedd o just^C_E yn aros yna
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV PRT wait.V.INFIN there.ADV
fel fel cerflun bod o yn just^C_E yn llonydd
like.CONJ like.CONJ statue.N.M.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT just.ADV PRT still.ADJ
 and he just stayed/waited there like...like he was just still
- (626) ARF: a ti mynd heibio fo ti meddwl +"/ .
ARF: a ti mynd heibio fo ti meddwl
aut: and.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN past.PREP he.PRON.M.3S you.PRON.2S think.V.INFIN
 and you pass it you think:
- (627) ARF: +" (y)dy hwnna (y)n # wir xx be ?
ARF: ydy hwnna yn wir be
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT true.ADJ+SM what.INT
 "is that real [...] what?"
- (628) ARF: so@s:cym&eng # oedd pobl just@s:cym&eng <yn &a &a &s> [//] # yn [/] yn edrych arno fo a [?] &n just@s:cym&eng yn edrych os bysai fo (y)n # symud neu blink_io@s:eng+cym neu rywbeth .
ARF: so^C_E oedd pobl just^C_E yn
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG just.ADV.[or].just.ADJ PRT.[or].in.PREP
yn yn edrych arno fo a just^C_E
PRT.[or].in.PREP PRT look.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ just.ADV
yn edrych os bysai fo yn symud neu
PRT look.V.INFIN if.CONJ finger.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT move.V.INFIN or.CONJ
blink_io^{E+}_C neu rywbeth
blink.SV.INFIN.[or].plink.SV.INFIN+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
 so people would just look at him and just see if he moved or blinked or anything
- (629) ARF: a doedd o ddim .
ARF: a doedd o ddim
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 and he didn't

(630) ARF: ac oedd gynno fo fel ryw fath o # box@s:cym&eng .

ARF: ac oedd gynno fo fel
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S like.CONJ

ryw fath o box_E^C
some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM

and he had like some kind of box

(631) ARF: achos yn amlwg dyna be oedd o .

ARF: achos yn amlwg dyna be oedd o
aut: because.CONJ PRT obvious.ADJ that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

because obviously that's what he was

(632) ARF: oedd [/] oedd o (y)n # well@s:cym&eng be mae nhw (y)n alw (y)n street@s:eng
artist@s:cym&eng really@s:eng .

ARF: oedd oedd o yn well_E^C be mae
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT well.ADV what.INT be.V.3S.PRES

nhw yn alw yn street^E artist_E^C really^E
they.PRON.3P PRT call.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP street.N.SG artist.N.SG real.ADJ+ADV

he was a, well, what they call street artist really

(633) BRW: +< yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(634) ARF: ac [/] a oedd e just@s:cym&eng yn +// .

ARF: ac a oedd e just_E^C yn
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV PRT.[or].in.PREP

and...and he was just...

(635) ARF: timod ti (y)n gweld pobl weithiau <fel robots@s:cym&eng> [/] yn symud fel
robots@s:cym&eng fel (y)na hefyd .

ARF: timod ti yn gweld pobl weithiau
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT see.V.INFIN people.N.F.SG times.N.F.PL+SM

fel robots_E^C yn symud fel robots_E^C fel yna
like.CONJ robot.N.SG+PL PRT move.V.INFIN like.CONJ robot.N.SG+PL like.CONJ there.ADV

hefyd
also.ADV

you know, you see people sometimes like robots...moving like robots like that too

(636) BRW: +< yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(637) ARF: a mae [/] <mae just@s:cym&eng er@s:cym&eng> [//] mae [/] mae dod â [=? a] # pobl just@s:cym&eng yn +.. .

ARF: a mae mae just_E^C er_E^C mae mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES just.ADV er.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 dod â pobl just_E^C yn
come.V.INFIN with.PREP people.N.F.SG just.ADV.[or].just.ADJ PRT.[or].in.PREP

and it's just, er...it brings people just...

(638) BRW: yeah@s:cym&eng xxx .

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah [...]

(639) ARF: +< achos mae allan o (y)r # be dach chi (y)n gweld bob dydd dydy .

ARF: achos mae allan o yr be dach
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES out.ADV of.PREP the.DET.DEF what.INT be.V.2P.PRES
 chi yn gweld bob dydd dydy
you.PRON.2P PRT see.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG

because it's out of what you see every day, isn't it

(640) ARF: mae just@s:cym&eng yn wahanol .

ARF: mae just_E^C yn wahanol
aut: be.V.3S.PRES just.ADV PRT different.ADJ+SM

it's just different

(641) ARF: a <mae o> [/] # <mae o (y)n> [//] # mae (y)r fath o beth mae pobl just@s:cym&eng isio roi pres xxx achos mae o (y)n # fantastic@s:cym&eng really@s:eng .

ARF: a mae o mae o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 mae yr fath o beth
be.V.3S.PRES the.DET.DEF type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP thing.N.M.SG+SM
 mae pobl just_E^C isio roi pres
be.V.3S.PRES people.N.F.SG just.ADV.[or].just.ADJ want.N.M.SG give.V.INFIN+SM money.N.M.SG
 achos mae o yn fantastic_E^C really^E
because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT fantastic.ADJ real.ADJ+ADV

and it's...it's...it's the kind of thing people just want to give money [...] because it's fantastic really

(642) BRW: +< xxx .

(643) ARF: so@s:cym&eng lle nawr then@s:eng ?

ARF: so_E^C lle nawr then^E
aut: so.ADV where.INT.[or].place.N.M.SG now.ADV then.ADV

so where to now then?

- (644) BRW: um@s:cym&eng ## &=laugh ## fyny chdi .
BRW: um^C_E fyny chdi
aut: um.IM up.ADV you.PRON.2S
 um, up to you
- (645) ARF: well@s:cym&eng na go@s:eng on@s:eng .
ARF: well^C_E na go^E on^E
aut: well.ADV no.ADV go.SV.INFIN on.PREP
 well no, go on
- (646) ARF: &s fi sy (we)di dewis so@s:eng far@s:eng .
ARF: fi sy wedi dewis so^E far^E
aut: I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.REL after.PREP choose.V.INFIN so.ADV far.ADV
 I've chosen so far
- (647) BRW: xxx # xxx .
- (648) ARF: (doe)s gyn ti (ddi)m_byd arall i ddeud ## am ddim_byd ?
ARF: does gyn ti ddim_byd arall i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP you.PRON.2S nothing.ADV+SM other.ADJ to.PREP
 ddeud am ddim_byd
 say.V.INFIN+SM for.PREP nothing.ADV+SM
 you haven't got anything else to say about anything?
- (649) ARF: your@s:eng big@s:eng chance@s:cym&eng ## to@s:eng be@s:eng famous@s:eng .
ARF: your^E big^E chance^C_E to^E be^E famous^E
aut: your.ADJ.POSS.2SP big.ADJ chance.N.SG to.PREP be.V.INFIN famous.ADJ
 your big chance to be famous
- (650) BRW: mmm@s:cym&eng ## &=laugh ## xxx pethau dw i (y)n gallu <meddwl amdan> [=!
 laughs] wnei di ddechrau ffrae # &=laugh .
BRW: mmm^C_E pethau dw i yn gallu meddwl
aut: mmm.IM things.N.M.PL be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN think.V.INFIN
 amdan wnei di ddechrau ffrae
 for_them.PREP+PRON.3P do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM begin.V.INFIN+SM quarrel.N.F.SG
 mm, [...] things I can think about you'll start a row
- (651) ARF: +< [- eng] go on then .
ARF: go^E on^E then^E
aut: go.V.INFIN on.PREP then.ADV
 go on then

(652) BRW: m_s_n@s:cym&eng .

BRW: m_s_n^C_E

aut: unk

MSN

(653) ARF: oh@s:cym&eng m_s_n@s:cym&eng right@s:cym&eng ## &s as@s:eng in@s:eng ti isio
rywbeth a dw i (we)di deud na ["] .

ARF: oh^C_E m_s_n^C_E right^C_E as^E in^E ti isio

aut: oh.IM unk right.ADJ as.CONJ in.PREP you.PRON.2S want.N.M.SG

rywbeth a dw i wedi deud na
something.N.M.SG+SM and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN no.ADV

oh MSN, righ, as in you want something and I've said "no"

(654) BRW: +< xxx +// .

(655) BRW: +< yeah@s:cym&eng &=laugh .

BRW: yeah^C_E

aut: yeah.ADV

yeah

(656) ARF: o_k@s:cym&eng .

ARF: o_k^C_E

aut: OK.IM

ok

(657) BRW: yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng isio gwybod &pa [/] pam # ti ddim isio fi
gael o .

BRW: yeah^C_E just^C_E isio gwybod pam ti ddim

aut: yeah.ADV just.ADV want.N.M.SG know.V.INFIN why?.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM

isio fi gael o
want.N.M.SG I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

yeah, just want to know why you don't want me to get it

(658) ARF: um@s:cym&eng +/ .

ARF: um^C_E

aut: um.IM

um...

(659) BRW: +< just@s:cym&eng [?] # rhesymaeth chdi drosto fo .

BRW: just^C_E rhesymaeth chdi drosto fo

aut: just.ADV unk you.PRON.2S over_him.PREP+PRON.M.3S+SM he.PRON.M.3S

just your reasoning about it

- (660) ARF: dw i (ddi)m isio ti gael o achos mae o yn # rywbeth # er@s:cym&eng ti (y)n rhannu ar cyfrifiadur efo pobl eraill .

ARF: dw i ddim isio ti gael
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG you.PRON.2S get.V.INFIN+SM
 o achos mae o yn rywbeth er_E^C
he.PRON.M.3S because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT something.N.M.SG+SM er.IM
 ti yn rhannu ar cyfrifiadur efo pobl
you.PRON.2S PRT divide.V.INFIN on.PREP computer.N.M.SG with.PREP people.N.F.SG
 eraill
others.PRON

I don't want you to get it because it's something, er, you share on a computer with other people

- (661) ARF: dw i (y)n poeni fawr iawn am # Delyth@s:cym&eng # a Dyfrig@s:cym&eng # fwy na chdi .

ARF: dw i yn poeni fawr iawn am Delyth_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT worry.V.INFIN big.ADJ+SM very.ADV for.PREP name
 a Dyfrig_E^C fwy na chdi
and.CONJ name more.ADJ.COMP+SM (n)or.CONJ you.PRON.2S

I'm very worried about Delyth and Dyfrig, more so than you

- (662) BRW: be [?] ti meddwl ?

BRW: be ti meddwl
aut: what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN

what do you mean?

- (663) ARF: well@s:cym&eng <ti (we)di> [//] ti (y)n gwybod am ## y fath o stuff@s:cym&eng sy (y)n gallu digwydd # bobl bod yn saff ar yr internet@s:eng # pobl yn mynd ar.ôl # plant y [=? a] fath yna o stuff@s:cym&eng .

ARF: well_E^C ti wedi ti yn gwybod am
aut: well.ADV you.PRON.2S after.PREP you.PRON.2S PRT know.V.INFIN for.PREP
 y fath o stuff_E^C sy
the.DET.DEF type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S stuff.SV.INFIN be.V.3S.PRES.REL
 yn gallu digwydd bobl bod yn saff ar
PRT be_able.V.INFIN happen.V.INFIN people.N.F.SG+SM be.V.INFIN PRT safe.ADJ on.PREP
 yr internet^E pobl yn mynd ar.ôl plant y
the.DET.DEF unk people.N.F.SG PRT go.V.INFIN after.PREP child.N.M.PL the.DET.DEF
 fath yna o
type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM there.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 stuff_E^C
stuff.SV.INFIN

well, you've...you know about the kind of stuff that can happen, people being safe on the internet, people going after children, those kinds of things

- (664) BRW: +< yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(665) BRW: yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(666) ARF: a dw i # just@s:cym&eng ddim isio cymryd y risk@s:cym&eng # yna ## <o cael # pobl> [//] (y)n enwedig efo Delyth@s:cym&eng I@s:eng suppose@s:eng .

ARF: a dw i just_E^C ddim isio cymryd
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV not.ADV+SM want.N.M.SG take.V.INFIN

y risk_E^C yna o cael
the.DET.DEF risk.N.SG there.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP get.V.INFIN

pobl yn enwedig efo Delyth_E^C I^E suppose^E
people.N.F.SG PRT especially.ADJ with.PREP name I.PRON.SUB.1S suppose.V.1S.PRES

and I just don't want to take that risk of having people...in particular with Delyth, I suppose

(667) ARF: xx ddim_byd yn_erbyn Delyth@s:cym&eng .

ARF: ddim_byd yn_erbyn Delyth_E^C
aut: nothing.ADV+SM against.PREP name

[...] nothing against Delyth

(668) ARF: dw i (ddi)m yn meddwl bysai hi .

ARF: dw i ddim yn meddwl bysai
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN finger.V.3S.IMPERF

hi
she.PRON.F.3S

I don't think she would

(669) ARF: ond ti [//] mae just@s:cym&eng # os ti (y)n edrych ar pethau fel yr [//] # timod y murders@s:eng sy (we)di digwydd # <mae (y)na # &t> [//] mae just@s:cym&eng yn rywbeth sy really@s:eng # wneud i fi teimlo (y)n nervous@s:cym&eng iawn amdano fo .

ARF: ond ti mae just_E^C os ti yn edrych
aut: but.CONJ you.PRON.2S be.V.3S.PRES just.ADV if.CONJ you.PRON.2S PRT look.V.INFIN

ar pethau fel yr timod y murders^E
on.PREP things.N.M.PL like.CONJ that.PRON.REL know.V.2S.PRES the.DET.DEF murder.N.PL

sy wedi digwydd mae yna mae just_E^C
be.V.3S.PRES.REL after.PREP happen.V.INFIN be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES just.ADV

yn rywbeth sy really^E wneud i
PRT something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL real.ADJ+ADV make.V.INFIN+SM to.PREP

fi teimlo yn nervous_E^C iawn amdano fo
I.PRON.1S+SM feel.V.INFIN PRT nervous.ADJ very.ADV for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

but you...it's just if you look at things like the...you know, the murders that have happened there are...it's just something that really makes me feel very nervous about it

- (670) BRW: +< yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (671) BRW: o.k@s:cym&eng .
BRW: o.k_E^C
aut: OK.IM
 ok
- (672) ARF: ddim [/] ddim bod fi (ddi)m yn trystio chdi (y)dy o .
ARF: ddim ddim bod fi ddim yn trystio
aut: not.ADV+SM not.ADV+SM be.V.INFIN I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT trust.V.INFIN
 chdi ydy o
 you.PRON.2S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 it's not that I don't trust you
- (673) BRW: o.k@s:cym&eng .
BRW: o.k_E^C
aut: OK.IM
 ok
- (674) ARF: ond just@s:cym&eng bod fi poeni am y ddau arall .
ARF: ond just_E^C bod fi poeni am y
aut: but.CONJ just.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM worry.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 ddau arall
 two.NUM.M+SM other.ADJ
 just just that I'm worried about the other two
- (675) BRW: iawn .
BRW: iawn
aut: OK.ADV
 alright
- (676) BRW: um@s:cym&eng ## xx &=laugh xxx .
BRW: um_E^C xxx
aut: um.IM unk
 um [...]
- (677) ARF: yeah@s:cym&eng ?
ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah?

- (678) ARF: be # be s(y) gyn ti i ddeud then@s:eng ?
ARF: be be sy gyn ti i ddeud
aut: *what.INT what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S to.PREP say.V.INFIN+SM*
 then^E
then.ADV
 what, what do you have to say, then?
- (679) BRW: um@s:cym&eng ## well@s:cym&eng mae # i_gyd o ffrindiau fi efo fo .
BRW: um^C_E well^C_E mae i_gyd o ffrindiau fi
aut: *um.IM well.ADV be.V.3S.PRES all.ADJ of.PREP friends.N.M.PL I.PRON.1S+SM*
 efo fo
with.PREP he.PRON.M.3S
 um, well, all of my friends have it
- (680) BRW: mae o (y)n definitely@s:eng [?] rywbeth mae nhw (y)n # siarad amdano fo #
 lot@s:cym&eng basically@s:eng .
BRW: mae o yn definitely^E
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT definite.ADJ+ADV.[or].definitely.ADV*
 rywbeth mae nhw yn siarad amdano
something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT talk.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S
 fo lot^C_E basically^E
he.PRON.M.3S lot.N.SG basically.ADV
 it's definitely something they talk about a lot, basically
- (681) ARF: right@s:cym&eng .
ARF: right^C_E
aut: *right.ADJ*
 right
- (682) ARF: a be sy mor brilliant@s:eng amdano fo # os dach chi (y)n text_io@s:eng+cym
 xxx ?
ARF: a be sy mor brilliant^E amdano
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL so.ADV brilliant.ADJ for_him.PREP+PRON.M.3S*
 fo os dach chi yn text_io^{E+}_C
he.PRON.M.3S if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT text.V.INFIN
 and what's so brilliant about it, if you text [...] ?
- (683) BRW: yeah@s:cym&eng ond +/ .
BRW: yeah^C_E ond
aut: *yeah.ADV but.CONJ*
 yeah but...
- (684) ARF: so@s:cym&eng [?] just@s:cym&eng ffordd arall o text_io@s:eng+cym xxx .
ARF: so^C_E just^C_E ffordd arall o text_io^{E+}_C
aut: *so.ADV just.ADV way.N.F.SG other.ADJ of.PREP text.SV.INFIN*
 so [...] just another way of texting [...]

- (685) BRW: +< mae (y)n xxx +// .
BRW: mae yn
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 it's [...] ...
- (686) BRW: ie ond mae am ddim .
BRW: ie ond mae am ddim
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES for.PREP nothing.N.M.SG+SM
 yes but it's for free
- (687) ARF: well@s:cym&eng na dydy o ddim am ddim achos dw i (y)n gorfod talu am y rhynggrwyd .
ARF: well_E^C na dydy o ddim am ddim
aut: well.ADV no.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM for.PREP not.ADV+SM
 achos dw i yn gorfod talu am y
 because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have.to.V.INFIN pay.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 rhynggrwyd
 internet.N.F.SG
 well no it's not for free because I have to pay for the internet
- (688) ARF: dw i (y)n gorod talu am y trydan .
ARF: dw i yn gorod talu am y
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have.to.V.INFIN pay.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 trydan
 electricity.N.M.SG
 I have to pay for the electricity
- (689) BRW: +< yeah@s:cym&eng ond # &də [//] # dw gwybod hynna .
BRW: yeah_E^C ond dw gwybod hynna
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 yeah but, I know that
- (690) BRW: ond # timod ti (ddi)m yn gorfod # cael signal@s:cym&eng .
BRW: ond timod ti ddim yn gorfod cael
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT have.to.V.INFIN get.V.INFIN
 signal_E^C
 signal.N.SG
 but you know, you don't have to have a signal
- (691) BRW: ti (ddi)m yn gorfod aros efo # gyrru &tr +// .
BRW: ti ddim yn gorfod aros efo gyrru
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT have.to.V.INFIN wait.V.INFIN with.PREP drive.V.INFIN
 you don't have to wait with sending...

- (692) BRW: timod [?] ti (ddi)m yn gorfod aros pum munud am ateb .
BRW: timod ti ddim yn gorfod aros pum
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN wait.V.INFIN five.NUM
munud am ateb
minute.N.M.SG for.PREP answer.V.INFIN
 you know, you don't have to wait five minutes for a reply
- (693) ARF: ond # mae o braidd yn distracting@s:eng dydy [?] .
ARF: ond mae o braidd yn distracting^E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S rather.ADV PRT distract.V.INFIN+ASV
dydy
be.V.3S.PRES.NEG
 but it's rather distracting, isn't it
- (694) ARF: achos ti fod i fod yn wneud [/] wneud dy [=? y] gwaith cartre .
ARF: achos ti fod i fod yn
aut: because.CONJ you.PRON.2S be.V.INFIN+SM to.PREP be.V.INFIN+SM PRT
wneud wneud dy gwaith cartre
make.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S work.N.M.SG home.N.M.SG
 because you're supposed to be doing...doing your homework
- (695) ARF: os ti (y)n trio wneud dy [=? y] gwaith cartre right@s:cym&eng +/ .
ARF: os ti yn trio wneud dy
aut: if.CONJ you.PRON.2S PRT try.V.INFIN make.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S
gwaith cartre right^C_E
work.N.M.SG home.N.M.SG right.ADJ
 if you're trying to do your homework, right...
- (696) BRW: yeah@s:cym&eng [?] .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (697) ARF: +, a mae dy mates@s:cym&eng di (y)n text_io@s:eng+cym chdi bob pum
 munud de [?] trwy m_s_n@s:cym&eng # right@s:cym&eng # ti (y)n stopio
 concentrate_io@s:eng+cym ar be ti fod i fod yn wneud .
ARF: a mae dy mates^C_E di yn text_io^{E+}_C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S unk you.PRON.2S+SM PRT text.V.INFIN
chdi bob pum munud de trwy m_s_n^C_E
you.PRON.2S each.PREQ+SM five.NUM minute.N.M.SG be.IM+SM through.PREP unk
right^C_E ti yn stopio concentrate_io^{E+}_C ar be
right.ADJ you.PRON.2S PRT stop.V.INFIN concentrate.SV.INFIN on.PREP what.INT
ti fod i fod yn wneud
you.PRON.2S be.V.INFIN+SM to.PREP be.V.INFIN+SM PRT make.V.INFIN+SM
 and your mates are texting you every five minutes, right, through MSN, right, you stop
 concentrating on what you're supposed to be doing

(698) BRW: +< oh@s:cym&eng na &de # &de &de (dy)dy o (ddi)m yn gweithio fel (y)na .

BRW: oh_E^C na dydy o ddim yn gweithio
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT work.V.INFIN
fel yna
like.CONJ there.ADV

oh no, it doesn't work like that

(699) ARF: (dy)dy o (ddi)m yn gweithio fel (y)na ?

ARF: dydy o ddim yn gweithio fel yna
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT work.V.INFIN like.CONJ there.ADV
it doesn't work like that?

(700) ARF: well@s:cym&eng sut mae (y)n gweithio then@s:eng ?

ARF: well_E^C sut mae yn gweithio then^E
aut: well.ADV how.INT be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN then.ADV
well, how does it work then?

(701) BRW: <well@s:cym&eng sort@s:cym&eng of@s:eng (fa)th â chat@s:cym&eng room@s:cym&eng> [?] # xxx .

BRW: well_E^C sort_E^C of^E fath â chat_E^C room_E^C
aut: well.ADV sort.N.SG of.PREP type.N.F.SG+SM as.PREP chat.N.SG room.N.SG
well sort of like a chat room [...]

(702) ARF: chat@s:cym&eng rooms@s:cym&eng ?

ARF: chat_E^C rooms_E^C
aut: chat.N.SG room.N.SG+PL
chat rooms?

(703) BRW: ti [?] just@s:cym&eng yn teipio rywbeth fewn pwysu enter@s:eng # a mae just@s:cym&eng # dod yn syth ar screen@s:cym&eng xxx .

BRW: ti just_E^C yn teipio rywbeth fewn
aut: you.PRON.2S just.ADV PRT type.V.INFIN something.N.M.SG+SM in.PREP+SM
pwysu enter^E a mae just_E^C dod yn syth
weigh.V.INFIN enter.SV.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES just.ADV come.V.INFIN PRT straight.ADJ
ar screen_E^C
on.PREP screen.N.SG

you just type something in, press enter, and it just comes straight on the screen [...]

(704) ARF: +< yeah@s:cym&eng .

ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (705) ARF: <Dyfrig@s:cym&eng tyrd yma> [= addresses the dog and clicks his fingers three times] .
ARF: Dyfrig^C tyrd yma
aut: name come.V.2S.IMPER here.ADV
Dyfrig, come here
- (706) ARF: <tyrd yma> [=! addresses the dog and clicks his fingers three times] .
ARF: tyrd yma
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV
come here
- (707) ARF: eistedd lawr .
ARF: eistedd lawr
aut: sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN down.ADV
sit down
- (708) ARF: yeah@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
ARF: yeah^C o_k^C
aut: yeah.ADV OK.IM
yeah ok
- (709) ARF: &=laugh <sorry@s:cym&eng dan ni yng nghanol er@s:cym&eng # timod # hot@s:eng debate@s:eng fan hyn> [= addresses the researcher] .
ARF: sorry^C dan ni yng nghanol er^C
aut: sorry.ADJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P my.ADJ.POSS.1S middle.N.M.SG+NM er.IM
timod hot^E debate^E fan hyn
know.V.2S.PRES hot.ADJ debate.N.SG place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
sorry, we're in the middle of a hot debate here
- (710) ARF: ia ond o'n i meddwl na just@s:cym&eng instant@s:eng messages@s:eng xxx # &se ddim just@s:cym&eng chat@s:cym&eng room@s:cym&eng .
ARF: ia ond o'n i meddwl
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
na just^C
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ just.ADV
instant^E messages^E ddim just^C chat^C
instant.N.SG message.N.PL nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM just.ADV.[or].just.ADJ chat.N.SG
room^C
room.N.SG
yes but I thought [...] just instant messages [...] not just a chat room
- (711) BRW: +< well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BRW: well^C yeah^C
aut: well.ADV yeah.ADV
well yeah

- (712) ARF: o_k@s:cym&eng so@s:cym&eng +/ .
ARF: o_k_E^C so_E^C
aut: OK.IM so.ADV
ok so...
- (713) BRW: +< xxx sort@s:cym&eng of@s:eng [=? o] thing@s:eng fel (y)na .
BRW: sort_E^C of^E thing^E fel yna
aut: sort.N.SG of.PREP thing.N.SG like.CONJ there.ADV
[...] sort of thing like that
- (714) ARF: so@s:cym&eng ti dal wneud y gwaith right@s:cym&eng .
ARF: so_E^C ti dal wneud y gwaith
aut: so.ADV you.PRON.2S continue.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG
right_E^C
right.ADJ
so you're still doing the work, right
- (715) ARF: <ti wneud> [///] ti yng nghanol dy traethawd really@s:eng pwysig chdi .
ARF: ti wneud ti yng nghanol
aut: you.PRON.2S make.V.INFIN+SM you.PRON.2S my.ADJ.POSS.1S middle.N.M.SG+NM
dy traethawd really^E **pwysig chdi**
your.ADJ.POSS.2S essay.N.M.SG real.ADJ+ADV important.ADJ you.PRON.2S
you're doing...you're in the middle of your really important essay
- (716) ARF: wedyn mae +/ .
ARF: wedyn mae
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES
then...
- (717) BRW: yeah@s:cym&eng ond xxx +/ .
BRW: yeah_E^C ond
aut: yeah.ADV but.CONJ
yeah but [...] ...
- (718) ARF: +, +< Prysor@s:cym&eng yn deud +"/ .
ARF: Prysor_E^C yn deud
aut: name PRT say.V.INFIN
Prysor says:
- (719) ARF: +" <ooh@s:cym&eng dw i wneud hyn> [% said in dumb voice] .
ARF: ooh_E^C dw i wneud hyn
aut: ooh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S make.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.SP
"ooh, I'm doing such and such"

(720) BRW: na xxx +// .

BRW: na
aut: no.ADV
no [...] ...

(721) ARF: +< xxx .

(722) BRW: ti (y)n gorfod bod yn fath â # logged@s:eng ar .

BRW: ti yn gorfod bod yn fath â logged^E
aut: you.PRON.2S PRT have_to.V.INFIN be.V.INFIN PRT type.N.F.SG+SM as.CONJ unk
ar
on.PREP

you have to be, like, logged on

(723) ARF: yeah@s:cym&eng ond # y [?] peth ydy efo hwnna ti just@s:cym&eng yn log_io@s:eng+cym fewn bob tro mae [?] (y)r cyfrifiadur ymlaen wyt ti ?

ARF: yeah^C ond y peth ydy efo
aut: yeah.ADV but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP
hwnna ti just^C yn log_io^{E+} fewn bob
that.PRON.DEM.M.SG you.PRON.2S just.ADV PRT log.N.SG in.PREP+SM each.PREQ+SM
tro mae yr cyfrifiadur ymlaen
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES the.DET.DEF computer.N.M.SG forward.ADV
wyt ti
be.V.2S.PRES you.PRON.2S

yeah, but the thing is with that, you just log in every time the computer is on, do you?

(724) BRW: +< xxx +// .

(725) BRW: n:a .

BRW: na
aut: no.ADV
no

(726) BRW: na byswn i ddim seriously@s:eng ## &=laugh .

BRW: na byswn i ddim seriously^E
aut: no.ADV finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV

no, I wouldn't, seriously

(727) BRW: ti gallu rhoi fath â ti (y)n brysur yno [=? arno] fo .

BRW: ti gallu rhoi fath â ti yn
aut: you.PRON.2S be_able.V.INFIN give.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.PREP you.PRON.2S PRT
brysur yno fo
busy.ADJ+SM there.ADV he.PRON.M.3S

you can put, like, you're busy in it

- (728) BRW: wedyn # &tə [//] ti (ddi)m yn gael # fath â # messages@s:eng na (di)m_byd yn dod i_fynny .
BRW: wedyn ti ddim yn gael fath
aut: afterwards.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN+SM type.N.F.SG+SM
 â messages^E na
 as.PREP message.N.PL no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 dim_byd yn dod i_fynny
 nothing.ADV PRT come.V.INFIN up.ADV
 then you don't get, like, messages or anything coming up
- (729) ARF: nag wyt ?
ARF: nag wyt
aut: than.CONJ be.V.2S.PRES
 no?
- (730) BRW: mmm@s:cym&eng .
BRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (731) ARF: ond sut bysen ni [=? byswn i] stopio (y)r # Delyth@s:cym&eng a Dyfrig@s:cym&eng rhag gael o ?
ARF: ond sut bysen ni stopio yr Delyth^C_E
aut: but.CONJ how.INT finger.V.3P.IMPER we.PRON.1P stop.V.INFIN the.DET.DEF name
 a Dyfrig^C_E rhag gael o
 and.CONJ name from.PREP get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 but how could we stop Delyth and Dyfrig from getting it?
- (732) ARF: dyna be dw i (y)n poeni am .
ARF: dyna be dw i yn poeni am
aut: that_is.ADV what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT worry.V.INFIN for.PREP
 that's what I'm worried about
- (733) BRW: well@s:cym&eng ti gorfod creu # fath â ## &pe &pr um@s:cym&eng +// .
BRW: well^C_E ti gorfod creu fath â um^C_E
aut: well.ADV you.PRON.2S have_to.V.INFIN create.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM
 well you have to make, like, um...
- (734) BRW: well@s:cym&eng ti gorfod rejestro dy hun xxx .
BRW: well^C_E ti gorfod rejestro dy hun
aut: well.ADV you.PRON.2S have_to.V.INFIN unk your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG
 well you have to register yourself [...]

- (735) BRW: ti (ddi)m [?] yn cael password@s:eng amdano fo .
BRW: ti ddim yn cael password^E amdano
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN password.N.SG for_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S
 you don't get a password for it
- (736) ARF: a # (doe)s dim ots <pa mor xx> [//] # be (y)dy oed chdi efo fo ?
ARF: a does dim ots pa mor
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV problem.N.M.SG which.ADJ so.ADV
be ydy oed chdi efo fo
what.INT be.V.3S.PRES age.N.M.SG you.PRON.2S with.PREP he.PRON.M.3S
 and it doesn't matter how [...] ...what your age is with it?
- (737) BRW: na .
BRW: na
aut: no.ADV
 no
- (738) ARF: na ?
ARF: na
aut: no.ADV
 no
- (739) BRW: I@s:eng mean@s:eng mae ffrind [//] ffrindiau Delyth@s:cym&eng yn iwsio fo .
BRW: I^E mean^E mae ffrind ffrindiau Delyth^C_E
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES be.V.3S.PRES friend.N.M.SG friends.N.M.PL name
yn iwsio fo
PRT use.V.INFIN he.PRON.M.3S
 I mean, Delyth's friends use it
- (740) ARF: right@s:cym&eng o k@s:cym&eng well@s:cym&eng mae hynna (ddi)m yn ## rhoi
 lot@s:cym&eng o ffydd i fi (y)n y peth .
ARF: right^C_E o k^C_E well^C_E mae hynna ddim yn
aut: right.ADJ OK.IM well.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP not.ADV+SM PRT
rhoi lot^C_E o ffydd i fi yn y
give.V.INFIN lot.N.SG of.PREP faith.N.F.SG to.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP the.DET.DEF
peth
thing.N.M.SG
 right, ok, well that doesn't give me much confidence in it
- (741) BRW: +< &=laugh yeah@s:cym&eng +// .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah...

- (742) BRW: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng &=laugh .
BRW: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
oh right
- (743) BRW: ond um@s:cym&eng +/ .
BRW: ond um_E^C
aut: but.CONJ um.IM
but um...
- (744) ARF: xx achos unwaith wyt ti (y)n cychwyn xxx Delyth@s:cym&eng isio wneud o bydd .
ARF: achos unwaith wyt ti yn cychwyn Delyth_E^C
aut: because.CONJ once.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT start.V.INFIN name
isio wneud o bydd
want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.FUT
[...] because once you start, Delyth [...] want to do it, won't she
- (745) BRW: ie ## ond +/ .
BRW: ie ond
aut: yes.ADV but.CONJ
yes, but...
- (746) ARF: a dyna (y)r holl boint@s:cym&eng .
ARF: a dyna yr holl boint_E^C
aut: and.CONJ that.is.ADV the.DET.DEF all.PREQ point.N.SG+SM
and that's the whole point
- (747) BRW: &#tə [//] # <ti (y)n gorfod # &a> [//] ## ti gorfod roi fath â
addresses@s:eng pobl arno fo # iddyn nhw gallu siarad efo chdi .
BRW: ti yn gorfod ti gorfod roi
aut: you.PRON.2S PRT have.to.V.INFIN you.PRON.2S have.to.V.INFIN give.V.INFIN+SM
fath â addresses^E pobl arno fo
type.N.F.SG+SM as.PREP address.N.PL people.N.F.SG on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
iddyn nhw gallu siarad efo chdi
to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.able.V.INFIN talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
you have to...you have to put, like, people's addresses on it for them to be able to talk to you
- (748) ARF: right@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ARF: right_E^C yeah_E^C
aut: right.ADJ yeah.ADV
right, yeah

(749) BRW: so@s:cym&eng mae [/] mae nhw (we)di &s # kind@s:eng of@s:eng
 design_io@s:eng+cym fo i blant so@s:cym&eng mae (y)n saff i blant iwsio fo .
BRW: so_E^C mae mae nhw wedi kind^E
aut: so.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP kind.N.SG.[or].kind.ADJ
of^E design_io_C^{E+} fo i blant so_E^C mae yn
of.PREP design.SV.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP child.N.M.PL+SM so.ADV be.V.3S.PRES PRT
saff i blant iwsio fo
safe.ADJ to.PREP child.N.M.PL+SM use.V.INFIN he.PRON.M.3S
 so they've kind of designed it for children so that it's safe for children to use

(750) ARF: ydyn nhw ?
ARF: ydyn nhw
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 have they?

(751) ARF: (ba)sai raid fi &ð wybod mwy am hynna really@s:eng .
ARF: basai raid fi wybod mwy
aut: be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM know.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
am hynna really^E
for.PREP that.PRON.DEM.SP real.ADJ+ADV
 I'd have to know more about that, really

(752) BRW: o_k@s:cym&eng .
BRW: o_k_E^C
aut: OK.IM
 ok

(753) BRW: a (we)di wneud o so@s:cym&eng +// .
BRW: a wedi wneud o so_E^C
aut: and.CONJ after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S so.ADV
 and done it so...

(754) BRW: <gen ti> [//] timod gen ti basically@s:eng list@s:cym&eng o contacts@s:eng
 yna [?] .
BRW: gen ti timod gen ti basically^E
aut: with.PREP you.PRON.2S know.V.2S.PRES with.PREP you.PRON.2S basically.ADV
list_E^C o contacts^E yna
list.N.SG of.PREP contact.N.PL there.ADV
 you've got...you know, you've got basically a list of contacts there

(755) BRW: wedyn # os mae rywun yn trio siarad efo chdi # sy ddim ar y list@s:cym&eng o contacts@s:eng (y)na +/ .

BRW: wedyn os mae rywun yn trio
aut: afterwards.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT try.V.INFIN
siarad efo chdi sy ddim ar y
talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM on.PREP the.DET.DEF
list_E^C o **contacts_E^E** yna
list.N.SG of.PREP contact.N.PL there.ADV

then, if somebody tries to talk to you, who's not on that list of contacts...

(756) ARF: yeah@s:cym&eng .

ARF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(757) BRW: +, (dy)dy o just@s:cym&eng dim yn digwydd .

BRW: dydy o just_E^C dim yn digwydd
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S just.ADV not.ADV PRT happen.V.INFIN

it just doesn't happen

(758) ARF: o_k@s:cym&eng .

ARF: o_k_E^C
aut: OK.IM

ok

(759) BRW: wneith o (ddi)m gyrru .

BRW: wneith o ddim gyrru
aut: do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM drive.V.INFIN

it won't send

(760) BRW: ti (ddi)m yn gallu xxx um@s:cym&eng +/ .

BRW: ti ddim yn gallu um_E^C
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN um.IM

you can't [...] um...

(761) ARF: ond sut dach chi (y)n gwybod bod y pob(1) [//] # y person@s:cym&eng sy trio contact.io@s:eng+cym chi +//?

ARF: ond sut dach chi yn gwybod bod
aut: but.CONJ how.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT know.V.INFIN be.V.INFIN

y pobl y person_E^C sy trio
the.DET.DEF people.N.F.SG the.DET.DEF person.N.SG be.V.3S.PRES.REL try.V.INFIN

contact.io_C^{E+} chi
contact.N.SG you.PRON.2P

but how do you know that the people...person trying to contact you..?

- (762) ARF: falle bysen nhw (y)n iwsio enw <sy (y)n> [///] # dach chi meddwl bod chi nabod nhw .
- ARF:** falle bysen nhw yn iwsio enw
aut: maybe.ADV finger.V.3P.IMPER they.PRON.3P PRT use.V.INFIN name.N.M.SG
- sy yn dach chi meddwl bod
be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP be.V.2P.PRES you.PRON.2P think.V.INFIN be.V.INFIN
- chi nabod nhw
you.PRON.2P know_someone.V.INFIN they.PRON.3P
- perhaps they'd use a name that's...you think you know them
- (763) ARF: falle (ba)sen nhw ddim yn nabod chi .
- ARF:** falle basen nhw ddim yn nabod
aut: maybe.ADV be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN
- chi
you.PRON.2P
- perhaps they wouldn't know you
- (764) ARF: bysen gallu smalio bod yn rywun arall bysen .
- ARF:** bysen gallu smalio bod yn
aut: finger.V.3P.IMPER be_able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG joke.V.INFIN be.V.INFIN PRT
- rywun arall bysen
someone.N.M.SG+SM other.ADJ finger.V.3P.IMPER
- they could pretend to be someone else, couldn't they
- (765) BRW: mmm@s:cym&eng ## sut ?
- BRW:** mmm_E^C sut
aut: mmm.IM how.INT
- mm, how?
- (766) ARF: +< dyna be sy (y)n digwydd .
- ARF:** dyna be sy yn digwydd
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN
- that's what happens
- (767) ARF: dyna be sy (y)n digwydd # <dyna &v> [///] efo (y)r # pethau o'n i sôn am .
- ARF:** dyna be sy yn digwydd dyna efo
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN that_is.ADV with.PREP
- yr pethau o'n i sôn am
the.DET.DEF things.N.M.PL be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S mention.V.INFIN for.PREP
- that's what happens, that's...with the things I was talking about
- (768) BRW: yeah@s:cym&eng ond mae hwn efo &=sigh +// .
- BRW:** yeah_E^C ond mae hwn efo
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG with.PREP
- yeah but this has got...

- (769) BRW: ti gael kind@s:eng of@s:eng <e_mail@s:eng address@s:eng a> [//] #
e_mail@s:eng address@s:eng .
BRW: ti gael kind^E of^E e_mail^E address^E
aut: you.PRON.2S get.V.INFIN+SM kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP unk address.N.SG
a e_mail^E address^E
and.CONJ unk address.N.SG
you get kind of an e_mail address and...e_mail address
- (770) ARF: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na dw i dallt hynna .
ARF: yeah^C_E yeah^C_E na dw i dallt
aut: yeah.ADV yeah.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S understand.V.INFIN
hynna
that.PRON.DEM.SP
yeah yeah, no, I understand that
- (771) BRW: a mae [//] mae (y)n gorfod bod o [//] o (y)r computer@s:eng yna .
BRW: a mae mae yn gorfod bod o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT have_to.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
o yr computer^E yna
of.PREP the.DET.DEF computer.N.SG there.ADV
and it has to be from...from that computer
- (772) ARF: <ond yn> [//] xxx [//] ond yn yr un ddaru (y)r person@s:cym&eng gael ei
cidnapio +// .
ARF: ond yn ond yn yr un ddaru
aut: but.CONJ PRT.[or].in.PREP but.CONJ in.PREP the.DET.DEF one.NUM do.V.123SP.PAST
yr person^C_E gael ei cidnapio
the.DET.DEF person.N.SG get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S unk
but in. . [...] ...in the one where the person was kidnapped...
- (773) ARF: dw i (y)n cofio &g yr enghraifft yna .
ARF: dw i yn cofio yr enghraifft yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF example.N.F.SG there.ADV
I remember that example
- (774) BRW: yeah@s:cym&eng .
BRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah

(775) ARF: oedd # yr hogan # yn meddwl bod ei ffrind hi wedi gofyn i fynd ar [/] # ar m_s_n@s:cym&eng efo hi .

ARF: oedd yr hogan yn meddwl bod
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF girl.N.F.SG PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
ei ffrind hi wedi gofyn i
her.ADJ.POSS.F.3S friend.N.M.SG she.PRON.F.3S after.PREP ask.V.INFIN to.PREP
fynd ar ar m_s_n^C efo hi
go.V.INFIN+SM on.PREP on.PREP unk with.PREP she.PRON.F.3S
the girl thought her friend had asked to go on...on MSN with her

(776) BRW: yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah^E
aut: yeah.ADV
yeah

(777) ARF: ond ddim ei ffrind hi oedd [/] oedd # (we)di iwsio (y)r # enw <a (y)r> [/] a (y)r # cyfeiriad .

ARF: ond ddim ei ffrind
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM her.ADJ.POSS.F.3S friend.N.M.SG
hi oedd oedd wedi iwsio yr
she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF after.PREP use.V.INFIN the.DET.DEF
enw a yr a yr cyfeiriad
name.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF direction.N.M.SG
but it wasn't her friend who had used the name and the...and the address

(778) BRW: well@s:cym&eng ## um@s:cym&eng ## ffordd byswn i wneud o ## bysai ## &ke [//] um@s:cym&eng cael webcam@s:eng i wneud o .

BRW: well^C um^C ffordd byswn i wneud
aut: well.ADV um.IM way.N.F.SG finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S make.V.INFIN+SM
o bysai um^C cael webcam^E i wneud
he.PRON.M.3S finger.V.3S.IMPERF um.IM get.V.INFIN unk to.PREP make.V.INFIN+SM
o
he.PRON.M.3S

well, um, the way I'd do it is to, um, get a webcam to do it

(779) ARF: [- eng] webcam ?

ARF: webcam^E
aut: unk
webcam?

(780) BRW: yeah@s:cym&eng .

BRW: yeah^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (781) ARF: be camera@s:cym&eng ?
ARF: be camera^C_E
aut: what.INT camera.N.SG
 what, a camera?
- (782) BRW: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae sort@s:cym&eng of@s:eng [=? o] xxx +/ .
BRW: well^C_E yeah^C_E mae sort^C_E of^E
aut: well.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES sort.N.SG of.PREP
 well yeah, it kind of [...] ...
- (783) ARF: &=laugh be # ti isio edrych ar dy ffrindiau # yn wneud eu waith cartre ?
ARF: be ti isio edrych ar dy
aut: what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG look.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS.2S
ffrindiau yn wneud eu waith cartre
 friends.N.M.PL PRT make.V.INFIN+SM their.ADJ.POSS.3P work.N.M.SG+SM home.N.M.SG
 what, you want to watch your friends doing their homework?
- (784) BRW: well@s:cym&eng ddim hynna .
BRW: well^C_E ddim hynna
aut: well.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM that.ADJ.DEM.SP
 well not that
- (785) BRW: ond # timod # least@s:eng ti gwybod na nhw sy (y)na .
BRW: ond timod least^E ti gwybod na
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES least.ADJ you.PRON.2S know.V.INFIN (n)or.CONJ
nhw sy yna
 they.PRON.3P be.V.3S.PRES.REL there.ADV
 but you know, at least you know it's them
- (786) ARF: yeah@s:cym&eng [=? right@s:cym&eng] .
ARF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (787) ARF: o_k@s:cym&eng # to@s:eng be@s:eng continued@s:eng dw meddwl y sgwrs yma
 yeah@s:cym&eng ?
ARF: o_k^C_E to^E be^E continued^E dw meddwl
aut: OK.IM to.PREP be.V.INFIN continue.V.PASTPART be.V.1S.PRES think.V.INFIN
y sgwrs yma yeah^C_E
 the.DET.DEF chat.N.F.SG here.ADV yeah.ADV
 ok, to be continued, I think, this conversation, yeah?
- (788) BRW: o_k@s:cym&eng .
BRW: o_k^C_E
aut: OK.IM
 ok

(789) ARF: <wnawn ni> [/] # wnawn ni gario fo (y)mlaen rywryd eto .

ARF: wnawn ni wnawn ni gario

aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P carry.V.INFIN+SM

fo ymlaen rywryd eto

he.PRON.M.3S forward.ADV at_some_stage.ADV+SM again.ADV

we'll...we'll continue it some other time